叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们的士兵男孩(our Soldier Boy) 000001

2. 我们的士兵男孩(our Soldier Boy) 000002

3. 我们的士兵男孩(our Soldier Boy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的士兵男孩(Our Soldier Boy)
第1/3页

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [bɔɪ]
" **Our** **Soldier** **Boy**
" 我们的 士兵 男生

"我们的士兵男孩"

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

"第一章。

" [juː; jʊ] , [tɑːm][dʒəʊnz] , [let] [ðæt] [pɑːt] - [lɪd][ə'loʊn] .
" **You** **,** **Tom** **Jones** **,** **let** **that** **pot** **-** **lid** **alone** **.**
" 你 , 汤姆 琼斯 , 让 那 锅 - 盖 独自的 .

"汤姆·琼斯，你别碰那个锅盖。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [sed] [ðæt] ['krɔːsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rʌf]
" **It** **was** **a** **big** **brown** **-** **faced** **woman** **who** **said** **that** **crossly** **,** **and** **a** **big** **rough**
" 它 曾是 一个 大的 棕色的 - 面对 女士 WHO 说 那 生气 , 和 一个 大的 粗糙的
- ['lʊkɪŋ] ['bjuːglər] ,
- **looking** **bugler** **,**
- 寻找 司号员 ,

"说这话的是个脸色黝黑的大个子女人，语气很不耐烦，还有一个看起来很粗犷的大个子号手。"

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] 200th [ˌfjuːzə'lɪr] , [wɪð; wɪθ][belts] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋz] ['lʊkɪŋ]
in **the** **uniform** **of** **the** **200th** **Fusiliers** **,** **with** **belts** **,** **buttons** **and** **facings** **looking**
在 这 制服 的 这 200th 燧发枪兵 , 和 腰带 , 按钮 和 饰面 寻找
['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
very **clean** **and** **bright** **,**
非常 干净的 和 明亮的 ,

他身穿第200步兵团的制服，腰带、纽扣和翻领看起来都非常干净明亮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɑːrlət] [klɔːθ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mʌd] ,
but **the** **scarlet** **cloth** **ragged** **and** **stained** **from** **the** **rain** **and** **mud** **,**
但 这 猩红 布 破烂不堪 和 染色 从 这 雨 和 泥 ,
[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,
and **sleeping** **in** **it** **anywhere** **,**
和 睡眠 在 它 任何地方 ,

但是那块猩红色的布料被雨水和泥浆弄得破烂不堪，随便找个地方都睡着了。

['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] ,
often **without** **shelter** **,**
经常 没有 庇护所 ,

经常无家可归，

[huː] [drɑːpt] [ðə; ði][lɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [wʌns] [mɔːr] ,
who **dropped** **the** **lid** **as** **if** **it** **were** **hot** **and** **shut** **in** **the** **steam** **once** **more** **,**
WHO 掉落 这 盖 作为 如果 它 是 热的 和 关闭 在 这 蒸汽 一次 更多的 ,

谁把盖子像烫手一样猛地放下，又一次把蒸汽关在了里面。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] ['bʌbld] [ə'weɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [stɪks] , ['oʊvər][ə; eɪ]

as	the	iron	pot	bubbled	away	where	it	hung	from	three	sticks	,	over	a
作为	这	铁	锅	冒泡	离开	在哪里	它	悬挂	从	三	棍子	,	超过	一个

[wʊd] ['faɪər] .

wood	fire	.
木头	火	.

铁锅挂在三根木棍上，放在柴火上，咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,

It	was	in	a	lovely	part	of	Portugal	,
它	曾是	在	一个	迷人的	部分	的	葡萄牙	,

那是在葡萄牙一个风景优美的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪri] [træmp]

and	the	regiment	was	halting	among	the	mountains	after	a	long	weary	tramp
和	这	团	曾是	停止	之中	这	山脉	后	一个	长的	厌倦	流浪汉

;

;
;

经过漫长而疲惫的跋涉，这支部队在山间驻足休息；

[fairz][hæd; həd] [bɪn] [lɪt][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

fires	had	been	lit	for	cooking	,	and	the	men	were	lying	and	sitting
火灾	有	到过	点燃	为了	烹饪	,	和	这	男人	是	说谎	和	坐着

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

人们生起了火做饭，男人们或躺或坐，四处走动。

['sliːpɪŋ] , ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪrˌlɑːk] , [ðer; ðər][belts] ,

sleeping	,	cleaning	their	firelocks	,	pipeclaying	their	belts	,
睡眠	,	打扫	他们的	火枪	,	管道粘土	他们的	腰带	,

睡觉、清理火枪、用粘土涂抹腰带，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]

and	trying	to	make	themselves	look	as	smart	as	they	could	considering	that
和	尝试	到	制作	他们自己	看	作为	聪明的	作为	他们	可以	考虑	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rægɪd] [ænd; ənd][tɔːrn]['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [træmp][ɪn][ɔːl]

they	were	all	more	or	less	ragged	and	torn	after	a	fortnight's	tramp	in	all
他们	是	全部	更多的	或者较少的		破烂不堪	和	撕裂	后	一个	两周的	流浪汉	在	全部

['weðəz] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz]

weathers	in	pursuit	of	a	portion	of	the	French	army	which	had	been	always
天气	在	追逐	的	一个	部分	的	这	法语	军队	哪个	有	到过	总是

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'hed] .

a	few	hours	ahead	.
一个	很少	小时	前方	.

他们竭尽所能让自己看起来精神抖擞，尽管在两周的时间里，他们风雨无阻地跋涉，追赶始终领先他们几个小时的法国军队的一部分，因此都衣衫褴褛、疲惫不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðer; ðər][steps] , [fɔːr; fər] ['evriwer] [ðeɪ]

But	it	was	easy	enough	to	follow	their	steps	,	for	everywhere	they
但	它	曾是	简单的	足够的	到	跟随	他们的	步骤	,	为了	到处	他们

[hæd; həd] ['plʌndəd] ,

had	plundered	,
有	掠夺	,

但要循着他们的足迹却很容易，因为他们所到之处，无不劫掠殆尽。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ; ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] ; [ænd; ənd] ['blækənd]

and	destroyed	;	villages	and	pleasant	homes	were	burned	;	and	blackened
和	损毁	;	村庄	和	令人愉快的	房屋	是	烧伤	;	和	变黑

['ru:ɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

并被摧毁；村庄和宜人的家园被烧毁；只剩下焦黑的废墟。

[kʌt] - [ʌp] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [met] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [aɪz] [wer'evər] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

cut	-	up	gardens	and	vineyards	met	the	soldiers	'	eyes	wherever	the	enemy	had
切	-	向上	花园	和	葡萄园	遇见	这	士兵	-	眼睛	无论	这	敌人	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

敌人曾经占领过的地方，到处都是被破坏的花园和葡萄园，映入士兵的眼帘。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:m]

There	had	been	a	straggling	little	village	by	the	side	of	the	mountain	stream
那里	有	到过	一个	零散的	小的	村庄	经过	这	边	的	这	山	溪流

,

,
,

山涧旁曾有一个零散的小村庄，

[wer] [ðə; ði] 200th [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['æftər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ]

where	the	200th	had	halted	at	midday	after	their	long	march	under	a	burning
在哪里	这	200th	有	停止	在	正午	后	他们的	长的	行进	在下面	一个	燃烧

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

第200团在烈日下长途跋涉后，于正午时分停了下来。

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

at	a	spot	where	there	was	plenty	of	fresh	water	,
在	一个	点	在哪里	那里	曾是	很多	的	新鲜的	水	,

在一个淡水资源丰富的地方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:t] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʊkɪŋ] [fairz] [hu:z] [lɪd] [tɑ:m] [dʒəʊnz]

and	it	was	the	pot	over	one	of	these	cooking	fires	whose	lid	Tom	Jones
和	它	曾是	这	锅	超过	一	的	这些	烹饪	火灾	谁	盖	汤姆	琼斯

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɔ:f] .

had	lifted	off	.
有	抬起	离开	.

汤姆·琼斯掀开的，正是其中一个炊火上的锅的盖子。

“ [oʊni] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smel] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	On'y	wanted	to	smell	what	was	for	dinner	,	”	he	said	.
“	仅限	通缉	到	闻	什么	曾是	为了	晚餐	,	”	他	说	.

“我只是想闻闻晚饭是什么味道，”他说。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] , ['mʌðər] ['bi:n] ? ”

“	What	have	you	got	,	Mother	Beane	?	”
“	什么	有	你	得到	,	母亲	比恩	?	”

“比恩妈妈，你有什么？”

“ ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] .

“	Never	you	mind	.
“	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[rer] ['oʊz][fɔːr; fər] ['medlə] , [ænd; ənd] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [sɔːs] , [pər'hæps] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,

Rare	ohs	for	meddlers	,	and	pump	-	handle	sauce	,	perhaps	;	and	look	here	,
稀有的	哦	为了	爱管闲事的人	,	和	泵	-	处理	酱	,	也许	;	和	看	这里	,

[juː; jʊ][sɜːr] ,

you	sir	,
你	先生	,

难得一见的"哦"声，或许是为爱管闲事的人准备的，还有泵把手酱汁；瞧瞧，先生，

[juː; jʊ] [kʌm] [wen] [wiː; wi][hɔːlt][tuː; tə] - [naɪt]

you	come	when	we	halt	to	-	night
你	来	什么时候	我们	停止	到	-	夜晚

今晚我们停下来的时候你就会来了

[ænd; ənd] [aɪl] [mend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][rægz] .

and	I'll	mend	some	of	them	rags	.
和	患病的	修补	一些	的	他们	破布	.

我会把其中一些破布补好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . ”

You're	a	disgrace	.	”
你是	一个	耻辱	.	”

你真是个耻辱。

“ [eint] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , ” [sed] [tɑːm] , ['grɪnɪŋ] .

“	Ain't	worse	than	the	rest	of	the	fellows	,	”	said	Tom	,	grinning	.
“	不是	更糟	比	这	休息	的	这	伙伴们	,	”	说	汤姆	,	咧嘴笑	.

"并不比其他人更糟，"汤姆咧嘴笑道。

“ [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hɔːrs] [went] [daʊn] - [es][mɔːrn] - . ”

“	The	Colonel's	horse	went	down	'	s	morn	'	.	”
“	这	上校的	马	去	向下	-	s	早晨	-	.	”

"上校的马早上倒下了。"

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? ”

“	Oh	,	dear	,	dear	!	”	cried	the	woman	excitedly	;	“	is	he	hurt	?	”
“	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	”	哭	这	女士	兴奋地	;	“	是	他	伤害	?	”

"哦，天哪，天哪！"女人激动地喊道，"他受伤了吗？"

“ [broʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [bled] ['evər][soʊ] . ”

“	Broke	both	his	knees	,	and	bled	ever	so	.	”
“	打破	两个都	他的	膝盖	,	和	出血	曾经	所以	.	”

"双膝骨折，血流不止。"

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? ”

“	The	Colonel	?	”
“	这	上校	?	”

"上校？"

“ [naʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !

“	Now	-	w	-	w	!
“	现在	-	西	-	西	!

"现在-ww！

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

His	horse	.
他的	马	.

他的马。

['kɜːrn(ə)l]['oʊnli] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] - [mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [rɪpt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv]
Colonel **only** **went** **sliding** **down** **'** **mong** **the** **stones** **,** **and** **ripped** **his** **jacket** **sleeve**
上校 仅有的 去 滑动 向下 - 蒙 这 石头 , 和 撕裂 他的 夹克 袖子
[raɪt] [ʌp] . ”
right **up** **.** **”**
正确的 向上 . ”

上校顺着石头滑了下去，把外套袖子撕破了。

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
“ **Oh** **,** **that's** **a** **blessing** **,** **”** **said** **the** **woman** **.**
“ 哦 , 那就是 一个 祝福 , ” 说 这 女士 .

“哦，那真是件好事，”女人说。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][kæmp] , [ænd; ənd] [seɪ] ['mɪsɪz] - [biːnz] ['duːti]
“ **You** **go** **to** **him** **when** **we** **camp** **,** **and** **say** **Mrs** **Corp'ral** **Beane's** **dooty**
“ 你 去 到 他 什么时候 我们 营 , 和 说 太太 - 比恩的 杜蒂

“我们露营的时候，你就去找他，说比恩下士太太的嘟嘟声。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd][sɪlk] ['redi] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi][mend][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] . ”
and **she's** **got** **a** **needle** **and** **silk** **ready** **,** **and** **may** **she** **mend** **his** **jacket** **.** **”**
和 她是 得到 一个 针 和 丝绸 准备好 , 和 可能 她 修补 他的 夹克 . ”

她已经准备好了针线，可以帮他缝补外套了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
“ **All** **right** **,** **but** **you** **might** **tell** **us** **what's** **for** **dinner** **.** **”**
“ 全部 正确的 , 但 你 可能 告诉 我们 是什么 为了 晚餐 . ”

“好吧，不过你们最好告诉我们晚饭吃什么。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ **Wait** **and** **see** **.**
“ 等待 和 看 .

“拭目以待。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ][bɪt]
And **why** **don't** **you** **go** **and** **forage** **about** **and** **see** **if** **you** **can't** **find** **a** **bit**
和 为什么 不 你 去 和 饲料 关于 和 看 如果 你 不能 寻找 一个 少量
[oʊ] - [fruːt] [ɔːr][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)lz] ? ” “
o **'** **fruit** **or** **some** **vegetables** **?** **”** **“**
o - 水果 或者 一些 蔬菜 ? ” “

你为什么不四处找找，看看能不能找到一些水果或蔬菜呢?

- - [noʊ] [gʊd] .
' **Tarn't** **no** **good** **.**
- - 不 好的 .

“一点用处都没有。”

[oʊld][frɑːg] - [suːps] [kliəz] ['evriθɪŋ] . ”
Old **Frog** **-** **soups** **clears** **everything** **.** **”**
老的 青蛙 - 汤 清除 一切 . ”

老蛙汤能治百病。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **woman** **,** **with** **a** **sigh** **,**
“ 是的 , ” 说 这 女士 , 和 一个 叹 ,

“是的，”女人叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['bætərd] [oʊld] [strɔː] ['bɑːnɪt] [kɑːkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
as **she** **re** **-** **arranged** **her** **battered** **old** **straw** **bonnet** **cocked** **up** **as** **if** **it**
作为 她 关于 - 安排 她 伤痕累累 老的 稻草 引擎盖 上膛 向上 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ][hæt] ,
were **a** **hat** **,**
是 一个 帽子 ,

她重新整理了一下那顶破旧的草帽，把它歪戴着，就像戴帽子一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][oʊld]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm][teɪl][koʊt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər]['veri] [kliːn]
and **took** **off** **the** **old** **scarlet** **uniform** **tail** **coat** **she** **wore** **over** **her** **very** **clean**
和 采取 离开 这 老的 猩红 制服 尾巴 外套 她 穿着 超过 她 非常 干净的
['kɑːt(ə)n] [gaʊn] ,
cotton **gown** **,**
棉布 袍 ,

她脱下了套在干净棉质长袍外面的那件旧猩红色制服燕尾服。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] , ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ɪn][hænd] ,
before **going** **to** **the** **pot** **,** **wooden** **spoon** **in** **hand** **,**
前 去 到 这 锅 , 木制的 勺子 在 手 ,

去煮饭之前，手里拿着木勺。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːntents][ə; eɪ][stɜːr] [raʊnd] .
to **raise** **the** **lid** **and** **give** **the** **contents** **a** **stir** **round** **.**
到 增加 这 盖 和 给 这 内容 一个 搅拌 圆形的 .

掀开盖子，把里面的东西搅拌均匀。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] ['biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [smel] [gʊd] !
“ **Oh** **,** **I** **say** **,** **Mother** **Beane** **,** **it** **does** **smell** **good** **!**
“ 哦 , 我 说 , 母亲 比恩 , 它 做 闻 好的 !

“哦，我说，比恩妈妈，它闻起来真香！”

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What's **in** **it** **?** **”**
是什么 在 它 ? ”

里面是什么?

“ ['ʃoʊldər] [oʊ] - [goʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Shoulder** **o** **'** **goat** **,** **”** **said** **the** **woman** **.**
“ 肩膀 o - 山羊 , ” 说 这 女士 .

“山羊肩肉，”女人说。

“ [jɑː] ! [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][goʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yah** **!** **Don't** **care** **much** **for** **goat** **,** **”** **said** **the** **boy** **.**
“ 耶和华 ! 不 关心 很多 为了 山羊 , ” 说 这 男生 .

“呀！我对山羊没什么兴趣，”男孩说。

“ [ɑːrnt] [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['mʌt(ə)n] . ”
“ **Arn't** **half** **so** **good** **as** **mutton** **.** **”**
“ 不是 一半 所以 好的 作为 羊肉 . ”

“远不如羊肉好吃。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] , [tɑːm] .
“ **You** **must** **take** **what** **you** **can** **get** **,** **Tom** **.**
“ 你 必须 拿 什么 你 能 得到 , 汤姆 .

“汤姆，你只能接受你能得到的一切。”

[tuː] ['tʃɪkɪnz] . ”
Two **chickens** **.** **”**
二 鸡 . ”

两只鸡。

“ [waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [eint] .
“ **Why** **,** **that** **they** **ain't** **.**
“ 为什么 , 那 他们 不是 .

“为什么？他们不是。”

[aɪ] [siː] - [ɪm] :
I **see** **'** **em** **:**
我 看 - 呃 :

我看到了:

[ðeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][kɑːk][ænd; ənd][hen][æz; əz][wiː; wi] ['tʃivid] ['ɪntuː][ðæt][bɜːrnt] [haʊs] [ðɪs]
they **was** **an** **old** **cock** **and** **hen** **as** **we** **chivied** **into** **that** **burnt** **house** **this**
他们 曾是 一个 老的 公鸡 和 母鸡 作为 我们 奇维德 进入 那 烧焦的 房子 这
['mɔːrnɪn] - ,
mornin **'** **,**
早晨 - ,

今天早上我们走进那间烧毁的房子时，看到一对老公鸡和老母鸡。

[ænd; ənd] - [ʃɑːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɪk] ['tuːl] [rʌn][hɪz; ɪz] - [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **Corp'ral** **shot** **one** **,** **and** **Mick** **Toole** **run** **his** **bay'net** **through** **the** **other** **.**
和 - 射击 一 , 和 米克 图尔 跑步 他的 - 通过 这 其他 .

下士射杀了一人，米克·图尔用刺网刺穿了另一人。

[rɛglɚ] - . ”
Reg'lar **stringies** **.** **”**
reg'lar - . ”

普通的细条。”

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ **Never** **mind** **.**
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪm] ['kʊkɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [teɪst] [laɪk] ['tʃɪkɪn] ,
I'm **cooking** **'** **em** **to** **make** **'** **em** **taste** **like** **chicken** **,**
我是 烹饪 - 呃 到 制作 - 呃 品尝 喜欢 鸡 ,

我把它们煮熟是为了让它们尝起来像鸡肉。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [mes] .
and **it's** **time** **they** **were** **all** **back** **to** **mess** **.**
和 它是 时间 他们 是 全部 后退 到 混乱 .

是时候让他们都回去继续胡闹了。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][maɪ][oʊld][mæn][goʊ] ? ”
Which **way** **did** **my** **old** **man** **go** **?** **”**
哪个 方式 做过 我的 老的 男人 去 ? ”

我父亲往哪走了?

“ [klaɪmd] [ʌp] ['jɑːndər] .
“ **Climbed** **up** **yonder** **.**
“ 攀登 向上 远处 .

“爬到那边去了。”

[sed] [hiː; hi] ['noʊd] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp] ['sʌmhwɛə] [ðer; ðər] . ”
Said **he** **knowed** **there'd** **be** **a** **house** **up** **somewheres** **there** **.** **”**
说 他 已知 那里 是 一个 房子 向上 某个地方 那里 . ”

他说他知道那边某个地方肯定有一栋房子。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ” [sed] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ['biːn] .
“ **And** **why** **didn't** **you** **go** **with** **him** **,** **sir** **?** **”** **said** **Mrs** **Corporal** **Beane** **.**
“ 和 为什么 没有 你 去 和 他 , 先生 ? ” 说 太太 下士 比恩 .

“那你为什么不和他一起去，先生？”比恩下士太太问道。

“ [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['melən] [ɔːr][sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] . ”
“ **Might** **have** **found** **a** **melon** **or** **some** **oranges** **.** **”**
“ 可能 有 成立 一个 瓜 或者 一些 橙子 . ”

“可能找到了甜瓜或者橘子。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Not** **me** **,** **”** **grumbled** **the** **boy** **.**
“ 不是 我 , ” 咕哝 这 男生 .

“我才不是呢，”男孩咕哝道。

“ ['frentʃi] [dəunt] [liːv] ['nʌθɪŋ] : ['hʌŋgri] ['begərz] .
“ **Frenchies don't leave nothing : hungry beggars .**
“ 法国佬 不 离开 没有什么 : 饥饿的 乞丐 .

“法国人什么也不留下：饥饿的乞丐。”

- - - .
Murd'rin ' wermin .
- - - .

杀戮的怪物。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ketʃ] - [ɪm] . ”
Wish we could ketch ' em . ”
希望 我们 可以 双体帆船 - 呃 . ”

真希望我们能把它们抓到。

“ [ɑː] , [soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][duː] . ”
“ Ah , so do I , and it makes my heart bleed to see what we do . ”
“ 啊 , 所以 做 我 , 和 它 制作 我的 心 流血 到 看 什么 我们 做 . ”

“啊，我也是，看到我们所做的事情，我心如刀绞。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Ah , but you wait a bit .
“ 啊 , 但 你 等待 一个 少量 .

“啊，不过你稍等片刻。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ketʃ] - [ɪm][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] . ”
We shall ketch ' em one o ' these days . ”
我们 将 双体帆船 - 呃 一 o - 这些 天 . ”

总有一天我们会抓住他们的。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] .
“ You won't .
“ 你 惯于 .

你不会的。

[jʊə(r)] [tuː] ['leɪzi] . ”
You're too lazy . ”
你是 也 懒惰的 . ”

你太懒了。

“ [ðæt] [aɪ] [eint] .
“ That I ain't .
“ 那 我 不是 .

“我不是那样的人。”

[aɪd][hɑː] - [gɔːn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] - [es] ['mɔːrnɪŋ] ,
I'd ha ' gone foraging ' s morning ,
ID 哈 - 已消失 觅食 - s 早晨 ,

我早上本来要去采集的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [buːt] [neɪl] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] - [ɔːl]
and there's an old boot nail made a hole in one foot , and t'other's all
和 有 一个 老的 启动 指甲 制成 一个 洞 在 一 脚 , 和 - 全部
['blistəz] . ”
blisters . ”
水泡 . ”

一只脚上被旧靴钉戳了个洞，另一只脚上全是水泡。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
“ Oh , my poor boy !
“ 哦 , 我的 贫穷的 男生 !

“哦，我可怜的孩子！”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	**I**	**haven't**	**finished**	**that**	**pair**	**of**	**stockings**	**I**	**was**	**knitting**	**for**	**you**	**.**
和	我	还没有	完成的	那	一对	的	长筒袜	我	曾是	针织	为了	你	.

我还没织完那双给你织的袜子呢。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ðɪ][men] [kʌm] [bæk] ,

Look	**here**	**,**	**you**	**go**	**and**	**sit**	**down**	**till**	**the**	**men**	**come**	**back**	**,**
看	这里	,	你	去	和	坐	向下	直到	这	男人	来	后退	,

你过来坐下，等男人们回来。

[ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] . ”

and	**bathe**	**your**	**feet**	**in**	**the**	**stream**	**.**	**”**
和	洗澡	你的	脚	在	这	溪流	.	”

然后把脚伸进溪水里洗洗。

“ [dɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	**Did**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
“	做过	,	”	说	这	男生	,	和	一个	轻笑	.

“做了，”男孩笑着说。

“ [ɑː] ! [wer] [ə'baʊt] ?

“	**Ah**	**!**	**Where**	**abouts**	**?**
“	啊	!	在哪里	关于	?

“啊！这是哪里？”

[nɑːt] [ə'bʌv] [wer] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ? ”

Not	**above**	**where**	**we**	**get**	**our**	**drinking**	**water**	**?**	**”**
不是	多于	在哪里	我们	得到	我们的	喝	水	?	”

不是在我们饮用水源的上方吗?

“ [kɔːrs] [aɪ]['dɪdnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['skɔːrnfəli] .

“	**Course**	**I**	**didn't**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**scornfully**	**.**
“	课程	我	没有	,	”	说	这	男生	轻蔑地	.

“我当然没有，”男孩轻蔑地说。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['frentʃi] . ”

“	**I**	**ain't**	**a**	**Frenchy**	**.**	**”**
“	我	不是	一个	法国佬	.	”

“我不是法国佬。”

“ [ə'hɔɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] !

“	**Ahoy**	**-**	**y**	**-**	**y**	**-**	**y**	**!**
“	嘿!	-	是	-	是	-	是	!

“喂!

” [ðə; ðɪ][heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [rə'viːn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

”	**The**	**hail**	**came**	**from**	**high**	**up**	**in**	**a**	**woody**	**ravine**	**far**	**above**	**their**	**heads**	**,**
”	这	冰雹	来了	从	高的	向上	在	一个	木质的	峡谷	远的	多于	他们的	头部	,

冰雹是从他们头顶上方很远的树木繁茂的峡谷高处落下的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] — “ [hɪr] , [lʊk] .

and	**the**	**boy**	**shaded**	**his**	**eyes**	**and**	**said**	**excitedly**	**—**	**“**	**Here**	**,**	**look**	**.**
和	这	男生	阴影	他的	眼睛	和	说	兴奋地	—	“	这里	,	看	.

男孩用手遮住眼睛，兴奋地说：“看，看。”

[its] [dʒoʊ] ['biːn] , [ænd; ənd]['hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

It's	**Joe**	**Beane**	**,**	**and**	**he's**	**found**	**something**	**good**	**.**
它是	乔	比恩	,	和	他是	成立	某物	好的	.

是乔·比恩，他发现了好东西。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . ”

Got	**it**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**	**”**
得到	它	在	他的	肩膀	.	”

扛在肩上了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] ['biːn] .
“ What is it ? ” cried Mrs Beane .
“ 什么 是 它 ? ” 哭 太太 比恩 .

“那是什么？”比恩太太喊道。

“ [ə; eɪ][kɪd] ? ”
“ A kid ? ”
“ 一个 孩子 ? ”

“一个孩子？”

“ [noʊ] , [its] [ə; eɪ][bæg][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] .
“ No , it's a bag o ' something .
“ 不 , 它是 一个 包 o - 某物 .

“不，那是一袋东西。”

[its] — [noʊ] , ['hiːz][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen] .
It's — no , he's hid among the trees again .
它是 — 不 , 他是 隐藏 之中 这 树木 再次 .

不，他又躲在树林里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg] , [ðoʊ] — [lʊkt] ['waɪtɪʃ] . ”
It was a bag , though — looked whitish . ”
它 曾是 一个 包 , 尽管 — 看起来 白色 . ”

那是个袋子，看起来是白色的。

“ [its] ['flaʊər] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] ['biːn] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ It's flour , ” cried Mrs Beane triumphantly .
“ 它是 面粉 , ” 哭 太太 比恩 凯旋而归 .

“是面粉！”比恩太太得意地喊道。

“ [oʊ] , [tɑːm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[wiːl] [hæv; həv] [keɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -
We'll have cakes to - night , and you shall carry some to the officers '
出色地 有 蛋糕 到 - 夜晚 , 和 你 将 携带 一些 到 这 警官 -
[mes] . ”
mess . ”
混乱 . ”

今晚我们会吃蛋糕，你负责带一些去军官餐厅。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [ɪf] [aɪ][duː] , ['mʌðər] ['biːn] ? ”
“ Give us one if I do , Mother Beane ? ”
“ 给 我们 一 如果 我 做 , 母亲 比恩 ? ”

“如果我这么做，你也给我们一个吧，比恩妈妈？”

“ [ɑː] , [pɪg] !
“ Ah , pig !
“ 啊 , 猪 !

“啊，猪！”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] . ”
I never saw such a boy to eat . ”
我 绝不 锯 这样的 一个 男生 到 吃 . ”

我从没见过这么适合吃的男孩。

“ [wel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , how can I help it ?
“ 出色地 , 如何 能 我 帮助 它 ?

“唉，我又能怎么办呢？”

[aɪ][get][soʊ]['hɑːlər] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I get so holler , ” grumbled the boy .
我 得到 所以 抱怨 , ” 咕哝 这 男生 .

“我真是太生气了,”男孩咕哝道。

“ [its] - [kɔːz] [aɪm] ['groʊɪŋ] .
“ It's ' cause I'm growing .
“ 它是 - 原因 我是 生长 .

“那是因为我正在成长。”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][tɔːl]['mænli] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [træk] ,
” Five minutes later a tall manly - looking soldier came down the rugged track ,
” 五 分钟 之后 一个 高的 男子气概 - 寻找 士兵 来了 向下 这 崎岖 追踪 ,

五分钟后，一名身材高大、相貌英俊的士兵沿着崎岖的小路走了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
with his face and hands torn and bleeding ,
和 他的 脸 和 双手 撕裂 和 出血 ,

他脸部和双手伤痕累累，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
and dropped upon his knees before his astonished wife and a group of
和 掉落 之上 他的 膝盖 前 他的 惊讶 妻子 和 一个 团体 的
[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] ['hɜːrid] [ʌp] .
half a dozen men who hurried up .
一半 一个 打 男人 WHO 慌忙 向上 .

他跪倒在惊愕的妻子和六七个匆匆赶来的男人面前。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? ”
“ Oh , Joe , ” cried the woman , “ what have you got there ? ”
“ 哦 , 乔 , ” 哭 这 女士 , “ 什么 有 你 得到 那里 ? ”

“哦，乔,”女人喊道，“你手里拿的是什么？”

“ [jʌŋ] ['ʃeɪvər] , ” [pæntid] [ðə; ði][mæn] .
“ Young shaver , ” panted the man .
“ 年轻的 剃须刀 , ” 喘息 这 男人 .

“年轻的剃须者,”男人喘着气说。

“ [faʊnd] [bɪg] [haʊs] ['jɑːndər] , [hæf][bɜːrnt] .
“ Found big house yonder , half burnt .
“ 成立 大的 房子 远处 , 一半 烧焦的 .

“在那边发现一栋大房子，烧了一半。”

[faɪv] [ded] [foʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] . ”
Five dead folk , and this here . ”
五 死的 民间 , 和 这 这里 . ”

五个死人，还有这个。”

“ [oʊ] , [dʒoʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ Oh , Joe ! ” cried the woman , taking her husband's burden from him ,
“ 哦 , 乔 ! ” 哭 这 女士 , 采取 她 丈夫的 负担 从 他 ,
['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
sinking upon her knees ,
下沉 之上 她 膝盖 ,

“哦，乔！”女人喊道，从丈夫手中接过重担，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər]
and laying the head of a handsome little fellow of about eight against her
和 躺下 这 头 的 一个 英俊的 小的 同伴 的 关于 八 反对 她
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

她将一个大约八岁左右的英俊小男孩的头靠在她的胸前，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

to	begin	rocking	herself	to	and	fro	and	sobbing	bitterly	.
到	开始	摇滚	她自己	到	和	弗	和	啜泣	苦涩地	.

她开始前后摇晃身体，痛哭流涕。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kruːəl] [retʃiz] !

“	Oh	,	the	wicked	cruel	wretches	!
“	哦	,	这	邪恶	残忍的	可怜虫	!

“哦，这些邪恶残忍的家伙！”

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] !

To	go	and	murder	a	poor	little	boy	like	this	!
到	去	和	谋杀	一个	贫穷的	小的	男生	喜欢	这	!

竟然有人会去谋杀一个可怜的小男孩！

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

Look	at	his	face	!
看	在	他的	脸	!

看看他的脸！

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [her] , [hæf] [bəːnd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [blʌd] .

Look	at	his	hair	,	half	burned	off	,	and	the	rest	all	blood	.
看	在	他的	头发	,	一半	烧伤	离开	,	和	这	休息	全部	血	.

看看他的头发，一半都被烧掉了，剩下的全是血。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [men] [juːd] [ketʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

If	you	were	men	you'd	ketch	and	kill	some	of	'	em	for	this	.
如果	你	是	男人	你会	双体帆船	和	杀	一些	的	-	呃	为了	这	.

如果你是男人，你会为了这种事抓捕并杀掉他们中的一些人。

” [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tɑːm] [dʒəʊnz] [snɪft] ,

”	A	low	growl	arose	from	the	soldiers	around	,	and	Tom	Jones	sniffed	,
”	一个	低的	咆哮	出现	从	这	士兵	大约	,	和	汤姆	琼斯	嗅了嗅	,

周围士兵发出低沉的咆哮声，汤姆·琼斯嗅了嗅，

[druː] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [raʊnd] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

drew	his	bugle	round	from	where	it	hung	at	his	back	,
画	他的	号角	圆形的	从	在哪里	它	悬挂	在	他的	后退	,

他从背后的哨子上抽出号角。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː] ['saɪlənt] [terz] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

and	dropped	two	silent	tears	in	its	mouth	.
和	掉落	二	沉默的	眼泪	在	它是	嘴	.

它嘴里悄无声息地流下了两滴眼泪。

“ [juː; jʊ] [tɑːm] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ['biːn] , “ [dəunt] [stænd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]

“	You	Tom	,	”	cried	Mrs	Beane	,	“	don't	stand	sniffing	and	snivelling	there	like	a
“	你	汤姆	,	”	哭	太太	比恩	,	“	不	站立	嗅闻	和	哭泣	那里	喜欢	一个

[greɪt] [bʊl] [kæf] .

great	bull	calf	.
伟大的	公牛	小牛	.

“汤姆，”比恩太太喊道，“别像一头大公牛犊一样站在那里嗅来嗅去、哭哭啼啼。”

[teɪk] [ðə; ði] [tɪn] ['dɪpər] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər] .

Take	the	tin	dipper	and	fetch	it	full	of	clean	water	.
拿	这	锡	杓	和	拿来	它	满的	的	干净的	水	.

拿起锡制水瓢，舀满一桶清水。

[oʊ] , [dʒoʊ] , [dʒoʊ] !
Oh , Joe , Joe !
哦 , 乔 , 乔 !

哦，乔，乔！

[its] [tuː] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [ded] . ”
The poor little darling's dead . ”
这 贫穷的 小的 亲爱的 死的 . ”

可怜的小宝贝死了。

“ [wɔrnt] [wen] [aɪ] [fʌn] - [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
“ Warn't when I fun ' him , ” said the corporal .
“ 警告 什么时候 我 乐趣 - 他 , ” 说 这 下士 .

“等我教训他的时候再警告你，”下士说道。

“ ['hiːd] [krɛp] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [wʌn] [hænd] . ”
“ He'd crep ' away a bit , and he moved one hand . ”
“ 他会 薄饼 - 离开 一个 少量 , 和 他 已搬 一 手 . ”

“他悄悄地挪开了一点，还动了动一只手。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] [wɔːrm] [stɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Yes , and he's warm still , ” cried the woman excitedly .
“ 是的 , 和 他是 温暖的 仍然 , ” 哭 这 女士 兴奋地 .

“是的，他身上还有暖和呢！”女人兴奋地喊道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [men] , [klɪr] [ɔːf] .
“ Here , you men , clear off .
“ 这里 , 你 男人 , 清除 离开 .

“你们几个男人，都给我滚开。”

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði] [mes] , [dʒoʊ] .
You go and serve out the mess , Joe .
你 去 和 服务 出去 这 混乱 , 乔 .

乔，你去收拾残局吧。

['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] . ”
Never mind me . ”
绝不 头脑 我 . ”

别理我。

“ [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['dɪnər] , ['mɪsɪz] ;
“ But you'll want a bit o ' dinner , missus ;
“ 但 你会 想 一个 少量 o - 晚餐 , 太太 ;

“但是夫人，您还得吃点晚饭呢；

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [raɪp] ['mɛlənz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] - [ɪm] [bɪ'haɪnd] . ”
and I found two ripe melons up in the garden there , but I left ' em behind . ”
和 我 成立 二 成熟 甜瓜 向上 在 这 花园 那里 , 但 我 左边 - 呃 在后面 . ”

我在花园里发现了两个熟透的甜瓜，但我把它们留在了那里。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['dinəz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] .
“ Don't talk to me about melons and dinners , ” cried the woman angrily .
“ 不 讲话 到 我 关于 甜瓜 和 晚餐 , ” 哭 这 女士 愤怒地 .

“别跟我谈瓜和晚餐！”女人生气地喊道。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][oʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] - [ðæt] [bɔɪ] ['goʊɪŋ]
“ **Go** **and** **get** **your** **own** **,** **all** **of** **you** **;** **and** **how** **much** **longer's** **that** **boy** **going**
“ 去 和 得到 你的 自己的 , 全部 的 你 ; 和 如何 很多 - 那 男生 去
[tuː; tə][biː; bi] ?
to **be** **?**
到 是 ?

“你们都去争取自己的权利吧；那小子还要多久才能回来？”

” [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,
” **Not** **many** **minutes** **before** **he** **appeared** **,**
” 不是 许多 分钟 前 他 出现 ,

就在他出现前几分钟，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] ['dɪpər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] ,
not **with** **the** **tin** **dipper** **but** **a** **whole** **bucketful** **of** **clear** **cold** **water** **,**
不是 和 这 锡 杓 但 一个 所有的 一桶 的 清除 寒冷的 水 ,

不是用锡制水瓢，而是用一整桶清澈的冷水。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [fiːt] ;
forgetting **all** **about** **his** **sore** **feet** **;**
遗忘 全部 关于 他的 疮 脚 ;

他完全忘记了脚痛；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][men] [went] [ænd; ənd][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪərn][pɑːt][ʌv; əv] ['seɪvəri] [hɑːtʃ] -
and **while** **the** **men** **went** **and** **sat** **round** **the** **iron** **pot** **of** **savoury** **hotch** **-**
和 尽管 这 男人 去 和 卫星 圆形的 这 铁 锅 的 咸味的 霍奇 -
['pɔtʃ] ,
potch **,**
波奇 ,

男人们围坐在盛着美味杂烩的铁锅旁，

[tɑːm][dʒəʊnz] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][help] [beɪð] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom **Jones** **stayed** **behind** **to** **help** **bathe** **and** **bandage** **the** **head** **of** **the**
汤姆 琼斯 入住 在后面 到 帮助 洗澡 和 绷带 这 头 的 这
['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'pɑːn] [huːz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hɑːt][ter; tɪ(ə)r] [fel] ,
handsome **little** **fellow** **upon** **whose** **sunburned** **face** **more** **than** **one** **hot** **tear** **fell** **,**
英俊的 小的 同伴 之上 谁 晒伤 脸 更多的 比 一 热的 撕 跌倒 ,

汤姆·琼斯留下来帮那个英俊的小家伙洗澡、包扎头部，他晒伤的脸上滑落了不止一滴滚烫的泪水。

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] [hændz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] [bed][ʌv; əv] [greɪt] - [koʊts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
as **loving** **hands** **made** **him** **up** **a** **temporary** **bed** **of** **great** **-** **coats** **in** **the** **shade** **.**
作为 爱 双手 制成 他 向上 一个 暂时的 床 的 伟大的 - 外套 在 这 阴影 .

一双充满爱意的手在树荫下用大衣为他搭起了一张临时床。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [tɑːm] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði][bɪg] [rʌf] [kɔːrs] ['wʊmən] ,
“ **Oh** **,** **Tom** **,** **Tom** **!** **”** **sobbed** **the** **big** **rough** **coarse** **woman** **,**
“ 哦 , 汤姆 , 汤姆 ! ” 啜泣 这 大的 粗糙的 粗 女士 ,

“哦，汤姆，汤姆！”那个身材高大、粗犷的女人抽泣着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər][æt; ət][læst]['æftər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as **she** **knelt** **there** **at** **last** **after** **doing** **all** **she** **could** **,**
作为 她 跪下 那里 在 最后的 后 正在做 全部 她 可以 ,

在竭尽全力之后，她最终跪在了那里。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪv] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [oʊn]
“ **many's** **the** **time** **that** **I've** **prayed** **that** **I** **might** **have** **a** **little** **boy** **to** **call** **my** **own**
“ 许多人 这 时间 那 我已经 祈祷 那 我 可能 有 一个 小的 男生 到 称呼 我的 自己的
;
;
;

“我曾多次祈祷能拥有一个属于自己的小男孩；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [noʊz] [best] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [daɪ] [laɪk] [ðɪs] . ”

but	Heaven	knows	best	,	and	he	might	have	lived	to	die	like	this	.	”
但	天堂	知道	最好的	,	和	他	可能	有	居住地	到	死	喜欢	这	.	”

但老天自有安排，他或许注定要这样死去。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , ” [sed] [tɑ:m] , ['snɪfɪŋ] [ə'gen] .

“	He	ain't	a	-	going	to	die	,	”	said	Tom	,	sniffing	again	.
“	他	不是	一个	-	去	到	死	,	”	说	汤姆	,	嗅闻	再次	.

“他不会死的，”汤姆抽了抽鼻子说。

“ [hi:; hi] [ɪz] — [hi:; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['dɑ:ktər] [nɪr] ! ”

“	He	is	—	he	is	;	and	no	doctor	near	!	”
“	他	是	—	他	是	;	和	不	医生	靠近	!	”

“他——他就是！而且附近没有医生！”

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɪf] ; “ ['hi:z] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

“	No	,	”	said	Tom	,	with	another	sniff	;	“	he's	miles	away	,
“	不	,	”	说	汤姆	,	和	其他	嗅	;	“	他是	英里	离开	,

“不，”汤姆又抽了抽鼻子说，“他离我很远。”

[ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [pʊr] ['wu:ndɪd] [tʃæps] [wi:; wi] [left] [bɪ'haɪnd] . ”

along	o	'	them	poor	wounded	chaps	we	left	behind	.	”
沿着	o	-	他们	贫穷的	受伤	小伙子们	我们	左边	在后面	.	”

还有那些我们留在后面的可怜的受伤士兵。

“ [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] — [ænd; ənd] ['hi:z] ['sʌmˌbɑ:di:z] [bern] ! ”

“	I	can	do	nothing	,	nothing	more	—	and	he's	somebody's	bairn	!	”
“	我	能	做	没有什么	,	没有什么	更多的	—	和	他是	某人的	孩子	!	”

“我什么都做不了，真的什么都做不了——他可是别人的孩子啊！”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔ:rsli] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃi] [kɪld] - [ɪm] ,

“	Yes	,	”	said	the	boy	hoarsely	,	“	and	the	Frenchies	killed	'	em	,
“	是的	,	”	说	这	男生	沙哑地	,	“	和	这	法国佬	被杀	-	呃	,

“是的，”男孩沙哑地说，“法国佬把他们都杀了。”

[fɔ:r; fər] [dʒoʊ] ['bi:n] [tɛld] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [hi:; hi] [si:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd] . ”

for	Joe	Beane	telled	the	men	as	the	sight	he	see	was	horrid	.	”
为了	乔	比恩	告诉	这	男人	作为	这	视线	他	看	曾是	可怕的	.	”

乔·比恩告诉大家，他看到的景象太可怕了。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

[ɑ:] , [lʊk] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] ,

Ah	,	look	,	”	whispered	the	woman	,	and	she	bent	over	the	poor	little	victim	,
啊	,	看	,	”	低声说道	这	女士	,	和	她	弯曲	超过	这	贫穷的	小的	受害者	,

“啊，你看，”女人低声说道，然后弯下腰看向那个可怜的小受害者。

[hu:] [weɪld] ['feɪntli] , “ [oʊ] , [dəunt] — [dəunt] — [ɑ:] !

who	wailed	faintly	,	“	Oh	,	don't	—	don't	—	Ah	!
WHO	哀嚎	淡淡的	,	“	哦	,	不	—	不	—	啊	!

她微弱地哀嚎道：“哦，不要——不要——啊！

” [ðen] [hi:; hi] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

”	Then	he	lay	silent	and	motionless	,
”	然后	他	躺	沉默的	和	静止不动	,

然后他就静静地躺着，一动不动。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [rʌf] [nɜ:rs] ['sɔ:ftli] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] - [skɔ:rtʃt] ['fɔ:rhed] .

as	his	rough	nurse	softly	laid	her	hand	upon	the	fire	-	scorched	forehead	.
作为	他的	粗糙的	护士	轻轻	铺设	她	手	之上	这	火	-	烧焦的	前额	.

他那粗犷的护士轻轻地把手放在他被火烧伤的额头上。

“ [waɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [eint] - , ” ['wɪspəd] [tɑːm] , ['sterɪŋ] .
“ **Why , that there ain't Portygeeze , ” whispered Tom , staring .**
“ 为什么 , 那 那里 不是 - , ” 低声说道 汤姆 , 凝视 .

“为什么没有Portygeeze呢？”汤姆盯着他低声说道。

“ [wel] , [oʊld][gæl] , [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”
“ **Well , old gal , what about him now ? ”**
“ 出色地 , 老的 女孩 , 什么 关于 他 现在 ? ”

“哎，老太太，他现在怎么样了？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒoʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know , Joe ; I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 , 乔 ; 我 不 知道 .

“哦，我不知道，乔；我真的不知道。”

[hiː; hi][dʒʌst] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
He just spoke a little . ”
他 只是 辐 一个 小的 . ”

他只是简单地说了几句话。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nɪpər] .
“ **Poor little nipper .**
“ 贫穷的 小的 尼珀 .

“可怜的小家伙。”

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gæl] ; [juːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
All right , my gal ; you'll bring him round .
全部 正确的 , 我的 女孩 ; 你会 带来 他 圆形的 .

好了，姑娘，你会把他哄好的。

” [tɑːm][hæd; həd] ['siːst] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ster] [æt; ət][ðə; ði]
” Tom had ceased sniffing and had turned to give a long stare at the
” 汤姆 有 停止 嗅闻 和 有 转向 到 给 一个 长的 盯 在 这
[men] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːt] ,
men grouped round the pot ,
男人 分组 圆形的 这 锅 ,

汤姆停止了嗅闻，转过身来，长时间地盯着围在锅边的那群人。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] .
to see that they had done eating and were lighting their pipes .
到 看 那 他们 有 完毕 吃 和 是 灯光 他们的 管道 .

看到他们已经吃完饭，正在点烟斗。

“ [maɪt] [hɑː] - - [ə; eɪ] [pɔːr] [tʃæp] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] , ['kɔːrpərəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Might ha ' arxed a pore chap to have had a bit , corporal , ” he said .**
“ 可能 哈 - - 一个 孔隙 小伙子 到 有 有 一个 少量 , 下士 , ” 他 说 .

“下士，也许可怜的家伙喝了点酒。”他说。

“ [eɪ] , [wiː; wi] [maɪt] , [læd] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi]
“ Ay , we might , lad ; but then you see we was all so hungry we
“ 哎 , 我们 可能 , 小伙子 ; 但 然后 你 看 我们 曾是 全部 所以 饥饿的 我们
['maitənt] ,
mightn't ,
可能不会 ,

“哎，也许吧，小伙子；但是你看，我们当时都饿坏了，也许做不到。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
and you're only a boy . ”
和 你是 仅有的 一个 男生 . ”

你只是个男孩而已。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['grʌmbld] [tɑːm] ,
“ **Yes , that's it , ” grumbled Tom ,**
“ 是的 , 那就是 它 , ” 咕哝 汤姆 ,

“没错，就是这样，”汤姆咕哝道。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .
wrenching his bugle round and giving it a vicious polish with his sleeve .
扭动 他的 号角 圆形的 和 给予 它 一个 恶毒 抛光 和 他的 袖子 .

他猛地转动号角，用袖子狠狠地擦拭了一番。

“ ['æləs][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [oʊni][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ðæt] ! ”
“ Allus the same ; on'y a boy ; just as if I could help that ! ”
“ 艾洛斯 这 相同的 ; 仅限 一个 男生 ; 只是 作为 如果 我 可以 帮助 那 ! ”

“一切都一样；他只是个男孩；好像我能改变什么似的！”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [sɔːrt][oʊ] - [bɔɪ] ; ['hɑːlər][ɔːl] [θruː] .
“ And such a hungry sort o ' boy ; holler all through .
“ 和 这样的 一个 饥饿的 种类 o - 男生 ; 抱怨 全部 通过 .

“真是个饿狼般的孩子；到处大声叫喊。”

[its] [ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [fuːd] .
It's a waste to give you good food .
它是 一个 浪费 到 给 你 好的 食物 .

给你好吃的简直是浪费。

[ðæt] [ðer; ðər] [stuː] [wʌz; wəz] - .
That there stoo was evvinly .
那 那里 停 曾是 - .

那里也一样。

” [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['tɑːmz]['saʊər] ['pʌkərd] [feɪs] ,
” Joe turned away from Tom's sour puckered face ,
” 乔 转向 离开 从 汤姆的 酸的 皱巴巴的 脸 ,

乔转过身去，不去看汤姆那张酸溜溜、撅着嘴的脸。

[tuː; tə] [bend] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪn'sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
to bend over the insensible little patient with a look full of pity ,
到 弯曲 超过 这 麻木不仁 小的 病人 和 一个 看 满的 的 遗憾 ,

俯身俯身，满怀怜悯地看着昏迷不醒的小病人，

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
as he wiped his mouth with the back of his hand .
作为 他 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背擦了擦嘴。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] ,
“ I should just liked to have been there , missus ,
“ 我 应该 只是 喜欢 到 有 到过 那里 , 太太 ,

“夫人，我真希望当时也在场。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] - [fɪkst] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [daʊn] .
with my bay'net fixed when they cut that little fellow down .
和 我的 - 固定的 什么时候 他们 切 那 小的 同伴 向下 .

当他们砍倒那个小家伙时，我的捕兽夹已经固定好了。

[hɪr] , [aɪl] [sɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ][flaɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] ,
Here , I'll sit and have a pipe and keep the flies off him ,
这里 , 患病的 坐 和 有 一个 管道 和 保持 这 苍蝇 离开 他 ,

我在这儿坐着抽烟斗，顺便帮他赶赶苍蝇。

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] .
while you go and pick a bit .
尽管 你 去 和 挑选 一个 少量 .

你去的时候顺便摘一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [tɪl] [aɪ'd][pʊt][ə'saɪd][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] .

The	boys	wouldn't	touch	a	morsel	till	I'd	put	aside	some	for	you	and	Tom	.
这	男孩们	不会	触碰	一个	小块	直到	ID	放	旁边	一些	为了	你	和	汤姆	.

直到我给你和汤姆留了一些，那几个男孩才肯动筷子。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] 200th [wʌz; wəz] [stɪl] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði]

"	That	night	the	200th	was	still	marching	on	where	they	were	to	camp	in	the
"	那	夜晚	这	200th	曾是	仍然	行军	在	在哪里	他们	是	到	营	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

"那天晚上，第200团仍在向他们的山区营地进发。"

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæskɪt] [stræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

while	on	a	rough	kind	of	litter	formed	of	a	long	basket	strapped	upon	the
尽管	在	一个	粗糙的	种类	的	垃圾	形成	的	一个	长的	篮子	绑带	之上	这

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

back	of	a	mule	,
后退	的	一个	骡子	,

当时，人们乘坐的是一种简陋的担架，由绑在骡子背上的长篮子制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] - [koʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][bed] ,

with	a	couple	of	great	-	coats	and	a	blanket	for	bed	,
和	一个	夫妻	的	伟大的	-	外套	和	一个	毯子	为了	床	,

带了几件大衣和一条毯子当床用，

[leɪ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [huːz] [laɪf]['mɪsɪz] ['biːn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

lay	the	poor	child	whose	life	Mrs	Beane	was	trying	to	save	.
躺	这	贫穷的	孩子	谁	生活	太太	比恩	曾是	尝试	到	节省	.

躺在地上的可怜孩子，比恩太太正竭尽全力想要救他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] ,

It	was	a	long	and	a	weary	forced	march	,
它	曾是	一个	长的	和	一个	厌倦	强制	行进	,

这是一场漫长而疲惫的强行军。

[fɔːr; fər] [skaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [nuːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ]

for	scouts	had	brought	in	news	which	made	the	officers	hope	to	come	in	touch
为了	侦察兵	有	带来	在	消息	哪个	制成	这	警官	希望	到	来	在	触碰

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	retreating	army	before	morning	,
的	这	撤退	军队	前	早晨	,

因为侦察兵带回了消息，军官们希望在天亮之前能与撤退的军队取得联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] ,

for	the	news	had	spread	,
为了	这	消息	有	传播	,

因为消息已经传开了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]

and	during	the	night	the	Colonel	and	officers	found	opportunities	for	coming
和	期间	这	夜晚	这	上校	和	警官	成立	机会	为了	未来

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['mʌðər] ['biːn] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

and	asking	Mother	Beane	about	her	little	patient	.
和	问	母亲	比恩	关于	她	小的	病人	.

夜里，上校和军官们找机会来询问比恩太太的小病人的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][seɪm][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l]['lævɪs][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]

But	there	was	always	the	same	reply	,	and	Colonel	Lavis	did	not	have
但	那里	曾是	总是	这	相同的	回复	,	和	上校	拉维斯	做过	不是	有

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ['mɛndɪd] ,

his	uniform	mended	,
他的	制服	已修复	,

但得到的答复总是一样，拉维斯上校的制服也没有被修补好。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər]['eni] ['stɪtʃɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][tɑ:m]['dʒoʊnzɪz] [nu:] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋz] ,

neither	were	any	stitches	added	to	Tom	Jones's	new	worsted	stockings	,
两者都不	是	任何	针脚	额外	到	汤姆	琼斯	新的	最差	长筒袜	,

汤姆·琼斯的新羊毛长袜上也没有缝任何针脚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rpərəlz][waɪf][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][wɜ:rk][tu:; tə][du:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][seɪv]

for	the	corporal's	wife	had	all	her	work	to	do	to	try	and	save
为了	这	下士的	妻子	有	全部	她	工作	到	做	到	尝试	和	节省

[hɜ:r; hər]['peɪʃənts][laɪf] ,

her	patient's	life	,
她	患者	生活	,

下士的妻子要竭尽全力挽救病人的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [toʊld] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli][ðæn; ðən]

and	the	shake	of	the	head	she	gave	at	daybreak	told	more	forcibly	than
和	这	摇	的	这	头	她	给予	在	拂晓	讲述	更多的	强制	比

[wɜ:rdz][ɔ:r][ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ʃi:; ʃi] [ʃed] ,

words	or	the	bitter	tears	she	shed	,
字	或者	这	苦的	眼泪	她	棚	,

黎明时分，她摇了摇头，这比任何言语或她流下的苦泪都更有力地表达了她的感受。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l][hoʊp] .

that	she	had	given	up	all	hope	.
那	她	有	给定	向上全部	希望	.	

她已经彻底放弃了希望。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] 200th [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gli:] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

The	200th	was	in	high	glee	to	a	man	,
这	200th	曾是	在	高的	高兴	到	一个	男人	,

第200团全体官兵都欣喜若狂。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [nɑ:t][soʊ]['bædli][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]

which	is	including	about	twenty	men	who	were	wounded	not	so	badly	but	that	they
哪个	是	包括	关于	二十	男人	WHO	是	受伤	不是	所以	糟糕	但	那	他们

[kʊd; kəd] [ʃaʊt] “ [hə'rɑ:] !

could	shout	“	Hurrah	!
可以	喊	“	欢呼	!

其中包括大约二十名受伤但伤势不重的男子，他们还能喊出“万岁！”

” [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [frentʃ] ,

”	For	there	was	a	brush	with	the	retreating	French	,
”	为了	那里	曾是	一个	刷子	和	这	撤退	法语	,

因为当时与撤退的法军发生了一次小规模冲突，

[huː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

who	**were**	**driven**	**from**	**the**	**strong**	**camp**	**they**	**had**	**formed**	**,**	**and**	**the**	**little**
WHO	是	驱动	从	这	强的	营	他们	有	形成	,	和	这	小的

['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ,

patient	**had**	**,**
病人	有	,

他们被逐出了自己建立的强大营地，而那个小病人……

[tuː; tə][juːz]['mɪsɪz] [biːnz] [wɜːrdz] , “ [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

to	**use**	**Mrs**	**Beane's**	**words**	**,**	**“**	**begun**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**bit**	**.**
到	使用	太太	比恩的	字	,	“	开始	到	挑选	向上	一个	少量	.

用比恩太太的话来说，“开始有点起色了。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ]

”	**During**	**the**	**next**	**week**	**of**	**marching**	**and**	**counter**	**-**	**marching**	**the**	**wounded**	**boy**
”	期间	这	下一个	星期	的	行军	和	柜台	-	行军	这	受伤	男生

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɪts] ,

began	**to**	**pick**	**up**	**a**	**good**	**many**	**bits**	**,**
开始	到	挑选	向上	一个	好的	许多	比特	,

“在接下来的一周行军和反行军中，受伤的男孩开始捡起不少东西。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

for	**the**	**doctor**	**had**	**rejoined**	**the**	**regiment**	**,**
为了	这	医生	有	重新加入	这	团	,

因为医生已经重新加入了部队。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl][kʌt]

and	**he**	**did**	**something**	**to**	**the**	**little**	**fellow's**	**head**	**where**	**beneath**	**the**	**cruel**	**cut**
和	他	做过	某物	到	这	小的	同伴们	头	在哪里	下面	这	残忍的	切

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [dɪnt] [ɪn] ,

he	**had**	**received**	**the**	**bone**	**was**	**dinted**	**in**	**,**
他	有	已收到	这	骨	曾是	凹陷	在	,

他对那小家伙的头做了些什么，在他被残忍地割伤的地方，骨头都凹陷进去了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

and	**from**	**that**	**hour**	**the**	**change**	**was**	**wonderful**	**.**
和	从	那	小时	这	改变	曾是	精彩的	.

从那一刻起，一切都发生了美好的变化。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ['biːn] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli]

In	**another**	**week**	**he**	**delighted**	**Mrs**	**Corporal**	**Beane**	**by**	**watching**	**her**	**constantly**
在	其他	星期	他	高兴极了	太太	下士	比恩	经过	观看	她	不断地

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

with	**wondering**	**eyes**	**,**
和	好奇	眼睛	,

又过了一周，他用充满好奇的眼神不断注视着比恩下士太太，这让比恩太太非常高兴。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	**suddenly**	**asking**	**her**	**who**	**she**	**was**	**.**
和	突然	问	她	WHO	她	曾是	.

然后突然问她是谁。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] “ ['mʌðər] ['biːn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ]

In	**her**	**motherly**	**delight**	**she**	**told**	**him**	**“**	**Mother**	**Beane**	**,**	**”**	**and**	**he**	**began**	**calling**
在	她	母性	喜	她	讲述	他	“	母亲	比恩	,	”	和	他	开始	呼叫

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

her	**mother**	**directly**	**,**
她	母亲	直接地	,

她满怀母爱地对他说：“比恩妈妈”，于是他开始直接称呼她为母亲。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] ['kɔːrpərəl] [dʒoʊ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dæd] ,

while	**in**	**another**	**week**	**Corporal**	**Joe**	**had**	**taught**	**the**	**patient**	**to**	**call**	**him**	**Dad**	**,**
尽管	在	其他	星期	下士	乔	有	教授	这	病人	到	称呼	他	爸爸	,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	**wondering**	**began**	**.**
和	好奇	开始	.

又过了一周，乔下士教会了病人叫他爸爸，然后，疑惑开始了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**Haven't**	**you**	**asked**	**him**	**?**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
“	还没有	你	问	他	?	”	说	乔	.

“你还没问过他吗？”乔说。

“ [jes] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [derd] , [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] ,

“	**Yes**	**,**	**as**	**much**	**as**	**I**	**dared**	**,**	**old**	**man**	**,**	**but**	**I'm**	**afraid**	**to**	**do**	**much**	**,**
“	是的	,	作为	很多	作为	我	敢于	,	老的	男人	,	但	我是	害怕的	到	做	很多	,

“是的，老头，我尽我所能了，但我不敢做太多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɪŋklz] [ʌp]

because	**it**	**seems**	**to**	**muddle**	**his**	**poor**	**dear**	**head**	**,**	**and**	**he**	**wrinkles**	**up**
因为	它	似乎	到	混乱	他的	贫穷的	亲爱的	头	,	和	他	皱纹	向上

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	**tries**	**to**	**think**	**,**
和	尝试	到	思考	,

因为这似乎让他的脑袋更乱了，他皱起眉头，努力思考。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] . ”

but	**he**	**can't**	**.**	**”**
但	他	不能	.	”

但他做不到。

“ [bʌt; bət] [dəunt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [huː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**But**	**don't**	**he**	**remember**	**who**	**cut**	**him**	**down**	**?**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
“	但	不	他	记住	WHO	切	他	向下	?	”	说	乔	.

“但他难道不记得是谁把他砍倒的吗？”乔说道。

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [nɔːr] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['biːn] - [set] [ə; eɪ] - ['faɪər] ? ”

“	**Nor**	**yet**	**about**	**the**	**house**	**bein**	**'**	**set**	**a**	**-**	**fire**	**?**	**”**
“	也不	然而	关于	这	房子	是	-	放	一个	-	火	?	”

“房子被烧了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	**Well**	**,**	**did**	**you**	**ask**	**him**	**his**	**name**	**?**	**”**
“	出色地	,	做过	你	问	他	他的	姓名	?	”

“那你问过他叫什么名字了吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

“	**Yes**	**,**	**and**	**he**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**.**	**”**
“	是的	,	和	他	仅有的	摇晃	他的	头	.	”

“是的，他只是摇了摇头。”

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ? ”

“	Did	you	ask	him	who	his	father	and	mother	was	?	”
“	做过	你	问	他	WHO	他的	父亲	和	母亲	曾是	?	”

你问过他父母是谁吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . ”

“	Yes	,	but	he	didn't	know	.	”
“	是的	,	但	他	没有	知道	.	”

“是的，但他不知道。”

“ [wel] , [its] ['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Well	,	it's	ama	-	a	-	azin	'	,	”	said	Joe	.
“	出色地	,	它是	ama	-	一个	-	嗪	-	,	”	说	乔	.

“哇，真是太棒了！”乔说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

但这是真的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ebɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

The	boy's	life	had	been	saved	just	when	it	had	been	ebbing	away	,	but
这	男孩们	生活	有	到过	已保存	只是	什么时候	它	有	到过	退潮	离开	,	但

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

男孩的生命在濒临消逝之际被挽救了下来，但也仅此而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] [bloʊ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]

With	the	cruel	blow	which	struck	him	down	all	recollection	of	the	past	was
和	这	残忍的	吹	哪个	击	他	向下	全部	回忆	的	这	过去的	曾是

[kʌt] [ə'weɪ] ,

cut	away	,
切	离开	,

随着那残酷的一击，他倒地后所有关于过去的记忆都被抹去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	the	boy	had	,	as	it	were	,	to	begin	life	all	over	again	,
和	这	男生	有	,	作为	它	是	,	到	开始	生活	全部	超过	再次	,

男孩仿佛不得不重新开始人生。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tʃæt] ['merəli] ;

not	as	a	little	child	,	for	he	could	talk	and	chat	merrily	;
不是	作为	一个	小的	孩子	,	为了	他	可以	讲话	和	聊天	兴高采烈地	;

不像小孩子那样，因为他能说会道，谈笑风生;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][klaʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ʃʌt] ['evriθɪŋ] [els] [ə'weɪ] .

but	the	dark	cloud	which	came	down	so	suddenly	had	shut	everything	else	away	.
但	这	黑暗的	云	哪个	来了	向下	所以	突然	有	关闭	一切	别的	离开	.

但是，突然降临的乌云遮蔽了一切。

“ [wel] , [its] ['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - , ” [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Well	,	it's	ama	-	a	-	azin	'	,	”	said	Joe	to	his	wife	,
“	出色地	,	它是	ama	-	一个	-	嗪	-	,	”	说	乔	到	他的	妻子	,

“哇，真是太棒了！”乔对妻子说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə'laɪv]

“	and	it	seems	to	me	as	we	found	him	and	saved	him	alive
“	和	它	似乎	到	我	作为	我们	成立	他	和	已保存	他	活

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɪld] [ded] ,

and	all	as	belonged	to	him	was	killed	dead	,
和	全部	作为	属于	到	他	曾是	被杀	死的	,

“在我看来，我们找到他并把他救了回来，但他所有的东西却都被杀害了。”

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

why	,	he	must	belong	to	us	.
为什么	,	他	必须	属于	到	我们	.

为什么？他一定是属于我们的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”

What	do	you	say	to	keeping	him	?	”
什么	做	你	说	到	保持	他	?	”

你觉得留下他怎么样?

“ [oʊ] , [dʒoʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Oh	,	Joe	,	if	we	only	could	!	”	cried	his	wife	.
“	哦	,	乔	,	如果	我们	仅有的	可以	!	”	哭	他的	妻子	.

“哦，乔，要是我们能做到就好了！”他妻子喊道。

“ [ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][oʊni][kʊd; kəd] , ” [sed] [dʒoʊ] ['θɔːtfəli] .

“	Ah	,	if	we	on'y	could	,	”	said	Joe	thoughtfully	.
“	啊	,	如果	我们	仅限	可以	,	”	说	乔	深思熟虑	.

“唉，要是我们能做到就好了，”乔若有所思地说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd]['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ;

“	I	know	,	”	cried	Mrs	Corporal	;
“	我	知道	,	”	哭	太太	下士	;

“我知道，”下士太太喊道;

“ [aɪl] [æsk][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][nekst][taɪm][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [bæk] . ”

“	I'll	ask	the	Colonel	next	time	I	take	him	his	washing	back	.	”
“	患病的	问	这	上校	下一个	时间	我	拿	他	他的	洗涤	后退	.	”

“下次我给上校送衣服的时候，我会问问他。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hiːl] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ['mʌsnt] . ”

“	You	just	don't	,	”	said	Joe	;	“	because	if	you	do	he'll	say	as	you	mustn't	.	”
“	你	只是	不	,	”	说	乔	;	“	因为	如果	你	做	地狱	说	作为	你	不得	.	”

“你最好别这么做，”乔说，“因为如果你这么做了，他会说你绝对不能这么做。”

“ [oʊ] ! ” [said] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ; “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] - [freɪd][ʌv; əv] .

“	Oh	!	”	sighed	Mrs	Corporal	;	“	that's	just	what	I'm	'	fraid	of	.
“	哦	!	”	叹了口气	太太	下士	;	“	那就是	只是	什么	我是	-	害怕	的	.

“哦！”下士夫人叹了口气；“我担心的就是这个。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

”	They	were	very	silent	as	they	sat	by	the	camp	-	fire	that	night	in	an	orange
”	他们	是	非常	沉默的	作为	他们	卫星	经过	这	营	-	火	那	夜晚	在	一个	橙子

- [groʊv] ,

-	grove	,
-	树林	,

“那天晚上，他们在橘子园里的篝火旁坐着，一言不发。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][stɑːrz] ['piːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tɑːm][dʒəʊnz] ,

with	the	big	stars	peeping	down	at	them	,	and	Tom	Jones	,
和	这	大的	明星	偷窥	向下	在	他们	,	和	汤姆	琼斯	,

大明星们俯视着他们，还有汤姆·琼斯，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ]

who	took	a	great	interest	in	what	was	said	,	sat	and	waited	for	ever	so	long
WHO	采取	一个	伟大的	兴趣	在	什么	曾是	说	,	卫星	和	等待	为了	曾经	所以	长的

,

,

,

他非常感兴趣地听着谈话内容，坐着等了很久。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [træmp] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
and then being tired out with the long day's tramp , lay down to listen ,
和 然后 存在 疲劳的 出去 和 这 长的 天 流浪汉 , 躺 向下 到 听 ,

然后，因为一整天的跋涉而感到疲惫，便躺下来倾听。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][fæst] [ə'sliːp] , [dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ] ['biːn] [sed] ['θɔːtfəli] : —
and dropped off fast asleep , just as Joe Beane said thoughtfully : —
和 掉落 离开 快速地 睡着了 , 只是 作为 乔 比恩 说 深思熟虑 : —

然后他很快就睡着了，正如乔·比恩若有所思地说的那样：

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] ,
" Look here , missus ,
" 看 这里 , 太太 ,

"夫人，请看这里，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][oʊni][ə; eɪ]['praɪvət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
if I was on'y a private instead of being an officer I should say something ,
如果 我 曾是 仅限 一个 私人的 反而 的 存在 一个 官 我 应该 说 某物 ,

如果我只是个列兵而不是军官，我应该说点什么。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] ['kɔːrpərəl] , [waɪ] , [aɪ][kɑːnt] . "
but as I am full corporal , why , I can't . "
但 作为 我 是 满的 下士 , 为什么 , 我 不能 . "

但我是一名正式下士，为什么我不能呢?

" [dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['praɪvət] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Just think you are a private , Joe , and say it , " whispered his wife .
" 只是 思考 你 是 一个 私人的 , 乔 , 和 说 它 , " 低声说道 他的 妻子 .

"乔，你就把自己想象成一个列兵，然后说出来，"他妻子低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
" Shall I ?
" 将 我 ?

"我该怎么做？"

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

"他缓缓说道。"

" [jes] , [dʒoʊ] , [dɪr] , [duː] .
" Yes , Joe , dear , do .
" 是的 , 乔 , 亲爱的 , 做 .

"好的，乔，亲爱的，去做吧。"

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] . "
He's such a nice boy . "
他是 这样的 一个 好的 男生 . "

他真是个好孩子。

" [eɪ] , [hiː; hi][ɪz] , ['mɪsɪz] . "
" Ay , he is , missus . "
" 哎 , 他 是 , 太太 . "

"是的，夫人。"

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] - . "
" And I love him a'ready . "
" 和 我 爱 他 - . "

"而且我已经爱上他了。"

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [aɪ][dəunt][laɪk] [bɔɪz] ,
" Well , I won't go so far as love him , ' cause I don't like boys ,
" 出色地 , 我 惯于 去 所以 远的 作为 爱 他 , - 原因 我 不 喜欢 男孩们 ,

"嗯，我不会说我爱他，因为我不喜欢男生。"

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ， ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ，

but	I	like	him	because	he's	such	a	good	,	happy	-	looking	little	chap	,
但	我	喜欢	他	因为	他是	这样的	一个	好的	，	快乐的	-	寻找	小的	小伙子	，

但我喜欢他，因为他是个非常善良、看起来很快乐的小家伙。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eniwʌn] [æz; əz] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] — ”

and	how	anyone	as	calls	himself	a	man	could	have	—	”
和	如何	任何人	作为	呼叫	他自己	一个	男人	可以	有	—	”

—个自称男人的人怎么可能——”

“ [jes] ， [jes] ， [ju:v] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ， [dʒoʊ] ， ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['petɪʃli] .

“	Yes	,	yes	,	you've	said	that	before	,	Joe	,	”	whispered	his	wife	pettishly	.
“	是的	，	是的	，	你已经	说	那	前	，	乔	，	”	低声说道	他的	妻子	斤斤计较	.

“是啊，是啊，你以前也说过这话，乔，”他妻子不高兴地低声说道。

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:d] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔrnt] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] . ”

“	Tell	me	what	you'd	say	if	you	warn't	a	corporal	.	”
“	告诉	我	什么	你会	说	如果	你	警告	一个	下士	.	”

“如果你不是下士，你会说什么？”

“ [waɪ] ， [aɪ'd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ， ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Why	,	I'd	say	nothing	,	”	said	Joe	.
“	为什么	，	ID	说	没有什么	，	”	说	乔	.

“我什么也不会说，”乔说道。

“ [oʊ] ， [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	how	can	you	be	so	stupid	as	to	go	on	like	that	!
“	哦	，	如何	能	你	是	所以	愚蠢的	作为	到	去	在	喜欢	那	!

“哦，你怎么能这么愚蠢，继续这样下去！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”

I	thought	you'd	got	something	sensible	in	your	head	.	”
我	想法	你会	得到	某物	明智的	在	你的	头	.	”

我以为你脑子里装着一些理智的想法。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] ， ” [sed] [dʒoʊ] ['grʌfli] ， “ [oʊni] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

“	So	I	have	,	”	said	Joe	gruffly	,	“	on'y	you're	in	such	a	hurry	.
“	所以	我	有	，	”	说	乔	粗声粗气地	，	“	仅限	你是	在	这样的	一个	匆忙	.

“我的确有，”乔粗声粗气地说，“只是你这么着急而已。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɔrnt] [hɪr] . ”

I	should	say	nothing	to	nobody	,	and	go	on	just	as	if	he	warn't	here	.	”
我	应该	说	没有什么	到	无人	，	和	去	在	只是	作为	如果	他	警告	这里	.	”

我应该什么都不跟任何人说，就当他不在这里一样继续生活下去。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] ， [dɪr] ， [wʊd] [ju:; jʊ] ? ”

“	Oh	,	Joe	,	dear	,	would	you	?	”
“	哦	，	乔	，	亲爱的	，	会	你	?	”

“哦，乔，亲爱的，你愿意吗？”

“ [jes] ， [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	Yes	,	that's	what	I	should	say	.
“	是的	，	那就是	什么	我	应该	说	.

“是的，我应该这么说。”

[wi:; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][læst][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

We	could	manage	right	enough	,	and	if	at	last	the	Colonel	should	come
我们	可以	管理	正确的	足够的	，	和	如果	在	最后的	这	上校	应该	来

[wɪð; wɪθ] : - [hə'ləu][ðer; ðər] !

with	:	'	Hallo	there	!
和	:	-	你好	那里	!

我们勉强还能应付，如果上校最后走过来，说道：“喂，你好！”

[wʌt] ['bɔɪz] [ðæt] ? - — [waɪ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sed] : - [send]
What **boy's** **that** **?** **'** **—** **why** **,** **we** **could** **tell** **him** **then** **,** **and** **if** **he** **said** **:** **'** **Send**
什么 男孩们 那 ? - — 为什么 , 我们 可以 告诉 他 然后 , 和 如果 他 说 : - 发送
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] - — ”
him **away** **'** **—** **”**
他 离开 - — ”

“那是什么男孩？——我们当时就可以告诉他，如果他说：‘把他送走’——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [dʒoʊ] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔ:rpərəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Yes** **,** **and** **what** **then** **,** **Joe** **?** **”** **cried** **Mrs** **Corporal** **excitedly** **.**
“ 是的 , 和 什么 然后 , 乔 ? ” 哭 太太 下士 兴奋地 .

“是啊，那又怎样，乔？”下士太太激动地喊道。

“ [waɪ] [ðen] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] . ”
“ **Why** **then** **,** **”** **said** **Joe** **,** **“** **we** **should** **have** **to** **obey** **orders** **.** **”**
“ 为什么 然后 , ” 说 乔 , “ 我们 应该 有 到 服从 订单 . ”

“那么，”乔说，“我们为什么要服从命令呢？”

“ [ɑ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['maitənt] [seɪ] [ðæt] , [dʒoʊ] , [æz; əz] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . ”
“ **Ah** **,** **and** **he** **mightn't** **say** **that** **,** **Joe** **,** **as** **he's** **such** **a** **nice** **little** **fellow** **.** **”**
“ 啊 , 和 他 可能不会 说 那 , 乔 , 作为 他是 这样的 一个 好的 小的 同伴 . ”

“啊，他可能不会这么说，乔，因为他是个很可爱的小家伙。”

“ [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['maitənt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ **Course** **,** **he** **mightn't** **,** **”** **replied** **Joe** **.**
“ 课程 , 他 可能不会 , ” 回复 乔 .

“当然，他可能不会，”乔回答道。

“ [hɑ:] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz]['kɔ:rpərəl] ['bi:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Hah** **!** **”** **ejaculated** **Mrs** **Corporal** **Beane** **,** **and** **she** **said** **no** **more** **.**
“ 哈哈 ! ” 射精 太太 下士 比恩 , 和 她 说 不 更多的 .

“哈！”比恩下士太太惊呼一声，然后便不再说话了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] :
But **at** **the** **next** **halting** **-** **place** **she** **began** **to** **think** **:**
但 在 这 下一个 停止 - 地方 她 开始 到 思考 :

但在下一个停车点，她开始思考：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
and **the** **result** **of** **her** **thinking** **was** **that** **she** **got** **hold** **of** **an** **old**
和 这 结果 的 她 思维 曾是 那 她 得到 抓住 的 一个 老的
['ju:nɪfɔ:rm][su:t][ænd; ənd][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['redʒɪmənt]['hɔ:ltɪd][ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd]
uniform **suit** **and** **by** **working** **very** **hard** **every** **time** **the** **regiment** **halted** **she** **contrived**
制服 套装 和 经过 在职的 非常 难的 每一个 时间 这 团 停止 她 人为的
[tu:; tə][kʌt][ðə; ði][su:t] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌfli] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ,
to **cut** **the** **suit** **down** **till** **it** **roughly** **fitted** **the** **little** **invalid** **,**
到 切 这 套装 向下 直到 它 大致 适配 这 小的 无效的 ,

于是，她想出了一个办法：找来一套旧军服，每次部队停下来休息的时候，她就努力把军服剪短，直到它勉强能穿在那个小病人身上。

['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]['bju:gl] [bɔɪz] - , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪləteri] [kæp]
braiding **it** **like** **the** **drum** **and** **bugle** **boys** **'** **,** **and** **making** **a** **little** **military** **cap**
编织 它 喜欢 这 鼓 和 号角 男孩们 - , 和 制作 一个 小的 军队 帽
[æz; əz] [wel] ,
as **well** **,**
作为 出色地 ,

像鼓号队队员那样编辫子，再做一顶小军帽。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	by	the	time	he	was	able	to	trot	along	in	the	rear	of	the
所以	那	经过	这	时间	他	曾是	有能力的	到	小跑	沿着	在	这	后部	的	这

['redʒɪmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

regiment	he	did	not	seem	out	of	place	.
团	他	做过	不是	似乎	出去	的	地方	.

因此，当他能够跟在部队后方小跑时，他看起来并不格格不入。

“ [dʒoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , “ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [dəunt][hiː; hi] [lʊk] ['splendɪd] ?

“	Joe	,	”	said	Mrs	Corporal	one	morning	,	“	look	at	him	;	don't	he	look	splendid	?
“	乔	,	”	说	太太	下士	一	早晨	,	“	看	在	他	;	不	他	看	灿烂	?

“乔，”下士太太一天早上说，“看看他；他看起来是不是很棒？”

['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] [dɪk] . ”

He's	our	soldier	boy	now	,	and	I	shall	call	him	Dick	.	”
他是	我们的	士兵	男生	现在	,	和	我	将	称呼	他	迪克	.	”

他现在是我们的小兵了，我以后就叫他迪克吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ; “ [dɪk] [eint] [bæd] ,

“	All	right	,	”	said	the	corporal	;	“	Dick	ain't	bad	,
“	全部	正确的	,	”	说	这	下士	;	“	迪克	不是	坏的	,

“好吧，”下士说，“迪克还不错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒoʊ][ðə; ði]['sekənd] .

but	you	might	ha	'	called	him	Joe	the	second	.
但	你	可能	哈	-	称为	他	乔	这	第二	.

但你可能会称他为乔二世。

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][sɪks] [wiːks] ['æftər] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk]

It	was	quite	six	weeks	after	Dick	had	been	found	,	and	he	was	weak
它	曾是	相当	六	周	后	迪克	有	到过	成立	,	和	他	曾是	虚弱的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

迪克被发现已经过去了整整六周，他仍然很虚弱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['taɪərd] ,

but	that	only	troubled	him	by	making	him	feel	tired	,
但	那	仅有的	麻烦	他	经过	制作	他	感觉	疲劳的	,

但这只会让他感到疲惫，从而更加困扰他。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][raɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

and	at	such	times	there	was	always	a	ride	ready	for	him	on	the	top
和	在	这样的	时代	那里	曾是	总是	一个	骑	准备好	为了	他	在	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] .

of	a	pack	carried	by	a	mule	.
的	一个	盒	携带	经过	一个	骡子	.

每当这时，总会有一匹骡子驮着驮包，等着他上路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,

And	there	he	was	happy	enough	,
和	那里	他	曾是	快乐的	足够的	,

他在那里感到很开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

for	he	was	rapidly	growing	into	being	the	pet	of	the	regiment	,
为了	他	曾是	快速	生长	进入	存在	这	宠物	的	这	团	,

因为他很快就成了全团的宠儿。

[ænd; ənd][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [hɪm; ɪm][fruːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ]
and **first** **one** **of** **the** **men** **brought** **him** **fruit** **,** **and** **some** **one** **thing**
和 第一的 一 的 这 男人 带来 他 水果 , 和 一些 一 事物
[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈnʌðər] ;
and **some** **another** **;**
和 一些 其他 ;

首先，一个人给他拿来了水果，然后又有几个人拿来了这样的东西，其他人拿来了那样的东西；

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['prɪti] [kloʊz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][hiː; hi]
but **Mrs** **Corporal** **was** **always** **pretty** **close** **at** **hand** **to** **take** **care** **that** **he**
但 太太 下士 曾是 总是 漂亮的 关闭 在 手 到 拿 关心 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] [ɔːr] [meɪd] [ɪl] ,
was **not** **spoiled** **or** **made** **ill** **,**
曾是 不是 被宠坏了 或者 制成 患病的 ,

但下士太太总是在附近照看他，以免他被宠坏或生病。

[ænd; ənd]['kɔːrpərəl][dʒoʊ] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “
and **Corporal** **Joe** **said** **over** **and** **over** **again** **to** **his** **wife** **,** **that** **it** **was** **“**
和 下士 乔 说 超过 和 超过 再次 到 他的 妻子 , 那 它 曾是 “
['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - . ”
ama **-** **a** **-** **azin** **'** **.** **”**
ama - 一个 - 嗪 - . ”

乔下士一遍又一遍地对妻子说，这真是“太棒了”。

“ [wɒts] [əˈmeɪzɪŋ] , [dʒoʊ] ?
“ **What's** **amazing** **,** **Joe** **?**
“ 是什么 惊人的 , 乔 ?

“乔，什么事让你感到惊讶？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
” **she** **said** **one** **day** **.**
” 她 说 一 天 .

“有一天，她这样说道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” “
“ **What** **do** **you** **keep** **saying** **that** **for** **?** **”** **“**
“ 什么 做 你 保持 说 那 为了 ? ” “

你为什么老是这么说？

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
' **Cause** **it** **is** **,** **”** **he** **said** **.**
- 原因 它 是 , ” 他 说 .

“因为事实就是如此，”他说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] , [dʒoʊ] ? ” “
“ **Yes** **,** **but** **why** **,** **Joe** **?** **”** **“**
“ 是的 , 但 为什么 , 乔 ? ” “

“是啊，可是为什么呢，乔？”

- [kɔːz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] [juːv] [bɪn] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk]
' **Cause** **ever** **since** **I** **found** **that** **there** **boy** **you've** **been** **as** **proud** **as** **a** **peacock**
- 原因 曾经 自从 我 成立 那 那里 男生 你已经 到过 作为 自豪的 作为 一个 孔雀
[wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] . ”
with **two** **tails** **.** **”**
和 二 尾巴 . ”

因为自从我发现你之后，你就一直骄傲得像只长着两条尾巴的孔雀。

“ [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ['tɑːrtli] .
“ **And** **enough** **to** **make** **me** **,** **”** **said** **Mrs** **Corporal** **tartly** **.**
“ 和 足够的 到 制作 我 , ” 说 太太 下士 酸涩的 .

“足以让我……”下士夫人尖刻地说。

“ [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] .
“ There never was such a boy before .
“ 那里 绝不 曾是 这样的 一个 男生 前 .

“以前从来没有过这样的男孩。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他!

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]
” and she pointed to where the little fellow , in full uniform , was perched on
” 和 她 尖 到 在哪里 这 小的 同伴 , 在 满的 制服 , 曾是 栖息 在
[ə; eɪ] [mju:l] - [pæk] ,
a mule - pack ,
一个 骡子 - 盒 ,

“她指着那个穿着全套制服、坐在骡子驮包上的小家伙，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] ['mɑ:tʃt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] .
and the baggage guard with fixed bayonets marched close beside .
和 这 行李 警卫 和 固定的 刺刀 行军 关闭 旁 .

行李卫兵手持刺刀紧随其后。

“ [jes] , ” [sed] [dʒoʊ] ['draɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ Yes , ” said Joe drily , as he screwed up his face ;
“ 是的 , ” 说 乔 干巴巴地 , 作为 他 螺丝 向上 他的 脸 ;

“是的，”乔冷冷地说，同时皱起了眉头；

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:l] .
“ I've been a - looking at him a deal .
“ 我已经 到过 一个 - 寻找 在 他 一个 交易 .

“我一直在考虑和他签合同。”

[hɪz; ɪz][kəu'ti:] [fɪts] ['hɔ:rɪd] . ”
His coatee fits horrid . ”
他的 外套 适合 可怕的 . ”

他的外套穿起来真难看。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] , ” [sed] ['mɪsɪz]['kɔ:rpərəl] ;
“ That it don't , ” said Mrs Corporal ;
“ 那 它 不 , ” 说 太太 下士 ;

“那可不行，”下士夫人说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][du:][aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] [stʌf] . ”
“ and it was the best I could do out of such old stuff . ”
“ 和 它 曾是 这 最好的 我 可以 做 出去 的 这样的 老的 东西 . ”

“而且，用这些旧东西我能做到的最好结果了。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wi:.ə][oʊld] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; “ [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] ['krɪŋkəlz] [ænd; ənd] ['kri:sɪz] ,
“ Well , it weer old , ” said her husband ; “ but it's all crinkles and creases ,
“ 出色地 , 它 威尔 老的 , ” 说 她 丈夫 ; “ 但 它是 全部 皱纹 和 褶皱 ,

“嗯，它确实很旧了，”她丈夫说；“但上面全是皱纹和褶皱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] . ”
and that boy puzzles me . ”
和 那 男生 谜题 我 . ”

那个男孩让我很困惑。

“ [waɪ] ? [haʊ] ? ” “
“ Why ? How ? ” “
“ 为什么 ? 如何 ? ” “

“为什么？怎么会这样？”

- [kɔːz] [juːd] [θɪŋk] ['æftər] ['hiːd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːrnt] [ə'baʊt]
' Cause you'd think after he'd seen his people killed and the house burnt about
- 原因 你会 思考 后 他会 已见 他的 人们 被杀 和 这 房子 烧焦的 关于
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['hiːd] [hɑː] - [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] ;
his ears he'd ha ' been frightened like ;
他的 耳朵 他会 哈 - 到过 害怕 喜欢 ;

因为你会觉得，在他亲眼目睹族人被杀、家园被烧毁之后，他肯定会吓坏的；

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”
but he don't seem to mind nothing about it , not a bit . ”
但 他 不 似乎 到 头脑 没有什么 关于 它 , 不是 一个 少量 . ”

但他似乎一点也不在意。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ;
“ Ah , it is strange , ” said Mrs Corporal ;
“ 啊 , 它 是 奇怪的 , ” 说 太太 下士 ;

“啊，真是奇怪，”下士夫人说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['breɪvər][nɔːr][ə; eɪ] ['betər] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . ”
“ but there couldn't be a braver nor a better little chap . ”
“ 但 那里 不能 是 一个 更勇敢 也不 一个 更好的 小的 小伙子 . ”

“但是，再也找不到比他更勇敢、更优秀的小家伙了。”

“ [ðæt] [ðer; ðər] ['kudnt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['praʊdli] ;
“ That there couldn't , ” said the Corporal proudly ;
“ 那 那里 不能 , ” 说 这 下士 自豪地 ;

“那是不可能的，”下士自豪地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ but I think I've found out what's the matter with him .
“ 但 我 思考 我已经 成立 出去 是什么 这 事情 和 他 .

但我认为我已经找到他出问题的原因了。

[ðæt] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪdʒɪt] . ”
That crack on the head made him an idjit . ”
那 裂缝 在 这 头 制成 他 一个 傻瓜 . ”

头部受到重创后，他变成了个傻子。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [dʒoʊ] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ For shame , Joe ! ” cried his wife .
“ 为了 耻辱 , 乔 ! ” 哭 他的 妻子 .

“真丢人，乔！”他妻子喊道。

“ ['hiːz] [æz; əz]['klevər][ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [stept] . ”
“ He's as clever and bright a little fellow as ever stepped . ”
“ 他是 作为 聪明的 和 明亮的 一个 小的 同伴 作为 曾经 步 . ”

“他真是个聪明伶俐的小家伙，前所未见。”

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ['mɪsɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
“ So he is , missus ; but he puzzles me .
“ 所以 他 是 , 太太 ; 但 他 谜题 我 .

“夫人，他的确如此；但他让我感到困惑。”

[its] ['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - .
It's ama - a - azin ' .
它是 ama - 一个 - 嗪 - .

太棒了！

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʌz(ə)ld] [tɑːm][dʒəʊnz][ðə; ði]['bjuːglər] [bɔɪ] [tuː] ,
” The boy puzzled Tom Jones the bugler boy too ,
” 这 男生 困惑 汤姆 琼斯 这 司号员 男生 也 ,

“这个男孩也让号手汤姆·琼斯感到困惑。”

[huː] [wenˈevər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl][ɔːr] ['bægɪdʒ] ['wægən][ɪn]
who **whenever** **he** **got** **a** **chance** **came** **alongside** **of** **the** **mule** **or** **baggage** **wagon** **in**
WHO 每当 他 得到 一个 机会 来了 旁边 的 这 骡子 或者 行李 车皮 在
[ðə; ði] [rɪr] ,
the **rear** **,**
这 后部 ,

他只要有机会就会走到骡子或行李车后面去。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]
and **let** **the** **little** **invalid** **earn** **his** **bugle** **on** **condition** **that** **he** **did** **not** **try** **to**
和 让 这 小的 无效的 赚 他的 号角 在 状况 那 他 做过 不是 尝试 到
[bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
blow **it** **,**
吹 它 ,

让那个残疾的小家伙赢得他的号角，条件是他不能试图吹响它。

[ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['sɑːləmli] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['oʊvər]
and **Tom** **made** **this** **an** **excuse** **for** **solemnly** **asking** **the** **same** **questions** **over**
和 汤姆 制成 这 一个 原谅 为了 庄严地 问 这 相同的 问题 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] .
and **over** **again** **.**
和 超过 再次 .

汤姆以此为借口，一本正经地一遍又一遍地问着同样的问题。

“ [aɪ] [seɪ] , [huːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
“ **I** **say** **,** **who's** **your** **father** **?** **”**
“ 我 说 , 谁是 你的 父亲 ? ”

“我说，你父亲是谁？”

“ ['kɔːrpərəl][dʒoʊ] ['biːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmptli] ; “ [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Corporal** **Joe** **Beane** **,** **”** **said** **the** **boy** **promptly** **;** **“** **I** **say** **,** **Tom** **,** **mayn't** **I** **have** **a**
“ 下士 乔 比恩 , ” 说 这 男生 及时 ; “ 我 说 , 汤姆 , 可能不会 我 有 一个
[bloʊ] [naʊ] ? ”
blow **now** **?** **”**
吹 现在 ? ”

“乔·比恩下士，”男孩立刻说道，“汤姆，我说，我现在可以打一拳吗？”

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么？

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
No **,** **of** **course** **not** **.**
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][send][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] . ”
You **don't** **want** **to** **send** **the** **men** **at** **the** **double** **up** **a** **hill** **like** **this** **.** **”**
你 不 想 到 发送 这 男人 在 这 双倍的 向上 一个 爬坡道 喜欢 这 . ”

你不想让士兵们像这样爬双人小山。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why** **not** **?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][rʌn] [tuː] , ['oʊnli][aɪ][soʊ] [suːn] [get]['taɪərd] . ”
I **should** **like** **to** **run** **too** **,** **only** **I** **so** **soon** **get** **tired** **.** **”**
我 应该 喜欢 到 跑步 也 , 仅有的 我 所以 很快 得到 疲劳的 . ”

我也想跑步，只是我很容易就累了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ You shall have a blow some day .
“ 你 将 有 一个 吹 一些 天 .

你总有一天会遭受打击。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [huːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”
But I say , who's your mother ? ”
但 我 说 , 谁是 你的 母亲 ? ”

但我问，你妈妈是谁?

“ ['mɪsɪz] ['kɔːrpərəl] [dʒoʊ] ['biːn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] ,
“ Mrs Corporal Joe Beane , ” was the prompt reply ,
“ 太太 下士 乔 比恩 , ” 曾是 这 迅速的 回复 ,

“乔·比恩下士夫人，”对方立即回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [drʌmd] [ðə; ði] [mjuːlz] [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['fæstər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and the boy drummed the mule's sides to make it go faster , but without
和 这 男生 鼓声 这 骡子的 侧面 到 制作 它 去 快点 , 但 没有
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

男孩拍打骡子的肋部，想让它走得更快，但却没有效果。

“ [wel] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] ['biːn] [faʊnd] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , where did you live before Joe Beane found you ? ”
“ 出色地 , 在哪里 做过 你 居住 前 乔 比恩 成立 你 ? ”

“那么，在乔·比恩发现你之前，你住在哪里？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ I don't know , ” said the boy , shaking his head ,
“ 我 不 知道 , ” 说 这 男生 , 摇晃 他的 头 ,

“我不知道，”男孩摇了摇头说。

[ænd; ənd] [tɑːm] [dʒəʊnz] [stɛərd] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nekst]
and Tom Jones stared hard with his mouth open before asking his next
和 汤姆 琼斯 凝视 难的 和 他的 嘴 打开 前 问 他的 下一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

汤姆·琼斯张着嘴，死死地盯着他，然后才问出下一个问题。

“ [aɪ] [seɪ] , ['haʊz] [jʊr; jər] [hed] ? ”
“ I say , how's your head ? ”
“ 我 说 , 怎么样 你的 头 ? ”

“我说，你头怎么样？”

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ ['haʊz] [jɔːrz] ?
“ Quite well , thank you , ” said the boy ; “ how's yours ?
“ 相当 出色地 , 感谢 你 , ” 说 这 男生 ; “ 怎么样 你的 ?

“很好，谢谢，”男孩说，“你呢？”

” [tɑːm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
” Tom scratched his as if he did not know .
” 汤姆 刮痕 他的 作为 如果 他 做过 不是 知道 .

汤姆挠了挠头，好像他什么都不知道似的。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
“ Look here , ” he cried , after a pause , as a happy thought crossed his mind
“ 看 这里 , ” 他 哭 , 后 一个 暂停 , 作为 一个 快乐的 想法 交叉 他的 头脑
,
,
,

“看这里，”他停顿了一下，脑海中闪过一个快乐的想法，然后喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wʌz; wəz] , [hiː; hi]['faɪərd] [ɔːf] [ə'nʌðər]

and	without	pausing	to	state	how	his	own	head	was	,	he	fired	off	another
和	没有	暂停	到	状态	如何	他的	自己的	头	曾是	,	他	被解雇	离开	其他

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

他甚至没停下来说明自己当时的心情如何，就抛出了另一个问题：

— " [aɪ] [seɪ] , [huː] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ? "

—	"	I	say	,	who	did	you	live	with	before	we	found	you	?	"
—	"	我	说	,	WHO	做过	你	居住	和	前	我们	成立	你	?	"

"我说，在我们找到你之前，你和谁住在一起？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] ,

"	I	don't	know	,	"	said	the	boy	,	looking	at	him	wonderingly	,
"	我	不	知道	,	"	说	这	男生	,	寻找	在	他	惊奇地	,

"我不知道，"男孩疑惑地看着他说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kwestʃənz] .

and	as	if	he	felt	amused	by	his	companion's	questions	.
和	作为	如果	他	毛毡	觉得好笑	经过	他的	同伴的	问题	.

仿佛他觉得同伴的问题很有趣。

" [juː; jʊ][æsk] ['mʌðər] . "

"	You	ask	mother	.	"
"	你	问	母亲	.	"

"你去问妈妈。"

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里！

[kwɪk] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .

Quick	,	"	whispered	Tom	.
快的	,	"	低声说道	汤姆	.

"快点，"汤姆低声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['bjuːgl] . "

"	Give	me	my	bugle	.	"
"	给	我	我的	号角	.	"

"把我的号角给我。"

" [ʃænt] .

"	Shan't	.
"	不会	.

"不会。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kuːlli] .

I	want	it	,	"	replied	the	boy	coolly	.
我	想	它	,	"	回复	这	男生	冷静地	.

"我想要，"男孩冷冷地回答。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	But	you	must	.
"	但	你	必须	.

但你必须这样做。

[hɪəz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [reind] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

Here's	**the**	**Colonel**	**and**	**half**	**the**	**officers**	**reined**	**up**	**at**	**the**	**side**	**to**	**see**	**us**
这里是	这	上校	和	一半	这	警官	勒住	向上	在	这	边	到	看	我们

[goʊ][baɪ] .

go	**by**	**.**
去	经过	.

上校和一半的军官都拴在路边看着我们经过。

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['bjuːgl] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kɔːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	**He**	**snatched**	**the**	**bugle**	**away**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**threw**	**the**	**cord**	**over**	**his**
"	他	抢夺	这	号角	离开	作为	他	辐	和	扔	这	绳索	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

"他一边说话一边一把夺过号角，把绳子甩到肩上。"

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] .

drawing	**himself**	**up**	**smartly**	**,**	**and**	**keeping**	**step**	**with**	**the**	**guard**	**.**
绘画	他自己	向上	聪明地	,	和	保持	步	和	这	警卫	.

他挺直身子，步伐与卫兵保持一致。

['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ['biːn] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Mrs	**Corporal**	**Beane**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**group**	**of**	**officers**	**they**	**were**
太太	下士	比恩	有	捕捉	视线	的	这	团体	的	警官	他们	是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	**,**
接近	,

比恩下士太太看到了他们正走近的那群军官。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**with**	**her**	**heart**	**in**	**her**	**mouth**	**as**	**she**	**called**	**it**	**,**
和	和	她	心	在	她	嘴	作为	她	称为	它	,

她当时心都提到了嗓子眼，正如她自己所说。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl] ,

she	**hurried**	**up**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mule**	**,**
她	慌忙	向上	到	这	边	的	这	骡子	,

她快步走到骡子旁边，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

catching	**up**	**to**	**it**	**just**	**as**	**they**	**came**	**abreast**	**of**	**the**	**Colonel**	**,**
捕捉	向上	到	它	只是	作为	他们	来了	并排	的	这	上校	,

他们追上去的时候，正好和上校并肩而立。

[ə; eɪ]['kwaɪət][stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

a	**quiet**	**stern**	**-**	**looking**	**officer**	**whose**	**hair**	**was**	**sprinkled**	**with**	**grey**	**.**
一个	安静的	船尾	-	寻找	官	谁	头发	曾是	撒上	和	灰色的	.

一位神情严肃、沉默寡言的军官，头发中夹杂着些许灰白。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

Nothing	**escaped**	**his**	**sharp**	**eyes**	**,**
没有什么	逃脱	他的	锋利的	眼睛	,

没有什么能逃过他锐利的双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd][ænd; ənd][roʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mjuːl] .

and	**he**	**pressed**	**his**	**horse's**	**side**	**and**	**rode**	**close**	**to**	**the**	**baggage**	**mule**	**.**
和	他	按下	他的	马匹	边	和	骑	关闭	到	这	行李	骡子	.

他压紧马身，骑到驮骡旁边。

" [wʌt] ['bɔɪz] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? "

"	**What**	**boy's**	**that**	**,**	**my**	**good**	**woman**	**?**	**"**
"	什么	男孩们	那	,	我的	好的	女士	?	"

"那是什么男孩，我的好女人？"

“ [maɪn] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['biːn] ['hʌskɪli] .
“ **Mine , sir , ” said Mrs Beane huskily .**
“ 矿 , 先生 , ” 说 太太 比恩 沙哑地 .

“我的，先生，”比恩太太沙哑地说。

“ [ɪn'diːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bəːnd] ['vɪlɪdʒ] ? ”
Is that the little fellow who was found in the burned village ? ”
是 那 这 小的 同伴 WHO 曾是 成立 在 这 烧伤 村庄 ? ”

那是在被烧毁的村庄里发现的那个小家伙吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [stɜːrn] ['fraʊnɪŋ]
“ Yes , sir , ” faltered the woman , as she gazed in the Colonel's stern frowning
” 是的 , 先生 , ” 犹豫不决 这 女士 , 作为 她 凝视 在 这 上校的 船尾 皱眉
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“是的，先生，”女人结结巴巴地说，目光落在上校严厉而紧锁的眉头上。

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ænd; ənd] [druː] [reɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][faɪl][pæst]
” he ejaculated , and drew rein for the rear of the regiment to file past
” 他 射精 , 和 画 缰绳 为了 这 后部 的 这 团 到 文件 过去的
.
:
.

他射精了，然后拉缰绳，让部队从后方列队通过。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['wʊmən] [ðæt]
“ And now my poor boy will be sent away , Joe , ” said the agitated woman that
“ 和 现在 我的 贫穷的 男生 将要 是 发送 离开 , 乔 , ” 说 这 激动 女士 那
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“现在我可怜的儿子乔要被送走了，”那天晚上，情绪激动的女人说道;

[bʌt; bət][dʒoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
but Joe said nothing ,
但 乔 说 没有什么 ,

但乔什么也没说。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
not even when he felt his wife get up and go to where the little fellow
不是 甚至 什么时候 他 毛毡 他的 妻子 得到 向上 和 去 到 在哪里 这 小的 同伴
[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,
was sleeping soundly ,
曾是 睡眠 稳固地 ,

即使他感觉到妻子起床走向熟睡的小家伙，他也没有.....

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɔbiŋ] [saʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][laɪ]

and	he	heard	her	utter	a	curious	sobbing	sound	before	she	came	to	lie
和	他	听到	她	说出	一个	好奇的	啜泣	声音	前	她	来了	到	说谎

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

他听到她发出了一声奇怪的抽泣声，然后她又躺了下来。

[bʌt; bət][noʊ]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]

But	no	orders	were	given	next	day	for	the	boy	to	be	sent	to	the
但	不	订单	是	给定	下一个	天	为了	这	男生	到	是	发送	到	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

但第二天并没有下令将这名男孩送往后方。

[nɔ:r] [jet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [stɪl] ['hʌntɪŋ] ['frɑ:gz] ,

nor	yet	during	the	next	week	,	during	which	the	men	were	still	hunting	frogs	,
也不	然而	期间	这	下一个	星期	,	期间	哪个	这	男人	是	仍然	打猎	青蛙	,

接下来的一个星期，也就是男人们仍在捕蛙的那段时间里，也没有发生这种情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — ['frɑ:gz] [wɪtʃ] [tʊk] [sʌtʃ] [bɪg] [li:ps] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz]

as	they	called	it	—	frogs	which	took	such	big	leaps	that	the	toiling	British	soldiers
作为	他们	称为	它	—	青蛙	哪个	采取	这样的	大的	跳跃	那	这	辛勤劳作	英国	士兵

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

could	not	come	up	to	them	.
可以	不是	来	向上	到	他们	.

正如他们所称呼的那样——这些青蛙跳跃的幅度如此之大，以至于辛勤劳作的英国士兵都无法追上它们。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] [let][ˌju: 'es] ,

“	Oh	,	if	they	only	would	let	us	,
“	哦	,	如果	他们	仅有的	会	让	我们	,

“哦，如果他们肯让我们这么做就好了。”

” [dʒoʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ['evri] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	Joe	used	to	say	every	night	when	he	pulled	off	his	boots	to	rest	his	feet	.
”	乔	用过的	到	说	每一个	夜晚	什么时候	他	拉	离开	他的	靴子	到	休息	他的	脚	.

乔过去常常每晚脱下靴子休息脚的时候说这句话。

“ [its] [maɪ][wʌn] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] ,

“	It's	my	one	wish	,	for	we	must	give	'	em	a	drubbing	,
“	它是	我的	一	希望	,	为了	我们	必须	给	-	呃	一个	痛击	,

“这是我唯一的愿望，因为我们必须狠狠地揍他们一顿。”

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][oʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

or	we	shall	never	have	the	face	to	go	back	to	old	England	again	.
或者	我们	将	绝不	有	这	脸	到	去	后退	到	老的	英格兰	再次	.

否则我们将永远没有脸再回到旧英格兰。

” [dʒoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

”	Joe	had	his	wish	sooner	than	he	expected	.
”	乔	有	他的	希望	很快	比	他	预期的	.

“乔的愿望比他预想的来得更快。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['maʊntənəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

It	was	in	a	wild	mountainous	part	of	the	beautiful	country	,
它	曾是	在	一个	荒野	多山	部分	的	这	美丽的	国家	,

它位于这个美丽国家偏远的山区。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [gɔːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

so	full	of	forest	and	gorge	that	there	was	plenty	of	opportunity	for	the
所以	满的	的	森林	和	峡谷	那	那里	曾是	很多	的	机会	为了	这

[frentʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] [ænd; ənd] [let]

French	to	hide	their	force	on	the	mountain	slopes	of	a	lovely	valley	and	let
法语	到	隐藏	他们的	力量	在	这	山	连续下坡	的	一个	迷人的	谷	和	让

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] [get] [wel] [pæst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'tækt] .

the	English	regiment	get	well	past	them	before	they	attacked	.
这	英语	团	得到	出色地	过去的	他们	前	他们	遭到攻击	.

由于森林和峡谷密布，法国人有很多机会将他们的部队隐藏在美丽山谷的山坡上，让英国军团在发起进攻之前顺利通过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	result	was	a	desperate	fight	which	lasted	a	couple	of	hours	before	the
这	结果	曾是	一个	绝望的	斗争	哪个	持续	一个	夫妻	的	小时	前	这

200th ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd]

200th	managed	to	extricate	themselves	with	the	loss	of	many	killed	and
200th	管理	到	解脱	他们自己	和	这	损失	的	许多	被杀	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

结果是一场殊死搏斗，持续了几个小时，第200团最终才得以脱身，但伤亡惨重。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

and	in	spite	of	every	man	fighting	like	a	hero	,
和	在	尽管如此	的	每一个	男人	斗争	喜欢	一个	英雄	,

尽管每个人都像英雄一样战斗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz]

they	were	beaten	and	had	to	suffer	the	miseries	of	a	retreat	as
他们	是	被打败	和	有	到	遭受	这	苦难	的	一个	撤退	作为

[wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

well	as	a	defeat	.
出色地	作为	一个	击败	.

他们战败了，不仅遭受了失败的打击，还经历了撤退的痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] 200th [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [bæk] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

But	the	200th	did	not	fall	back	many	miles	before	the	major	of	the	regiment
但	这	200th	做过	不是	落下	后退	许多	英里	前	这	主要的	的	这	团

['hɔːltɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

halted	the	main	body	of	the	men	on	the	slopes	of	a	rocky	mount	which	he
停止	这	主要的	身体	的	这	男人	在	这	连续下坡	的	一个	岩石	山	哪个	他

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skætərd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [tʃæns]

determined	to	hold	and	to	give	the	scattered	and	wounded	a	chance
决定	到	抓住	和	到	给	这	疏散	和	受伤	一个	机会

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

但是，第200团并没有撤退很多英里，该团少校就率领主力部队在一座岩石山坡上停了下来，他决心坚守此地，给分散的伤员一个撤退的机会。

[soʊ] [ə; eɪ] [stænd] [wʌz; wəz] [meɪd] .

so	a	stand	was	made	.
所以	一个	站立	曾是	制成	.

于是，有人表明了立场。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ; [ðə; ði] [pʊr] 200th [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['biːtn] ,

For	there	was	no	hiding	the	fact	;	the	poor	200th	had	been	badly	beaten	,
为了	那里	曾是	不	隐藏	这	事实	;	这	贫穷的	200th	有	到过	糟糕	被打败	,

因为事实无法掩盖：可怜的第200名士兵遭到了重创。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [wen] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
as an English regiment might reasonably be when every man was surprised
作为 一个 英语 团 可能 合理 是 什么时候 每一个 男人 曾是 惊讶
[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [faɪt] [sɪks] ,
and called upon to fight six ,
和 称为 之上 到 斗争 六 ,

就像一个英国军团在每个人都被突袭并被要求与六名敌人作战时可能出现的情况一样，

['moʊstli]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['rɑːks][ænd; ənd] [triːz] .
mostly hidden from him by rocks and trees .
大多 隐 从 他 经过 岩石 和 树木 .

大部分都被岩石和树木遮挡住了，他很难发现。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,
The enemy did not follow their advantage ,
这 敌人 做过 不是 跟随 他们的 优势 ,

敌人没有利用他们的优势，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ,
so that the English had the whole of that night to rest and refresh ,
所以 那 这 英语 有 这 所有的 的 那 夜晚 到 休息 和 刷新 ,

这样，英国人就可以利用整个夜晚休息和恢复体力了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] ,
though there was not much of either ,
尽管 那里 曾是 不是 很多 的 任何一个 ,

虽然这两样东西都不多，

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [breɪv] [men][dɪd][nɑːt]
for upon the roll of the companies being called a hundred brave men did not
为了 之上 这 卷 的 这 公司 存在 称为 一个 百 勇敢的 男人 做过 不是
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

当点名时，一百名勇士没有应允；

['meni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]
many were wounded ; and , worst misfortune of all , the Colonel was among
许多 是 受伤 ; 和 , 最差 不幸 的 全部 , 这 上校 曾是 之中
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,
the missing ,
这 丢失的 ,

许多人受伤；而最不幸的是，上校也失踪了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [læst] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi][traɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl]
and had been seen last fighting like a hero as he tried with a small
和 有 到过 已见 最后的 斗争 喜欢 一个 英雄 作为 他 尝试 和 一个 小的
['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
company of men to save the baggage and ammunition .
公司 的 男人 到 节省 这 行李 和 弹药 .

人们最后一次见到他时，他像个英雄一样与一小队人马并肩作战，试图抢救行李和弹药。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [bɔɪ] , [dʒoʊ] , ” ['sɒbd] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ]
“ And our poor boy , Joe , ” sobbed Mrs Corporal that night , as she sat by
“ 和 我们的 贫穷的 男生 , 乔 , ” 啜泣 太太 下士 那 夜晚 , 作为 她 卫星 经过
[ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['faɪər] ,
the watch - fire ,
这 手表 - 火 ,

“还有我们可怜的孩子乔，”那天晚上，下士太太坐在守夜的炉火旁抽泣着说。

“ ['træmpld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] ,
“ trampled down and killed ,
“ 践踏 向下 和 被杀 ,

“被践踏致死

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
just as I had begun to love him as much as if he had been
只是 作为 我 有 开始 到 爱 他 作为 很多 作为 如果 他 有 到过
[maɪ] [oʊn] . ”
my own . ”
我的 自己的 . ”

我已经开始像爱自己的孩子一样爱他了。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [læs] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪnsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
“ Cheer up , old lass , ” said Joe , wincing as he spoke ,
“ 欢呼 向上 , 老的 小姐 , ” 说 乔 , 畏缩 作为 他 辐 ,

“振作起来，老太太，”乔说着，一边皱着眉头。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['plaʊd] [ə; eɪ]['næsti] ['fɜ:roʊ] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] ;
for a bullet had ploughed a nasty furrow in one arm ;
为了 一个 子弹 有 耕作 一个 可恶的 畦 在 一 手臂 ;

一颗子弹在他的一只胳膊上留下了一道难看的伤口；

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [jet] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] [ɔ:l] [raɪt] .
“ we don't know yet that he isn't all right .
“ 我们 不 知道 然而 那 他 不是 全部 正确的 .

“我们还不知道他是否安然无恙。”

['prɪz(ə)nər] , [pər'hæps] .
Prisoner , perhaps .
囚犯 , 也许 .

或许是囚犯。

[lets] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] .
Let's wait till morning , and see .
我们来吧 等待 直到 早晨 , 和 看 .

我们等到明天早上再看吧。

” ['mɪsɪz] ['kɔ:rpərəl] ['sɒbd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['weɪtɪd] ,
” Mrs Corporal sobbed , and of course waited ,
” 太太 下士 啜泣 , 和 的 课程 等待 ,

下士太太抽泣着，当然，她也一直在等待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['ʌndər][ɑ:rmz][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .
with the men under arms all night and expecting an attack .
和 这 男人 在下面 武器 全部 夜晚 和 期待 一个 攻击 .

士兵们整夜全副武装，严阵以待，准备迎接袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði]
But the night passed away without any alarm , and soon after sunrise in the
但 这 夜晚 通过了 离开 没有 任何 警报 , 和 很快 后 日出 在 这
['bju:tɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] [wʊd] ,
beautiful chestnut wood ,
美丽的 板栗 木头 ,

但夜晚平静地过去了，没有发生任何骚动，不久之后，美丽的栗树林中便迎来了日出。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [krɔ:ld] [bæk] ['ɪntu:][kæmp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z]
about fifty of the missing crawled back into camp , but there was no news
关于 五十 的 这 丢失的 爬行 后退 进入 营 , 但 那里 曾是 不 消息
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
of the Colonel ,
的 这 上校 ,

大约五十名失踪者爬回了营地，但仍然没有上校的消息。

[nʌn] [ʌv; əv] [dɪk] ,
none **of** **Dick** **,**
没有任何 的 迪克 ,

迪克没有一个，

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] ['kɔ:rpərəl] ['bi:n] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æz; əz]
and **poor** **Mrs** **Corporal** **Beane** **had** **another** **terrible** **trouble** **on** **her** **mind** **as**
和 贫穷的 太太 下士 比恩 有 其他 糟糕的 麻烦 在 她 头脑 作为
[ʃi:; ʃi] [nə:st] [ænd; ənd] [held] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fi:vərɪʃ] [lɪps] ,
she **nursed** **and** **held** **water** **to** **her** **husband's** **feverish** **lips** **,**
她 护理 和 握住 水 到 她 丈夫的 发烧 嘴唇 ,

可怜的贝恩下士太太一边照顾着发烧的丈夫，一边用手递水给他润喉，心里却想着另一件可怕的事情。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sər'praɪz] [breɪv] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [dʒoʊ] ['bi:n] [hæd; həd]
for **in** **the** **terrible** **fight** **at** **the** **surprise** **brave** **stout** **-** **hearted** **Joe** **Beane** **had**
为了 在 这 糟糕的 斗争 在 这 惊喜 勇敢的 肥硕 - 心地 乔 比恩 有
[bɪn] [ʃɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [saɪd] ,
been **shot** **close** **to** **the** **Colonel's** **side** **,**
到过 射击 关闭 到 这 上校的 边 ,

因为在突袭中那场惨烈的战斗中，勇敢坚强的乔·比恩在靠近上校身边的地方中弹身亡。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] [weɪv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
and **he** **remembered** **seeing** **that** **officer** **wave** **his** **sword** **,** **and** **hearing** **him**
和 他 记得 看到 那 官 海浪 他的 剑 , 和 听力 他
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

他记得看到那个军官挥舞着剑，听到他的哭喊声。

“ ['fɔ:rwərd] , [maɪ] [lædz] ; [ðɪs] [weɪ] , ” [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Forward** **,** **my** **lads** **;** **this** **way** **,** **”** **but** **he** **could** **recollect** **no** **more** **.**
“ 向前 , 我的 小伙子们 ; 这 方式 , ” 但 他 可以 追忆 不 更多的 .

“前进，伙计们；这边走，”但他再也想不起来了。

['tʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

[dɪk] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðen] ,
Dick **could** **remember** **every** **thing** **that** **took** **place** **then** **,**
迪克 可以 记住 每一个 事物 那 采取 地方 然后 ,

迪克能记住当时发生的一切。

[ðoʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
though **all** **that** **had** **occurred** **before** **he** **was** **hurt** **still** **remained** **blank** **.**
尽管 全部 那 有 发生 前 他 曾是 伤害 仍然 剩余 空白的 .

尽管他受伤之前发生的一切都仍然一片空白。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['vɔlɪz] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ,
He **remembered** **the** **crashing** **volleys** **fired** **from** **both** **sides** **of** **the** **gorge** **,**
他 记得 这 崩溃 截击 被解雇 从 两个都 侧面 的 这 峡谷 ,

他记得峡谷两侧传来震耳欲聋的炮火声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['redʒɪmənt] [feɪst] [bəuθ] [weɪz]
and **the** **way** **in** **which** **the** **long** **line** **of** **the** **marching** **regiment** **faced** **both** **ways**
和 这 方式 在 哪个 这 长的 线 的 这 行军 团 面对 两个都 方式
[ænd; ənd] ['faɪərd] [ə'gen] ,
and **fired** **again** **,**
和 被解雇 再次 ,

行进队伍排成长长的队列，面向两个方向再次开火。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃɑːrdʒ] [ˈfɔːrwərd] , [led][baɪ][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,
before **making** **a** **brave** **charge** **forward** **,** **led** **by** **their** **officers** **,**
前 制作 一个 勇敢的 收费 向前 , 引领 经过 他们的 警官 ,

在军官的带领下，他们勇敢地向前冲锋。

[tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [bæk] ,
to **fight** **their** **way** **through** **the** **enemy** **in** **front** **,** **but** **only** **to** **be** **beaten** **back** **,**
到 斗争 他们的 方式 通过 这 敌人 在 正面 , 但 仅有的 到 是 被打败 后退 ,

他们奋力突破前方的敌人，却最终被击退。

[ˈwɪðərd] [æz; əz][ðer; ðər][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
withered **as** **their** **formation** **was** **by** **the** **terrible** **fire** **on** **all** **sides** **.**
干枯 作为 他们的 形成 曾是 经过 这 糟糕的 火 在 全部 侧面 .

他们的阵型被四面八方的烈火摧毁殆尽。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
He **remembered** **this** **,** **and** **how** **all** **of** **a** **sudden** **,**
他 记得 这 , 和 如何 全部 的 一个 突然 ,

他记住了这件事，以及这一切是如何突然发生的。

[æz; əz][ðə; ði][mjuːl][hiː; hi][roʊd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
as **the** **mule** **he** **rode** **was** **carried** **along** **in** **the** **crowd** **,**
作为 这 骡子 他 骑 曾是 携带 沿着 在 这 人群 ,

他骑的骡子被人群带着往前走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] ,
and **he** **clung** **tightly** **to** **the** **bundle** **with** **which** **it** **was** **loaded** **,**
和 他 紧紧抓住 紧紧 到 这 捆 和 哪个 它 曾是 已加载 ,

他紧紧地抱着那捆东西。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [skwiːl] ,
the **poor** **beast** **suddenly** **stood** **still** **,** **uttered** **a** **strange** **squeal** **,**
这 贫穷的 兽 突然 站立 仍然 , 说出 一个 奇怪的 尖叫 ,

这可怜的野兽突然停了下来，发出了一声奇怪的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [riəd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dʒɜːrk] [ɔːf] .
and **then** **reared** **up** **so** **that** **Dick** **was** **nearly** **jerked** **off** **.**
和 然后 饲养 向上 所以 那 迪克 曾是 几乎 猛地一抖 离开 .

然后它直立起来，差点让迪克射精。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
But **the** **poor** **animal** **,** **which** **had** **been** **pierced** **through** **the** **lungs** **by** **a** **bullet** **,**
但 这 贫穷的 动物 , 哪个 有 到过 穿孔 通过 这 肺 经过 一个 子弹 ,

但是这只可怜的动物，肺部被子弹击穿了，

[keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,
came **down** **again** **on** **all** **-** **fours** **,**
来了 向下 再次 在 全部 - 四 ,

再次四肢着地趴了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] ,
and **then** **dashed** **off** **at** **full** **gallop** **towards** **the** **clouds** **of** **smoke** **in** **front** **,**
和 然后 虚线 离开 在 满的 驰骋 向 这 云 的 抽烟 在 正面 ,

然后策马疾驰，朝着前方的烟雾冲去。

[bɔːr] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left][æz; əz][sʌm; səm] [ˈdɪmli] - [siːn] [men] [stæbd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
bore **off** **to** **the** **left** **as** **some** **dimly** **-** **seen** **men** **stabbed** **at** **it** **with** **their**
钻孔 离开 到 这 左边 作为 一些 依稀 - 已见 男人 刺伤 在 它 和 他们的
[ˈbeɪənɪts] ,
bayonets **,**
刺刀 ,

它向左侧疾驰而去，几个身影模糊的人用刺刀猛刺它。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɑːn]['oʊvər] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʊʃ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	tore	on	over	rock	and	bush	,	higher	and	higher	up	the	side	of	the
和	撕裂	在	超过	岩石	和	衬套	,	更高	和	更高	向上	这	边	的	这

[gɔːrdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

然后他们越过岩石和灌木丛，沿着峡谷侧壁越爬越高。

[wɪð; wɪθ] [dɪk] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

with	Dick	still	clinging	tightly	to	the	ropes	of	the	bundle	,
和	迪克	仍然	依恋	紧紧	到	这	绳索	的	这	捆	,

迪克仍然紧紧地抓着捆扎物的绳子。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [riəd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ,

till	all	at	once	it	uttered	a	shrill	cry	,	reared	up	again	,	and	then	fell	,
直到	全部	在	一次	它	说出	一个	尖锐	哭	,	饲养	向上	再次	,	和	然后	跌倒	,

突然，它发出了一声尖锐的叫声，再次跃起，然后倒了下去。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] , [roʊld] ['oʊvər] ,

throwing	the	boy	down	among	the	tangled	growth	,	rolled	over	,
投掷	这	男生	向下	之中	这	纠缠不清	生长	,	滚动	超过	,

把男孩扔到茂密的植物丛中，翻了个身，

[wʌns] [kɪkt] [aʊt] [ɪts] [legz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

once	kicked	out	its	legs	for	a	few	moments	,	and	then	lay	perfectly	still	.
一次	踢	出去	它是	腿	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	躺	完美	仍然	.

它曾踢了踢腿，持续了一会儿，然后就一动不动地躺着了。

[dɪk] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [muːv] .

Dick	lay	as	still	for	a	few	minutes	,	feeling	too	much	startled	to	move	.
迪克	躺	作为	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	感觉	也	很多	惊慌	到	移动	.

迪克一动不动地躺了几分钟，惊恐万分，动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪft]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Then	he	managed	to	crawl	out	of	the	rocky	rift	into	which	he	had	been
然后	他	管理	到	爬行	出去	的	这	岩石	裂痕	进入	哪个	他	有	到过

[θroʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

然后他设法从被抛入的岩石缝隙中爬了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl] ['rægɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [kəu'tiː] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ,

and	stood	up	,	all	ragged	,	with	his	red	coatee	split	up	the	back	,
和	站立	向上	,	全部	破烂不堪	,	和	他的	红色的	外套	分裂	向上	这	后退	,

他站了起来，浑身衣衫褴褛，红色短袄的后背裂开了。

[ænd; ənd][wʌn] [sliːv] [tɔːrn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	one	sleeve	torn	out	at	the	shoulder	.
和	一	袖子	撕裂	出去	在	这	肩膀	.

一只袖子在肩膀处撕破了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][fɑːr] [bɪ'loʊ]

For	a	few	minutes	he	stood	listening	to	the	shouting	and	firing	far	below
为了	一个	很少	分钟	他	站立	聆听	到	这	喊叫	和	射击	远的	以下

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] ;

and	watched	the	smoke	curling	up	;
和	观看	这	抽烟	冰壶	向上	;

他站在那里，听着远处传来的喊叫声和枪声，看着升起的浓烟，站了几分钟；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

his	face	was	all	puckered	up	,	and	he	rubbed	himself	where	he	was
他的	脸	曾是	全部	皱巴巴的	向上	,	和	他	摩擦	他自己	在哪里	他	曾是

[prɪkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] .

pricked	and	scratched	.
刺痛	和	刮痕	.

他脸皱成一团，揉搓着被刺伤和抓伤的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['læstli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [wer]

Then	he	examined	his	damaged	clothes	,	and	lastly	he	climbed	up	to	where
然后	他	检查	他的	损坏的	衣服	,	和	最后	他	攀登	向上	到	在哪里

[ðə; ði] [mjuːl] [leɪ] ,

the	mule	lay	,
这	骡子	躺	,

然后他检查了自己破损的衣服，最后爬到骡子躺着的地方。

[ɑːn] [ɪts] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hiːlz] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæn; ðən] [ɪts] [stretʃt] - [aʊt] [nek] [ænd; ənd]

on	its	side	with	its	heels	higher	up	the	slope	than	its	stretched	-	out	neck	and
在	它是	边	和	它是	高跟鞋	更高	向上	这	坡	比	它是	拉伸	-	出去	脖子	和

[hed] .

head	.
头	.

它侧身躺着，脚后跟比伸长的脖子和头部高出斜坡。

“ [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !

“	Poor	old	fellow	!
“	贫穷的	老的	同伴	!

“可怜的老家伙！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

“	Did	the	shooting	frighten	you	?
“	做过	这	射击	吓唬	你	?

“枪击事件吓到你了吗？”

[kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] .

Come	on	,	get	up	.
来	在	,	得到	向上	.

起来吧。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuːl] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ,

”	But	the	mule	did	not	stir	,
”	但	这	骡子	做过	不是	搅拌	,

但骡子一动不动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	the	boy	knelt	down	by	it	to	raise	its	head	a	little	,
和	这	男生	跪下	向下	经过	它	到	增加	它是	头	一个	小的	,

男孩跪在它旁边，轻轻抬起它的头。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] , [ɪn] ['hɔːrər] — [ðə; ði] [pʊr]

but	only	to	let	it	sink	back	,	and	shrink	away	,	in	horror	—	the	poor
但	仅有的	到	让	它	下沉	后退	,	和	收缩	离开	,	在	恐怖	—	这	贫穷的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

但却只是眼睁睁地看着它惊恐地缩回身子，蜷缩着逃走——可怜的动物。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [græs] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'raɪp] ['melən] [frʌm; frəm]

who	had	always	been	ready	to	eat	grass	or	pieces	of	unripe	melon	from
WHO	有	总是	到过	准备好	到	吃	草	或者	件	的	生	瓜	从

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他总是随时准备从他手中吃草或未成熟的瓜块，

[leɪ] [ded] , [pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['beɪənɛtɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] .

lay	dead	,	pierced	by	the	bullet	,	and	bayonetted	in	three	places	by	the	French	.
躺	死的	,	穿孔	经过	这	子弹	,	和	刺刀	在	三	地方	经过	这	法语	.

倒地身亡，身上有子弹穿透的伤口，还有法国人刺刀刺穿的三处伤口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['mænfəli] [kept] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

And	now	the	tears	which	the	little	fellow	had	manfully	kept	back	began	to
和	现在	这	眼泪	哪个	这	小的	同伴	有	勇敢地	保留	后退	开始	到

[floʊ] [fæst] ,

flow	fast	,
流动	快速地	,

现在，这个小男孩一直强忍着的眼泪开始止不住地流了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['biːsts] [saɪd] , ['fiːlɪŋ] [stʌnd] .

and	he	knelt	down	by	the	poor	beast's	side	,	feeling	stunned	.
和	他	跪下	向下	经过	这	贫穷的	野兽的	边	,	感觉	目瞪口呆	.

他跪在可怜的牲畜身边，感到十分震惊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['skætərd] [weɪ] ,

And	as	he	knelt	there	the	firing	went	on	,	but	in	a	scattered	way	,
和	作为	他	跪下	那里	这	射击	去	在	,	但	在	一个	疏散	方式	,

他跪在那里时，枪声仍在继续，但已变得零星散乱。

[æz; əz] [ðə; ði] 200th [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] ,

as	the	200th	fell	back	with	the	enemy	in	full	pursuit	,
作为	这	200th	跌倒	后退	和	这	敌人	在	满的	追逐	,

第200团在敌军的全力追击下撤退时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

the	boy	turning	at	last	to	watch	the	progress	of	the	fight	far	below	and
这	男生	转弯	在	最后的	到	手表	这	进步	的	这	斗争	远的	以下	和

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [koʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] [ɪn] [ðə; ði]

seeing	the	scarlet	coats	of	his	friends	growing	more	and	more	distant	in	the
看到	这	猩红	外套	的	他的	朋友们	生长	更多的	和	更多的	遥远	在	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

男孩终于转过身，望向下方远处的战斗进展，只见朋友们的猩红色外套在烟雾中越来越远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

and	the	blue	uniforms	of	the	French	as	they	crowded	after	them	,
和	这	蓝色的	制服	的	这	法语	作为	他们	挤	后	他们	,

还有紧随其后的法国士兵的蓝色制服，

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [gruː] [feɪnt] ;

till	the	reports	of	the	muskets	grew	faint	;
直到	这	报告	的	这	滑膛枪	生长	头晕的	;

直到枪声渐渐消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [mɔːr] [sɔːft] [tɪl] [ðeɪ]

and	the	echoes	from	high	up	on	either	side	of	the	gorge	more	soft	till	they
和	这	回声	从	高的	向上	在	任何一个	边	的	这	峡谷	更多的	柔软的	直到	他们

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

峡谷两侧高处传来的回声越来越弱，直到消失。

['dɪks] [fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] ,

Dick's	first	idea	was	to	hurry	off	,	but	there	was	only	one	way	,
迪克的	第一的	主意	曾是	到	匆忙	离开	,	但	那里	曾是	仅有的	一	方式	,

迪克的第一个念头是赶紧离开，但只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rə'viːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ðæt] [wei] ,

and	that	was	down	the	wooded	ravine	;	but	he	could	not	go	that	way	,
和	那	曾是	向下	这	树木繁茂的	峡谷	;	但	他	可以	不是	去	那	方式	,

那条路通往树木繁茂的山沟；但他走不了那条路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	place	between	him	and	his	friends	was	swarming	with	the
为了	这	地方	之间	他	和	他的	朋友们	曾是	蜂拥而至	和	这

[frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

French	soldiers	,
法语	士兵	,

因为他和朋友们之间隔着一片法国士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	he	shuddered	at	the	thought	of	trying	to	get	through	them	.
和	他	颤抖	在	这	想法	的	尝试	到	得到	通过	他们	.

一想到要穿过那些障碍，他就不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl][ækts] .

He	had	of	late	seen	and	heard	so	much	of	their	cruel	acts	.
他	有	的	晚的	已见	和	听到	所以	很多	的	他们的	残忍的	行为	.

他最近目睹和听说了太多他们的残忍行径。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

He	had	hardly	asked	himself	this	question	when	he	heard	a	shout	,
他	有	几乎	问	他自己	这	问题	什么时候	他	听到	一个	喊	,

他还没来得及仔细思考这个问题，就听到一声喊叫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frendz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	his	heart	leaped	—	it	was	his	friends	coming	back	.
和	他的	心	跳跃	—	它	曾是	他的	朋友们	未来	后退	.

他的心猛地一跳——是他的朋友们回来了。

[noʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

No	;	he	could	see	below	him	the	uniforms	of	the	French	soldiers	,
不	;	他	可以	看	以下	他	这	制服	的	这	法语	士兵	,

不，他能看到下方法国士兵的制服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

and	their	bayonets	flashing	in	the	golden	light	of	the	sinking	sun	,
和	他们的	刺刀	闪烁	在	这	金的	光	的	这	下沉	太阳	,

他们的刺刀在落日的金色光芒中闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hɪd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [pleɪs]

and	in	fear	he	shrank	back	among	the	thick	bushes	and	hid	below	the	place
和	在	害怕	他	缩小	后退	之中	这	厚的	灌木丛	和	隐藏	以下	这	地方

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

where	he	had	been	thrown	,
在哪里	他	有	到过	抛掷	,

他吓得缩回茂密的灌木丛中，躲藏在他被扔下去的地方下面。

[tuː; tə][laɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈnɪrər] ,

to	lie	listening	as	the	voices	came	nearer	,
到	说谎	聆听	作为	这	声音	来了	更近	,

躺着听，声音越来越近。

[ə; eɪ] [piːp] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [loʊ] [daʊn]

a	peep	or	two	that	he	stole	showing	that	the	enemy	were	spread	out	low	down
一个	窥视	或者	二	那	他	偷窃	显示	那	这	敌人	是	传播	出去	低的	向下

[baɪ][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [træk] ,

by	the	rugged	track	,
经过	这	崎岖	追踪	,

他偷听到的一两声低语表明，敌人分散在崎岖小路的低处。

[ˈevɪdəntli] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,

evidently	very	busy	,
显然	非常	忙碌的	,

显然非常忙碌，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl]

and	it	seemed	to	the	boy	that	they	were	hunting	for	him	to	kill
和	它	似乎	到	这	男生	那	他们	是	打猎	为了	他	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男孩觉得他们好像要追杀他。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈnɪrər] ,

He	grew	more	and	more	sure	of	this	as	the	voices	came	nearer	,
他	生长	更多的	和	更多的	当然	的	这	作为	这	声音	来了	更近	,

随着声音越来越近，他对此越来越确信。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][ˈriəlaizd][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋst]

but	at	last	he	realised	the	truth	—	that	the	men	were	searching	amongst
但	在	最后的	他	意识到	这	真相	—	那	这	男人	是	搜索	在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] .

the	bushes	for	the	wounded	and	dead	.
这	灌木丛	为了	这	受伤	和	死的	.

但最终他明白了真相——这些人正在灌木丛中搜寻伤员和死者。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,

This	went	on	for	an	hour	,
这	去	在	为了	一个	小时	,

这种情况持续了一个小时。

[ænd; ənd] [ˈdɪks] [ˈkɜːrɪdʒ] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [mæn][ˈæftər][mæn] [daʊn] [tuː; tə]

and	Dick's	courage	rose	as	he	saw	them	carrying	man	after	man	down	to
和	迪克的	勇气	玫瑰	作为	他	锯	他们	携带	男人	后	男人	向下	到

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

看到他们把一个又一个伤员抬到铁轨上，迪克的勇气也随之增强了。

[men] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

men	in	red	and	men	in	blue	,	and	bearing	them	away	,
男人	在	红色的	和	男人	在	蓝色的	,	和	轴承	他们	离开	,

身穿红衣的人和身穿蓝衣的人，将他们抬走

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['groʊɪŋ] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] .

with	the	voices	growing	fewer	and	fewer	.
和	这	声音	生长	更少	和	更少	.

声音越来越少。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːrk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	it	will	soon	be	dark	,	”	the	boy	said	to	himself	,
“	和	它	将要	很快	是	黑暗的	,	”	这	男生	说	到	他自己	,

“天很快就要黑了，”男孩自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

“	and	then	I	can	go	back	and	find	mother	and	father	.
“	和	然后	我	能	去	后退	和	寻找	母亲	和	父亲	.

“然后我就可以回去寻找我的父母了。”

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

”	Just	then	he	heard	shouts	again	,	and	he	shrank	back	beneath	the	bushes	,
”	只是	然后	他	听到	喊叫	再次	,	和	他	缩小	后退	下面	这	灌木丛	,

“就在这时，他又听到了喊叫声，便缩回了灌木丛下。”

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

to	listen	,	not	understanding	a	word	;	but	the	voices	came	nearer	and	nearer
到	听	,	不是	理解	一个	单词	;	但	这	声音	来了	更近	和	更近

[ænd; ənd] ['dɪks] [hɑːrt] [sæŋk] ,

and	Dick's	heart	sank	,
和	迪克的	心	沉没	,

他侧耳倾听，却一个字也听不懂；但声音越来越近，迪克的心沉了下去。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz]

for	there	was	a	shout	and	two	men	ran	up	to	within	a	dozen	yards
为了	那里	曾是	一个	喊	和	二	男人	跑	向上	到	之内	一个	打	码

[ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] .

of	where	the	boy	lay	.
的	在哪里	这	男生	躺	.

因为有人喊了一声，两个男人跑到了离男孩躺着的地方不到十二码的地方。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	They	can	see	me	,	and	are	going	to	shoot	,	”	he	thought	,
“	他们	能	看	我	,	和	是	去	到	射击	,	”	他	想法	,

“他们能看到我，而且要开枪了，”他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

and	he	shut	his	eyes	and	shivered	,	and	thought	of	the	corporal
和	他	关闭	他的	眼睛	和	瑟瑟发抖	,	和	想法	的	这	下士

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他闭上眼睛，打了个寒颤，想起了下士和他的妻子。

[bʌt; bət] [noʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ; [noʊ] [braɪt] [kiːn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [plʌndʒd] [θruː]

But	no	shot	was	fired	;	no	bright	keen	bayonet	plunged	through
但	不	射击	曾是	被解雇	;	不	明亮的	敏锐的	刺刀	暴跌	通过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

the	bushes	;
这	灌木丛	;

但是没有开枪；没有锋利的刺刀刺入灌木丛；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] [wer]

and	taking	courage	the	boy	raised	his	head	and	peered	upward	towards	where
和	采取	勇气	这	男生	提高	他的	头	和	窥视	向上	向	在哪里

[tuː] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

two	French	soldiers	were	busy	doing	something	,
二	法语	士兵	是	忙碌的	正在做	某物	,

男孩鼓起勇气抬起头，朝上望去，只见两个法国士兵正在忙着什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的士兵男孩(Our Soldier Boy)
第2/3页

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [tu:; tə][stænd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	another	came	and	joined	them	,	to	stand	talking	and	laughing	.
和	其他	来了	和	加入	他们	,	到	站立	说	和	笑	.

又来了一个人，加入他们，站着说说笑笑。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mju:l] ,

Then	the	boy	grasped	the	fact	that	they	had	seen	the	mule	,
然后	这	男生	抓住	这	事实	那	他们	有	已见	这	骡子	,

这时，男孩才意识到他们看到了那头骡子。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [pæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]

and	were	cutting	the	ropes	and	opening	the	pack	to	see	if	there
和	是	切割	这	绳索	和	开幕	这	盒	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] .

was	anything	worth	taking	.
曾是	任何事物	值得	采取	.

他们割断绳索，打开背包，看看有没有什么值得拿走的东西。

[æt; ət][læst][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] [keɪm] ['ekəuiŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]

At	last	the	notes	of	a	bugle	came	echoing	up	the	ravine	from	side	to
在	最后的	这	笔记	的	一个	号角	来了	回声	向上	这	峡谷	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

最后，号角声从山谷的两侧回荡而来。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪ'mi:diətli] [roʊz][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] , ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər]

The	soldiers	immediately	rose	from	where	they	were	busy	,	shouldered	their
这	士兵	立即地	玫瑰	从	在哪里	他们	是	忙碌的	,	肩部	他们的

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

士兵们立即从忙碌中起身，扛起火枪，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][sloʊp] ,

and	began	to	descend	the	slope	,
和	开始	到	下降	这	坡	,

然后开始下山，

[waɪl] [dɪk] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rst]

while	Dick	lay	listening	to	the	crackling	and	brushing	sounds	as	they	forced
尽管	迪克	躺	聆听	到	这	噼啪作响	和	刷牙	声音	作为	他们	强制

[ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

their	way	through	the	bushes	.
他们的	方式	通过	这	灌木丛	.

迪克躺在那里，听着他们艰难地穿过灌木丛时发出的噼啪声和沙沙声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bju:gl][kɔ:l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ə'nʌðər] , ['saʊndɪŋ] [kwaɪt]

There	was	another	bugle	call	,	and	some	time	after	another	,	sounding	quite
那里	曾是	其他	号角	称呼	,	和	一些	时间	后	其他	,	听起来	相当

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

又响起了一声号角声，过了一会儿又响起了一声，听起来很微弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][læst] ,

and	as	the	boy	crept	out	of	his	hiding	-	place	at	last	,
和	作为	这	男生	悄悄地爬	出去	的	他的	隐藏	-	地方	在	最后的	,

男孩终于从藏身之处悄悄爬了出来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [pæk] ,

to	find	the	contents	of	the	mule's	pack	,
到	寻找	这	内容	的	这	骡子的	盒	,

找出骡子驮包里的东西，

[ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [mes] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	belongings	of	the	corporal's	mess	for	the	most	part	scattered	about	the
这	财物	的	这	下士的	混乱	为了	这	最多	部分	疏散	关于	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

下士食堂的物品大多散落在地上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] !

he	looked	keenly	in	search	of	danger	!
他	看起来	敏锐地	在	搜索	的	危险	!

他目光锐利，似乎在寻找危险!

[ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	how	still	it	was	!
和	如何	仍然	它	曾是	!

多么安静啊!

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪlvəri] ['rɪplɪŋ] ['tɪŋk(ə)l]

Not	a	sound	—	even	the	cry	of	a	bird	;	only	a	faint	silvery	rippling	tinkle
不是	一个	声音	—	甚至	这	哭	的	一个	鸟	;	仅有的	一个	头晕的	银色	涟漪	小便

['sʌmwer] [nɪr] ;

somewhere	near	;
某处	靠近	;

寂静无声——连鸟鸣声都听不到；只有附近传来一阵微弱的、银色的涟漪般的叮当声；

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [bɔɪ] ['kriːpɪŋ] ,

a	sound	which	set	the	boy	creeping	,
一个	声音	哪个	放	这	男生	爬行	,

那声音吓得男孩悄悄溜走了。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['rɑːks] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] [wɪtʃ] [gruː]

to	find	it	low	down	between	some	rocks	slippery	with	green	moss	which	grew
到	寻找	它	低的	向下	之间	一些	岩石	滑	和	绿色的	苔藓	哪个	生长

[ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [puːl] ,

all	about	a	tiny	pool	,
全部	关于	一个	微小的	水池	,

它位于一些长满绿色苔藓的湿滑岩石之间的低洼处，苔藓环绕着一个小水池。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['æftər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

into	which	after	lying	flat	upon	his	chest	he	plunged	his	lips	,
进入	哪个	后	说谎	平坦的	之上	他的	胸部	他	暴跌	他的	嘴唇	,

他平躺在胸口，然后将嘴唇埋了进去，

[ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

and	drank	again	and	again	to	quench	his	thirst	.
和	喝	再次	和	再次	到	淬火	他的	口渴	.

他不停地喝水解渴。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðæt] [lɔːŋ] , [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv] [swiːt] , [kuːl] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [send] [freʃ] [laɪf] [θruː] [dɪk]
That long , deep draught of sweet , cool water seemed to send fresh life through Dick
那 长的 , 深的 草稿 的 甜的 , 凉爽的 水 似乎 到 发送 新鲜的 生活 通过 迪克
,
,
,

那顿长时间、深深灌入的甘甜清凉的水似乎给迪克注入了新的活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ,
and he rose up ,
和 他 玫瑰 向上 ,

于是他站了起来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [faɪnd]
thinking that it would be easy now to get down to the track and find
思维 那 它 会 是 简单的 现在 到 得到 向下 到 这 追踪 和 寻找
[hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
his way back to his friends ,
他的 方式 后退 到 他的 朋友们 ,

他心想现在很容易就能回到赛道上，找到回朋友身边的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ]
No , he said , the Frenchmen would be about , and he might lose his way
不 , 他 说 , 这 法国人 会 是 关于 , 和 他 可能 失去 他的 方式
[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 .

“不，”他说，“法国人会在附近，而且他可能会在黑暗中迷路。”

['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Better wait a bit .
更好的 等待 一个 少量 .

最好再等等。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [æz; əz]
But it was so horribly lonely , and the stillness made him shiver as
但 它 曾是 所以 糟糕透了 孤独 , 和 这 寂静 制成 他 颤抖 作为
[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [koʊld] ,
if he were cold ,
如果 他 是 寒冷的 ,

但这里实在太孤独了，寂静得让他瑟瑟发抖，仿佛冷得发抖。

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] ['sʌmθɪŋ] ,
and obeying a natural instinct to be near something ,
和 服从 一个 自然的 本能 到 是 靠近 某物 ,

并且出于接近某物的自然本能，

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] [mjuːl] [leɪ] ,
he climbed back to where the dead mule lay ,
他 攀登 后退 到 在哪里 这 死的 骡子 躺 ,

他爬回了死骡子躺着的地方。

['drægd] [ə; eɪ]['blæŋkɪt][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

dragged	a	blanket	from	where	the	French	soldiers	had	tossed	it	,	and
拖拽	一个	毯子	从	在哪里	这	法语	士兵	有	抛掷	它	,	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

threw	it	over	him	.
扔	它	超过	他	.

他从法国士兵扔毯子的地方拖出一条毯子，盖在自己身上。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] [saɪd] ,

Then	he	crept	close	to	the	mule's	side	,
然后	他	悄悄地爬	关闭	到	这	骡子的	边	,

然后他悄悄地靠近骡子身边。

[tuː; tə][sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [daɪ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	sit	watching	the	light	die	out	on	the	tops	of	the	mountains	and	the
到	坐	观看	这	光	死	出去	在	这	最高额	的	这	山脉	和	这

[stɑːrz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

stars	begin	to	come	out	.
明星	开始	到	来	出去	.

坐在山顶，看着夕阳西下，繁星点点。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][saɪdˌwaɪz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

His	head	began	to	sink	sidewise	,	nodded	once	or	twice	,
他的	头	开始	到	下沉	横向	,	点头	一次	或者	两次	,

他的头开始向一侧倾斜，点了一两下。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fel]

and	in	spite	of	the	darkness	and	the	horror	of	his	situation	he	fell
和	在	尽管如此	的	这	黑暗	和	这	恐怖	的	他的	情况	他	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

尽管周围一片漆黑，处境极其恐怖，他还是很快睡着了。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['biːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

to	begin	dreaming	of	Mother	Beane	,	of	the	camp	-	fire	and	the	cooking	,
到	开始	做梦	的	母亲	比恩	,	的	这	营	-	火	和	这	烹饪	,

开始梦见比恩妈妈，梦见篝火和烹饪，

[ænd; ənd][tɑːm][dʒəʊnz][ðə; ði]['bjuːgl] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [hɔːrn] ,

and	Tom	Jones	the	bugle	boy	making	a	horrible	noise	on	his	copper	horn	,
和	汤姆	琼斯	这	号角	男生	制作	一个	可怕	噪音	在	他的	铜	喇叭	,

还有吹号的汤姆·琼斯，他正用铜号发出刺耳的噪音。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [pleɪ] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [tuː; tə]

as	he	would	sometimes	in	play	:	and	then	he	started	into	wakefulness	,	to
作为	他	会	有时	在	玩	:	和	然后	他	开始	进入	清醒	,	到

[kraʊtʃ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ,

crouch	there	listening	,
蹲伏	那里	聆听	,

就像他有时玩耍时那样：然后他开始清醒过来，蹲在那里倾听，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [saʊnd] ['saʊndɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] .

for	the	hoarse	sound	sounded	again	from	somewhere	below	.
为了	这	嘶哑	声音	听起来	再次	从	某处	以下	.

下方某处再次传来沙哑的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,

The	boy	shuddered	,	for	he	knew	it	was	not	the	note	of	the	bugle	,
这	男生	颤抖	,	为了	他	知道	它	曾是	不是	这	笔记	的	这	号角	,

男孩浑身一颤，因为他知道那不是号角的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ] , [feɪnt][ænd; ənd][streɪndʒ] ,

but	a	horrible	long	-	drawn	cry	,	faint	and	strange	,
但	一个	可怕	长的	-	绘制	哭	,	头晕的	和	奇怪的	,

但一声可怕的、悠长的、微弱而怪异的哭喊，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	the	cold	drops	began	to	gather	on	his	forehead	,
和	这	寒冷的	滴	开始	到	收集	在	他的	前额	,

冰冷的泪珠开始在他额头上聚集。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,

for	it	sounded	like	the	howling	of	a	wolf	,
为了	它	听起来	喜欢	这	嚎叫	的	一个	狼	,

因为那声音听起来像狼嚎。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mʌðər] ['biːn] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

such	a	cry	as	he	had	heard	Mother	Beane	talk	about	when	telling	him
这样的	一个	哭	作为	他	有	听到	母亲	比恩	讲话	关于	什么时候	讲述	他

[ænd; ənd][tɑːm][dʒəʊnz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

and	Tom	Jones	about	her	adventures	over	the	camp	-	fire	.
和	汤姆	琼斯	关于	她	冒险	超过	这	营	-	火	.

他曾听比恩妈妈在篝火旁给他和汤姆·琼斯讲述她的冒险经历时，描述过这种哭喊声。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] :

He	listened	and	shuddered	as	the	cry	came	again	out	of	the	darkness	:
他	听着	和	颤抖	作为	这	哭	来了	再次	出去	的	这	黑暗	:

他侧耳倾听，黑暗中再次传来那声哭喊，他不禁浑身颤抖：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] . “

and	then	the	frightened	feeling	passed	away	.	“
和	然后	这	害怕	感觉	通过了	离开	.	”

然后，恐惧感就消失了。

- ['tɪzənt][ə; eɪ][wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

'	Tisn't	a	wolf	,	”	he	said	,	and	he	started	to	his	feet	.
-	不是	一个	狼	,	”	他	说	,	和	他	开始	到	他的	脚	.

“那不是狼，”他说着，站了起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	he	shouted	,	wishing	that	he	had	not	spoken	in	his	excitement	,
”	他	喊叫	,	祝	那	他	有	不是	说	在	他的	激动	,

他喊道，后悔自己刚才激动得说了那些话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

for	he	felt	that	it	might	be	a	French	soldier	.
为了	他	毛毡	那	它	可能	是	一个	法语	士兵	.

因为他觉得那人可能是法国士兵。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Then	he	began	to	feel	his	way	slowly	through	the	bushes	,
然后	他	开始	到	感觉	他的	方式	缓慢地	通过	这	灌木丛	,

然后他开始慢慢地摸索着穿过灌木丛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] [huː] [rɪ'plaɪd] ,

for	it	was	no	enemy	who	replied	,
为了	它	曾是	不	敌人	WHO	回复	,

因为回答的并非敌人，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt]

but	someone	English	calling	out	from	the	thick	darkness	of	the	night	that
但	某人	英语	呼叫	出去	从	这	厚的	黑暗	的	这	夜晚	那

['terəbli] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrd] , — [help] .

terribly	stirring	word	,	—	Help	.
可怕	搅拌	单词	,	—	帮助	.

但夜色浓重的黑暗中，有人用英语喊出了那个令人心碎的词语——救命。

[dɪk] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [θɔːt] [ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] ['əuvə'mɑːstəd] [fɪr] .

Dick	had	only	one	thought	then	,	a	thought	which	overmastered	fear	.
迪克	有	仅有的	一	想法	然后	,	一个	想法	哪个	过度掌握	害怕	.

迪克当时只有一个念头，这个念头战胜了恐惧。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [help] .

Someone	was	in	trouble	and	wanted	help	.
某人	曾是	在	麻烦	和	通缉	帮助	.

有人遇到了麻烦，需要帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,

It	must	be	a	wounded	soldier	,
它	必须	是	一个	受伤	士兵	,

他一定是受伤的士兵。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [huː] [hæd; həd] [tʃæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ,

some	one	of	his	many	friends	who	had	chatted	to	him	as	he	rode	,
一些	一	的	他的	许多	朋友们	WHO	有	聊天	到	他	作为	他	骑	,

他骑马时和他聊天的众多朋友中的一位，

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

for	everyone	in	the	regiment	had	a	kind	word	to	say	.
为了	每个人	在	这	团	有	一个	种类	单词	到	说	.

团里的每个人都说了些鼓励的话。

“ ['hɔɪ] ! [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Hoi	!	Where	are	you	?
“	会	!	在哪里	是	你	?

“喂！你在哪里？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['veri] [nɪr] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

”	he	shouted	,	and	the	voice	answered	from	very	near	:	but	the	bushes
”	他	喊叫	,	和	这	嗓音	回答	从	非常	靠近	:	但	这	灌木丛

[wɜːr; wər] [θɪk] ,

were	thick	,
是	厚的	,

他喊了一声，那声音从很近的地方传来；但是灌木丛很茂密，

[ðə; ði] ['rɑːks] ['meni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [diːp] ,

the	rocks	many	,	and	the	darkness	deep	,
这	岩石	许多	,	和	这	黑暗	深的	,

岩石众多，黑暗深邃。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [pæs] [hɪz; ɪz]

so	that	it	was	some	time	before	Dick	could	reach	the	spot	and	pass	his
所以	那	它	曾是	一些	时间	前	迪克	可以	抵达	这	点	和	经过	他的

[hændz] ['oʊvər] ['sʌmwʌn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

hands	over	someone	lying	there	.
双手	超过	某人	说谎	那里	.

所以过了好一会儿，迪克才能够到达那里，把手伸到躺在那里的人身上。

“ ['wɔːtər] .

“	Water	.
“	水	.

“水。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] , “ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

”	That	was	the	only	answer	to	his	question	,	“	Who	is	it	?
”	那	曾是	这	仅有的	回答	到	他的	问题	,	“	WHO	是	它	?

“这是他提出的问题‘他是谁？’的唯一答案。”

” [dɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði]['terəb(ə)l][θɜ:rst] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	Dick	remembered	the	terrible	thirst	brought	on	by	his	own	excitement	,
”	迪克	记得	这	糟糕的	口渴	带来	在	经过	他的	自己的	激动	,

迪克还记得自己兴奋时那种强烈的口渴感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:l] , [æz; əz][hi:; hi] ['i:gərli]

and	the	delicious	draught	of	water	from	the	little	pool	,	as	he	eagerly
和	这	可口的	草稿	的	水	从	这	小的	水池	,	作为	他	急切地

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

turned	away	,
转向	离开	,

他急切地转过身，痛快地喝了一口小水池里的水。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

wondering	whether	he	could	find	the	water	again	in	the	dark	.
好奇	无论	他	可以	寻找	这	水	再次	在	这	黑暗的	.

他不知道自己能否在黑暗中找到水源。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

“	Of	course	I	can	,	”	he	said	to	himself	the	next	minute	,
“	的	课程	我	能	,	”	他	说	到	他自己	这	下一个	分钟	,

“我当然可以，”他下一秒就对自己说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['trɪklɪŋ] [saʊnd] ,

for	he	had	only	to	listen	to	the	musical	trickling	sound	,
为了	他	有	仅有的	到	听	到	这	音乐	涓涓细流	声音	,

因为他只需要聆听那悦耳的潺潺水声。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	find	the	way	by	his	ears	.
和	寻找	这	方式	经过	他的	耳朵	.

他循着耳朵就能找到路。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get]['oʊvər] .

But	the	next	trouble	was	not	so	easy	to	get	over	.
但	这	下一个	麻烦	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	超过	.

但接下来的麻烦却没那么容易克服。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] ?

What	was	he	to	fetch	the	water	in	?
什么	曾是	他	到	拿来	这	水	在	?

他该用什么去打水呢?

[hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɪm'self] .

He	laughed	softly	to	himself	.
他	笑了	轻轻	到	他自己	.

他低声笑了笑。

[ðə; ði] [mju:l] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [mes] ,

The	mule	had	been	loaded	with	things	belonging	to	the	corporal's	mess	,
这	骡子	有	到过	已加载	和	事物	属于	到	这	下士的	混乱	,

骡子驮着下士食堂的物品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][tɪn] .

and	he	felt	certain	that	he	could	find	a	tin	.
和	他	毛毡	肯定	那	他	可以	寻找	一个	锡	.

他确信自己能找到一个锡罐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [ded] [mjuːl] [leɪ] ,

But	he	had	first	of	all	to	find	out	where	the	dead	mule	lay	,
但	他	有	第一的	的	全部	到	寻找	出去	在哪里	这	死的	骡子	躺	,

但他首先得找到死骡子躺着的地方。

[noʊ] ['iːzi] [tæsk][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] : [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][ænd; ənd]

no	easy	task	in	a	strange	place	,	and	in	the	dark	:	but	he	tried	and
不	简单的	任务	在	一个	奇怪的	地方	,	和	在	这	黑暗的	:	但	他	尝试	和

[traɪd] [ə'gen] ,

tried	again	,
尝试	再次	,

在陌生的地方，在黑暗中，这并非易事；但他一次又一次地尝试。

[twaɪs] ['oʊvər] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] ,

twice	over	finding	himself	near	the	pool	,
两次	超过	寻找	他自己	靠近	这	水池	,

他两次发现自己身处泳池附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

and	it	was	not	until	he	had	passed	near	it	over	and	over	again
和	它	曾是	不是	直到	他	有	通过了	靠近	它	超过	和	超过	再次

[ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

that	he	kicked	against	something	thrown	away	by	the	French	soldiers	,
那	他	踢	反对	某物	抛掷	离开	经过	这	法语	士兵	,

直到他反复经过那里之后，才踢到了法国士兵丢弃的某个东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['iːzi] .

and	the	rest	was	easy	.
和	这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] -

The	next	minute	he	was	upon	his	knees	searching	about	among	the	tumbled	-
这	下一个	分钟	他	曾是	之上	他的	膝盖	搜索	关于	之中	这	翻滚	-

[tə'geðər] [θɪŋz] ,

together	things	,
一起	事物	,

下一刻，他就跪倒在地，在散落在地的杂物中翻找起来。

[tɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

till	to	his	great	joy	he	touched	the	very	article	he	wanted	,
直到	到	他的	伟大的	喜悦	他	感动	这	非常	文章	他	通缉	,

直到他欣喜若狂地摸到了自己想要的那件东西，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] , [fɪld] [ðə; ði]

and	armed	with	this	he	sought	for	and	found	the	little	pool	,	filled	the
和	武装	和	这	他	寻求	为了	和	成立	这	小的	水池	,	已填	这

[tɪn] ,

tin	,
锡	,

于是他带着这个东西找到了小水池，把锡罐装满了水。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [ə'mʌŋst]

and	started	upon	the	difficult	task	of	carrying	the	water	down	a	slope	amongst
和	开始	之上	这	难的	任务	的	携带	这	水	向下	一个	坡	在

['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪɪŋ] [tuː; tə]

rocks	and	trees	and	roots	and	creepers	which	seemed	to	be	frying	to
岩石	和	树木	和	根	和	爬行者	哪个	似乎	到	是	煎炸	到

[trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

trip	him	up	.
旅行	他	向上	.

于是他开始着手一项艰巨的任务：沿着布满岩石、树木、树根和藤蔓的斜坡，把水提下来。这些藤蔓似乎要灼伤他，让他绊倒。

[æt; ət] [læst] ['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [dɪ'sper] , ['fiːlɪŋ]

At	last	after	trying	for	long	enough	he	stopped	short	in	despair	,	feeling
在	最后的	后	尝试	为了	长的	足够的	他	停止	短的	在	绝望	,	感觉

[kəm'pliːtli] [lɔːst] .

completely	lost	.
完全地	丢失的	.

最终，在尝试了足够长的时间后，他绝望地停了下来，感到彻底迷茫。

[hæf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] — “ [wer] [ɑːr; ər]

Half	the	water	had	been	spilt	,	and	he	had	called	again	—	“	Where	are
一半	这	水	有	到过	洒了	,	和	他	有	称为	再次	—	“	在哪里	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

一半的水都洒出来了，他又喊道：“你在哪里？”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	but	there	was	no	reply	.
”	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

And	now	a	terrible	feeling	of	dread	came	over	him	again	,
和	现在	一个	糟糕的	感觉	的	恐惧	来了	超过	他	再次	,

此刻，一种可怕的恐惧感再次袭来。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [ded]

as	the	thought	took	possession	of	his	mind	that	the	wounded	man	was	dead
作为	这	想法	采取	拥有	的	他的	头脑	那	这	受伤	男人	曾是	死的

.

:
.

他脑海中浮现出一个念头：受伤的人已经死了。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm]

So	strong	was	this	that	it	took	away	all	the	courage	which	had	helped	him
所以	强的	曾是	这	那	它	采取	离开	全部	这	勇气	哪个	有	帮助	他

[soʊ] [fɑːr] ,

so	far	,
所以	远的	,

这种感觉如此强烈，以至于夺走了他之前赖以支撑的所有勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə]

and	in	the	poor	fellow's	misery	and	despair	he	felt	that	the	only	thing	to
和	在	这	贫穷的	同伴们	苦难	和	绝望	他	毛毡	那	这	仅有的	事物	到

[du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [terz] [rʌn] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

do	now	was	to	sit	down	and	let	the	tears	run	while	he	waited	till	it
做	现在	曾是	到	坐	向下	和	让	这	眼泪	跑步	尽管	他	等待	直到	它

[wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] .

was	morning	.
曾是	早晨	.

可怜的家伙在痛苦和绝望中感到，他现在唯一能做的就是坐下来，任由眼泪流淌，等待天亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ,

But	that	was	not	to	be	,
但	那	曾是	不是	到	是	,

但事与愿违。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [eb] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['nɪrli]

for	just	when	his	courage	was	at	its	lowest	ebb	he	started	and	nearly
为了	只是	什么时候	他的	勇气	曾是	在	它是	最低	落潮	他	开始	和	几乎

[drɑ:pt] [ðə; ði][tɪn] ,

dropped	the	tin	,
掉落	这	锡	,

就在他勇气最薄弱的时候，他突然动手，差点把罐子掉在地上。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kloʊz][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [moʊn] ,

for	from	out	of	the	darkness	close	by	there	was	a	piteous	moan	,
为了	从	出去	的	这	黑暗	关闭	经过	那里	曾是	一个	可怜的	呻吟	,

因为从附近的黑暗中传来一声凄惨的呻吟，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

and	as	he	sought	cautiously	for	the	place	from	whence	it	came	,
和	作为	他	寻求	谨慎地	为了	这	地方	从	何处	它	来了	,

于是他小心翼翼地寻找着它的来源地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ə; eɪ][loʊ] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ['veri]

he	was	helped	by	a	low	muttering	as	of	someone	saying	a	prayer	very
他	曾是	帮助	经过	一个	低的	喃喃自语	作为	的	某人	说	一个	祷告	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他听到一阵低沉的喃喃声，像是有人在缓慢地祈祷，这让他感到很安心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,

And	it	was	,	for	he	heard	the	words	,	“	Thy	will	be	done	,
和	它	曾是	,	为了	他	听到	这	字	,	“	你的	将要	是	完毕	,

的确如此，因为他听到了那句话：“愿你的旨意成就。”

” [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [drɑ:p] .

”	and	sank	upon	his	knees	by	the	sufferer's	head	without	spilling	another	drop	.
”	和	沉没	之上	他的	膝盖	经过	这	患者的	头	没有	溢出	其他	降低	.

“然后跪倒在受害者的头旁，一滴眼泪也没再流出来。”

[dɪk] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prer] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] :

Dick	did	not	speak	,	but	waited	for	the	prayer	to	be	finished	:
迪克	做过	不是	说话	,	但	等待	为了	这	祷告	到	是	完成的	:

迪克没有说话，只是等着祷告结束：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fɑːrðər] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒentli] : “ [aɪv] [brɔːt]

but	there	was	no	farther	sound	,	and	he	whispered	gently	:	“	I've	brought
但	那里	曾是	不	更远	声音	,	和	他	低声说道	轻轻地	:	“	我已经	带来

[ðə; ðiː]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

但再也没有声音了，他轻轻地低语道：“我把水带来了。”

” [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hiː][hæd; həd]

”	Still	there	was	no	sound	,	and	the	boy	began	to	think	that	he	had
”	仍然	那里	曾是	不	声音	,	和	这	男生	开始	到	思考	那	他	有

[kʌm] [tuː] [leɪt] .

come	too	late	.
来	也	晚的	.

“仍然没有任何声音，男孩开始觉得他来晚了。”

[hiː; hiː][spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

He	spoke	again	and	again	,	but	there	was	no	reply	,
他	辐	再次	和	再次	,	但	那里	曾是	不	回复	,

他反复说话，但始终没有回应。

[ænd; ənd]['æftər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hiː] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ðiː][tɪn][ænd; ənd][let][ə; eɪ]

and	after	feeling	about	a	little	he	dipped	his	fingers	in	the	tin	and	let	a
和	后	感觉	关于	一个	小的	他	浸入	他的	手指	在	这	锡	和	让	一个

[fjuː][drɑːps][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [pʊr] ['fɛloʊz] [draɪ][lɪps] .

few	drops	fall	upon	the	poor	fellow's	dry	lips	.
很少	滴	落下	之上	这	贫穷的	同伴们	干燥	嘴唇	.

他摸索了一会儿，然后用手指蘸了蘸锡罐里的液体，让几滴液体滴在了可怜的家伙干裂的嘴唇上。

[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [muːvd] .

Then	more	and	more	,	as	he	found	they	moved	.
然后	更多的	和	更多的	,	作为	他	成立	他们	已搬	.

然后，他发现他们搬家了，而且搬家的次数越来越多。

[ðen] [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [wʊd] [hoʊld] ,

Then	he	scooped	up	as	much	as	his	little	hand	would	hold	,
然后	他	抢先报道	向上	作为	很多	作为	他的	小的	手	会	抓住	,

然后他用小手尽可能地捧起了一些，

['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ['trikld] [bɪ'twiːn]

guided	it	carefully	and	held	it	there	so	that	a	few	drops	trickled	between
引导	它	小心	和	握住	它	那里	所以	那	一个	很少	滴	涓涓细流	之间

[ðə; ðiː]['mænz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

the	man's	lips	and	the	others	ran	over	his	face	and	neck	,
这	男人的	嘴唇	和	这	其他的	跑	超过	他的	脸	和	脖子	,

小心翼翼地引导着它，让它停留在那里，让几滴液体从男人的嘴唇间缓缓流下，其余的液体则顺着他的脸颊和脖子流淌下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] .

with	a	strangely	reviving	effect	.
和	一个	奇怪的	复苏	影响	.

具有奇特的提神效果。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ɔːr] [tuː] ,

For	there	was	a	low	sigh	or	two	,
为了	那里	曾是	一个	低的	叹	或者	二	,

因为那里传来了一两声低低的叹息，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðiː][saʊnd] [rɪ'piːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

and	he	could	hear	the	sound	repeated	of	his	patient	trying	to	swallow	,
和	他	可以	听到	这	声音	重复	的	他的	病人	尝试	到	吞	,

他能听到病人吞咽时反复发出的声音。

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] ['waɪdli] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn] [mɔ:r]
after **which** **his** **mouth** **opened** **widely** **,** **so** **that** **he** **was** **able** **to** **pour** **in** **more**
后 哪个 他的 嘴 打开 广泛 , 所以 那 他 曾是 有能力的 到 倒 在 更多的
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

随后他张大了嘴，以便能倒入更多的水。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
which **now** **was** **swallowed** **with** **avidity** **.**
哪个 现在 曾是 吞咽 和 热情 .

现在，它被狼吞虎咽地吞了下去。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['dɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt]
All **this** **had** **such** **a** **reviving** **effect** **that** **suddenly** **to** **Dick's** **great** **delight**
全部 这 有 这样的 一个 复苏 影响 那 突然 到 迪克的 伟大的 喜
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] —
there **was** **a** **hoarse** **whisper** **—**
那里 曾是 一个 嘶哑 耳语 —

这一切都起到了如此提神醒脑的作用，突然间，令迪克欣喜若狂的是，他听到了一声沙哑的低语——

“ [mɔ:r] — [mɔ:r] .
“ **More** **—** **more** **.**
“ 更多的 — 更多的 .

“更多——更多。”

['wɔ:tər] — ['wɔ:tər] .
Water **—** **water** **.**
水 — 水 .

水——水。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [æt; ət] [wʌns] ,
” **This** **was** **responded** **to** **at** **once** **,**
” 这 曾是 回应 到 在 一次 ,

“此事立即得到了回应。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['taɪni] ['pɔ:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz]
and **after** **a** **few** **more** **tiny** **portions** **had** **been** **poured** **between** **the** **sufferer's**
和 后 一个 很少 更多的 微小的 部分 有 到过 倾倒 之间 这 患者的
[lɪps] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [sed] : —
lips **a** **hoarse** **voice** **said** **:** **—**
嘴唇 一个 嘶哑 嗓音 说 : —

又往受害者嘴唇间倒了几小口之后，一个沙哑的声音说道：

“ ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . ”
“ **Heaven** **bless** **you** **,** **it** **has** **saved** **my** **life** **.** **”**
“ 天堂 保佑 你 , 它 有 已保存 我的 生活 . ”

“感谢上天，它救了我的命。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [drɪŋk] ? ” [sed] [dɪk] ['i:gərli] .
“ **Can** **you** **sit** **up** **a** **little** **and** **drink** **?** **”** **said** **Dick** **eagerly** **.**
“ 能 你 坐 向上 一个 小的 和 喝 ? ” 说 迪克 急切地 .

“你能稍微坐直一点喝水吗？”迪克急切地问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪl] [traɪ] .
“ **I** **don't** **know** **—** **I'll** **try** **.**
“ 我 不 知道 — 患病的 尝试 .

我不知道——我会试试。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] : —
” **There** **was** **a** **faint** **rustling** **,** **a** **piteous** **groan** **of** **pain** **,** **and** **then** **:** **—**
” 那里 曾是 一个 头晕的 沙沙声 , 一个 可怜的 呻吟 的 疼痛 , 和 然后 : —

“传来一阵轻微的沙沙声，一声凄厉的痛苦呻吟，然后：——

“ [naʊ] [kwɪk] .
“ Now quick .
“ 现在 快的 .

“快点。”

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
I can do no more .
我 能 做 不 更多的 .

我已经无能为力了。

['wɔːtər] .
Water .
水 .

水。

” [baɪ] [tʌtʃ] [dɪk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][wʌn]['elboʊ] ,
” By touch Dick found that his companion had raised himself on one elbow ,
” 经过 触碰 迪克 成立 那 他的 伴侣 有 提高 他自己 在 一 弯头 ,

迪克摸了一下，发现他的同伴用一只胳膊肘撑起了身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][tɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and he guided the tin to his lips with one hand ,
和 他 引导 这 锡 到 他的 嘴唇 和 一 手 ,

他用一只手将锡罐送到嘴边，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hed] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
passing the other round the poor fellow's head to try and support him ,
通过 这 其他 圆形的 这 贫穷的 同伴们 头 到 尝试 和 支持 他 ,

他把另一只手绕过那可怜的家伙的头，试图支撑住他。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk] ['iːgərli] [tɪl] [ðə; ði][læst][drɑːps][wɜːr; wər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] .
as he drank eagerly till the last drops were drained from the tin .
作为 他 喝 急切地 直到 这 最后的 滴 是 排水 从 这 锡 .

他狼吞虎咽地喝着，直到罐子里最后一滴水也喝光了。

“ [laɪk] [laɪf] — [laɪk] [laɪf] , ” [wʌz; wəz] [said] ,
“ Like life — like life , ” was sighed ,
“ 喜欢 生活 — 喜欢 生活 , ” 曾是 叹了口气 ,

“就像人生一样——就像人生一样，”有人叹了口气。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .
and Dick felt his patient sink down again with a sigh of content .
和 迪克 毛毡 他的 病人 下沉 向下 再次 和 一个 叹 的 内容 .

迪克感到他的病人再次舒服地瘫倒在地，满足地叹了口气。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Shall I fetch some more ? ” said the boy .
“ 将 我 拿来 一些 更多的 ? ” 说 这 男生 .

“要我再去拿些吗？”男孩说。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['wʊmən] ?
Is it a woman ?
是 它 一个 女士 ?

是位女士吗?

" [dɪk] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" Dick laughed in his great joy at hearing the words .
" 迪克 笑了 在 他的 伟大的 喜悦 在 听力 这 字 .

听到这些话，迪克高兴得大笑起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] : " [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] . "
" No , " he said : " it's only me . "
" 不 , " 他 说 : " 它是 仅有的 我 . "

"不，"他说："只有我一个人。"

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [dɪk] .
" Dick .
" 迪克 .

"迪克。

['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] [biːnz] [dɪk] . "
Mrs Corporal Beane's Dick . "
太太 下士 比恩的 迪克 . "

比恩下士太太的阴茎。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [moʊn] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,
" Oh , my boy , my boy , you have saved my life , " moaned the sufferer ,
" 哦 , 我的 男生 , 我的 男生 , 你 有 已保存 我的 生活 , " 呻吟 这 患者 ,

"哦，我的孩子，我的孩子，你救了我的命，"病人呻吟道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [lɪps] .
catching the little fellow's hand and pressing it to his fevered lips .
捕捉 这 小的 同伴们 手 和 紧迫 它 到 他的 发烧 嘴唇 .

抓住小男孩的手，按在他发烫的嘴唇上。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But who are you ? " said the boy .
" 但 WHO 是 你 ? " 说 这 男生 .

"可是你是谁？"男孩问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "
" I don't know your voice . "
" 我 不 知道 你的 嗓音 . "

"我不认识你的声音。"

" [dəunt][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?
" Don't you , my brave little fellow ?
" 不 你 , 我的 勇敢的 小的 同伴 ?

"难道你不觉得吗，我勇敢的小家伙？"

[jes] , [juː; jʊ][duː] — [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l]['lævɪs] . "
Yes , you do — the Colonel , Colonel Lavis . "
是的 , 你 做 — 这 上校 , 上校 拉维斯 . "

是的，你就是——上校，拉维斯上校。"

“ [oʊ] , ” [sed] [dɪk] ['wʌndrɪŋli] , “ [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmbɑːdi] [ʃuːt] [juː; jʊ] ? ”

“	Oh	,	”	said	Dick	wonderingly	,	“	and	did	somebody	shoot	you	?	”
“	哦	,	”	说	迪克	惊奇地	,	“	和	做过	某人	射击	你	?	”

“哦，”迪克疑惑地说，“有人开枪打你了吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪt] [twaɪs] .

I	was	hit	twice	.
我	曾是	打	两次	.

我被打了两次。

[aɪ] [krɔːld] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːks]['æftər][aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]

I	crawled	away	among	the	bushes	and	rocks	after	I	fell	,	and	then	all	was
我	爬行	离开	之中	这	灌木丛	和	岩石	后	我	跌倒	,	和	然后	全部	曾是

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

我摔倒后爬进了灌木丛和岩石堆里，然后眼前就一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔːtər] .

and	I	was	trying	to	creep	to	where	I	could	hear	water	.
和	我	曾是	尝试	到	潜行者	到	在哪里	我	可以	听到	水	.

我当时正试图悄悄地走到能听到水声的地方。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪv] [læd] .

But	tell	me	,	my	brave	lad	.
但	告诉	我	,	我的	勇敢的	小伙子	.

但是，勇敢的孩子，告诉我。

[ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɔːf] ? ”

They	drove	the	Frenchmen	off	?	”
他们	驾驶	这	法国人	离开	?	”

他们把法国人赶走了？

“ [noʊ] , ” [sed] [dɪk] ['sædli] ,

“	No	,	”	said	Dick	sadly	,
“	不	,	”	说	迪克	令人遗憾的是	,

“不，”迪克悲伤地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [groʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	as	he	told	all	he	knew	the	Colonel	groaned	again	and	again	and
和	作为	他	讲述	全部	他	知道	这	上校	呻吟	再次	和	再次	和

[tuː; tə] ['dɪks] ['hɔːrər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə][hɪm'self] : —

to	Dick's	horror	he	heard	him	mutter	to	himself	:	—
到	迪克的	恐怖	他	听到	他	低声	到	他自己	:	—

当他把知道的一切都告诉上校时，上校不停地呻吟，令迪克惊恐的是，他听到上校喃喃自语：——

“ ['betər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd] — ['betər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðɪs] .

“	Better	that	I	had	died	—	better	that	I	had	died	than	suffer	this	.
“	更好的	那	我	有	死亡	—	更好的	那	我	有	死亡	比	遭受	这	.

“我死了总比受这种苦好。”

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] — [ðə; ði] [ʃeɪm] .

The	defeat	—	the	shame	.
这	击败	—	这	耻辱	.

失败——耻辱。

” [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ['dɪks] [brest]

”	**Then**	**all**	**was**	**still**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**the**	**fear**	**began**	**to**	**creep**	**into**	**Dick's**	**breast**
”	然后	全部	曾是	仍然	在	这	黑暗	,	这	害怕	开始	到	潜行者	进入	迪克的	胸部

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

“然后，黑暗中一片寂静，恐惧再次涌上迪克的胸口。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ,

and	**he**	**gently**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**touch**	**the**	**Colonel's**	**,**
和	他	轻轻地	拉伸	出去	他的	手	到	触碰	这	上校的	,

他轻轻伸出手，与上校的手碰了碰。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [siːzd] : [ðen] [ə'nʌðər] [hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	**to**	**his**	**great**	**joy**	**his**	**hand**	**was**	**seized**	**:**	**then**	**another**	**hand**	**touched**	**it**	**,**
什么时候	到	他的	伟大的	喜悦	他的	手	曾是	查获	:	然后	其他	手	感动	它	,

令他欣喜若狂的是，他的手被人抓住了；然后另一只手也碰到了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] [held] [fæst] ,

and	**he**	**felt**	**it**	**kissed**	**and**	**then**	**held**	**fast**	**,**
和	他	毛毡	它	亲吻	和	然后	握住	快速地	,

他感觉它亲吻了他，然后紧紧地抱住了他。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæf] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [brest] ,

drawing	**him**	**forward**	**so**	**that**	**he**	**half**	**lay**	**across**	**the**	**wounded**	**man's**	**breast**	**,**
绘画	他	向前	所以	那	他	一半	躺	穿过	这	受伤	男人的	胸部	,

把他拉到前面，让他半躺在伤者的胸口上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	**could**	**feel**	**the**	**beating**	**of**	**his**	**heart**	**,**
和	可以	感觉	这	殴打	的	他的	心	,

我能感觉到他的心跳，

['laɪɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ɔːr] [tuː] ,

lying	**thinking**	**there**	**till**	**he**	**heard**	**a**	**low**	**sigh**	**or**	**two**	**,**
说谎	思维	那里	直到	他	听到	一个	低的	叹	或者	二	,

他躺在那里沉思，直到听到一两声低低的叹息。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] .

followed	**by**	**a**	**steady**	**regular**	**breathing**	**as**	**if**	**he**	**slept**	**.**
随后	经过	一个	稳定的	常规的	呼吸	作为	如果	他	睡着了	.

随后他呼吸平稳规律，仿佛睡着了一样。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['ʌtərli] ['wɪrid] [aʊt] , [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] ,

And	**at**	**last**	**,**	**utterly**	**wearied**	**out**	**,**	**sleep**	**came**	**to**	**the**	**boy**	**as**	**well**	**,**
和	在	最后的	,	完全地	疲惫	出去	,	睡觉	来了	到	这	男生	作为	出色地	,

最后，男孩也筋疲力尽，睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['driːmiŋ] [ðer; ðər] ,

and	**he**	**lay**	**dreaming**	**there**	**,**
和	他	躺	做梦	那里	,

他躺在那里做梦，

['kiːpɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [brest] ,

keeping	**what**	**might**	**have**	**been**	**the**	**chill**	**of**	**death**	**from**	**a**	**brave**	**man's**	**breast**	**,**
保持	什么	可能	有	到过	这	寒意	的	死亡	从	一个	勇敢的	男人的	胸部	,

让勇敢的战士免于遭受死亡的侵袭。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['wɔːrmli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['dɪks]
till **the** **sun** **rose** **again** **and** **was** **beating** **down** **warmly** **upon** **the** **back** **of** **Dick's**
直到 这 太阳 玫瑰 再次 和 曾是 殴打 向下 热情地 之上 这 后退 的 迪克的
[hed] ,
head **,**
头 ,

直到太阳再次升起，温暖的阳光洒在迪克的后脑勺上。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ster] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['blækənd]
when **he** **opened** **his** **eyes** **to** **stare** **wonderingly** **at** **the** **stained** **and** **blackened**
什么时候 他 打开 他的 眼睛 到 盯 惊奇地 在 这 染色 和 变黑
[feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
face **so** **close** **to** **his** **.**
脸 所以 关闭 到 他的 .

当他睁开眼睛，惊奇地盯着离自己如此之近的那张沾满污渍、漆黑一片的脸时。

[dɪk] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [stɜːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'gen] :
Dick **did** **not** **dare** **to** **stir** **for** **fear** **of** **awakening** **the** **Colonel** **again** **:**
迪克 做过 不是 敢 到 搅拌 为了 害怕 的 唤醒 这 上校 再次 :

迪克不敢动弹，生怕再次吵醒上校：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
but **he** **was** **not** **asleep** **,** **for** **after** **a** **time** **he** **opened** **his** **eyes** **and**
但 他 曾是 不是 睡着了 , 为了 后 一个 时间 他 打开 他的 眼睛 和
[smaɪld] ['plezntli] .
smiled **pleasantly** **.**
微笑 愉快 .

但他并没有睡着，过了一会儿，他睁开眼睛，露出了愉快的笑容。

“ [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The** **fortune** **of** **war** **,** **little** **comrade** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 财富 的 战争 , 小的 同志 , ” 他 说 .

“这就是战争的命运，小同志，”他说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **Dick** **,** **and** **he** **stared** **at** **him** **,** **wondering** **that** **the** **stern** **,**
“ 是的 , 先生 , ” 说 迪克 , 和 他 凝视 在 他 , 好奇 那 这 船尾 ,

“是的，先生，”迪克说道，他盯着他，心想这位严厉的先生怎么会这样。

[fɪrs] ['ɑːfɪsər] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [soʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
fierce **officer** **who** **ordered** **the** **men** **about** **so** **could** **look** **so** **pleasant** **.**
凶猛的 官 WHO 订购 这 男人 关于 所以 可以 看 所以 令人愉快的 .

这位威严的军官指挥士兵时，脸上却带着和蔼可亲的表情。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] : “ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ['meni] [taɪmz] .
“ **That's** **right** **,** **”** **said** **the** **Colonel** **:** **“** **we** **have** **been** **successful** **many** **times** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 上校 : “ 我们 有 到过 成功的 许多 时代 .

“没错，”上校说：“我们已经成功过很多次了。”

[bʌt; bət] [lets] [siː] , [dɪk] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [kæmp] ['wuːndɪd] . ”
But **let's** **see** **,** **Dick** **,** **you** **were** **brought** **into** **camp** **wounded** **.** **”**
但 我们来吧 看 , 迪克 , 你 是 带来 进入 营 受伤 . ”

但是，迪克，让我想想，你被带进营地的时候是负伤的。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Dick** **.**
“ 是的 , ” 说 迪克 .

“是的，”迪克说。

“ [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] . ”
“ **My** **head** **was** **very** **bad** **.** **”**
“ 我的 头 曾是 非常 坏的 . ”

“我头疼得厉害。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I	**remember**	**all**	**about**	**it**	**.**
我	记住	全部	关于	它	.

我记得所有的事情。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɪndʒərd] ?
How	**was**	**it**	**you**	**were**	**injured**	**?**
如何	曾是	它	你	是	受伤	?

你是怎么受伤的?

” [dɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
”	**Dick**	**shook**	**the**	**head**	**that**	**had**	**been**	**hurt**	**.**
”	迪克	摇晃	这	头	那	有	到过	伤害	.

迪克摇了摇受伤的头。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ?
“	**You**	**don't**	**know**	**?**
“	你	不	知道	?

你不知道吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [spiːk] [wel] .
But	**you**	**speak**	**well**	**.**
但	你	说话	出色地	.

但你口才很好。

[huː] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ? ”
Who	**are**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**?**	**”**
WHO	是	你的	父亲	和	母亲	?	”

你的父母是谁?

“ [ˈkɔːrpərəl] [ˈbiːn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːrpərəl] .
“	**Corporal**	**Beane**	**and**	**Mrs**	**Corporal**	**.**
“	下士	比恩	和	太太	下士	.

“比恩下士和比恩下士夫人。

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkjʊriəsli] .
”	**The**	**Colonel**	**looked**	**at**	**the**	**boy**	**curiously**	**.**
”	这	上校	看起来	在	这	男生	奇怪的是	.

上校好奇地打量着那个男孩。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] : “ [soʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] .
“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**:**	**“**	**so**	**I**	**remember**	**hearing**	**.**
“	是的	,	”	他	说	在	最后的	:	“	所以	我	记住	听力	.

“是的,”他最后说道:“我记得我听过。”

[wel] , [dɪk] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ] : [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːrn]
Well	**,**	**Dick**	**,**	**you**	**were**	**wounded**	**,**	**and**	**we**	**helped**	**you**	**:**	**now**	**it**	**is**	**my**	**turn**
出色地	,	迪克	,	你	是	受伤	,	和	我们	帮助	你	:	现在	它	是	我的	转动

迪克,你受伤了,我们救了你:现在轮到我了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː] . ”
and	**you**	**have**	**helped**	**me**	**.**	**”**
和	你	有	帮助	我	.	”

你帮了我很多。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] .
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
“	是的	,	”	说	迪克	.

“是的,”迪克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] , [maɪ] [bɔɪ] : [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] ? ”

“	I	am	thirsty	,	my	boy	:	will	you	fetch	me	some	water	?	”
“	我	是	渴	,	我的	男生	:	将要	你	拿来	我	一些	水	?	”

“孩子，我渴了，你能帮我打点水来吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tɪn] .

“	Yes	,	”	said	Dick	,	seizing	the	tin	.
“	是的	,	”	说	迪克	,	抓住	这	锡	.

“是的，”迪克说着，一把抓起锡罐。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ['kerfəli] [raʊnd] : [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	But	look	carefully	round	:	the	enemy	may	be	holding	the	ground	.	”
“	但	看	小心	圆形的	:	这	敌人	可能	是	保持	这	地面	.	”

“但仔细环顾四周：敌人可能正在坚守阵地。”

“ [wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] ? ”

“	Would	they	kill	us	if	they	saw	us	,	sir	?	”
“	会	他们	杀	我们	如果	他们	锯	我们	,	先生	?	”

“如果他们看到我们，会杀了我们吗，先生？”

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [bɔɪ] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ] ['wuːndz] [aɪl] [kiːp] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

“	I	hope	not	,	boy	:	but	if	I	can	bear	my	wounds	I'll	keep	in	hiding	,
“	我	希望	不是	,	男生	:	但	如果	我	能	熊	我的	伤口	患病的	保持	在	隐藏	,

“我希望不会这样，孩子：但如果我能忍受我的伤口，我会继续躲藏起来。”

[fɔːr; fər][maɪ] [breɪv] [lædz] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [suːn] . ”

for	my	brave	lads	must	make	an	effort	to	find	us	soon	.	”
为了	我的	勇敢的	小伙子们	必须	制作	一个	努力	到	寻找	我们	很快	.	”

我的勇敢小伙子们必须尽快想办法找到我们。”

“ [aɪl] [maɪnd] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [raʊnd] ,

“	I'll	mind	,	”	said	Dick	,	and	he	took	a	long	look	round	,
“	患病的	头脑	,	”	说	迪克	,	和	他	采取	一个	长的	看	圆形的	,

“我会注意的，”迪克说着，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

and	then	crept	on	hands	and	knees	to	the	spring	,	looked	at	it
和	然后	悄悄地爬	在	双手	和	膝盖	到	这	春天	,	看起来	在	它

['lɔːŋɪŋli] ,

longingly	,
渴望地	,

然后他手脚并用地爬到泉边，满怀渴望地望着泉水。

[bʌt; bət] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tɪn][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

but	forebore	to	drink	,	and	filling	the	tin	he	bore	it	to	the	Colonel	,
但	前缘	到	喝	,	和	填充	这	锡	他	钻孔	它	到	这	上校	,

但他忍住了没喝，把锡罐装满水后，端给了上校。

[huː] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

who	lay	just	as	he	had	left	him	.
WHO	躺	只是	作为	他	有	左边	他	.

他躺在那里，和他离开时一模一样。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][lɪft][maɪ] [hed] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Can	you	lift	my	head	,	boy	?	”	he	said	.
“	能	你	举起	我的	头	,	男生	?	”	他	说	.

“孩子，你能帮我抬起头吗？”他问道。

“ [set] [daʊn] [ðə; ði][tɪn] .

“	Set	down	the	tin	.
“	放	向下	这	锡	.

“把罐子放下。”

” [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [dɪk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
” **Not an easy thing to do without spilling the water , but Dick succeeded**
” 不是 一个 简单的 事物 到 做 没有 溢出 这 水 , 但 迪克 成功了
,
,
,

“这可不是件容易的事，一不小心就会把水洒出来，但迪克成功了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [help][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt]
and then managed with the Colonel's help to raise him a little so that
和 然后 管理 和 这 上校的 帮助 到 增加 他 一个 小的 所以 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
he could reach the water ,
他 可以 抵达 这 水 ,

然后，在上校的帮助下，设法把他抬高了一些，让他能够够到水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['loʊɝd] [bæk] ,
of which he drank with avidity and was once more lowered back ,
的 哪个 他 喝 和 热情 和 曾是 一次 更多的 降低 后退 ,

他痛饮一番后，又一次被放了下去。

[tuː; tə][laɪ][feɪnt][ænd; ənd] ['gɪdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
to lie faint and giddy for a few minutes ,
到 说谎 头晕的 和 头晕 为了 一个 很少 分钟 ,

昏厥眩晕几分钟，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [suːn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ,
but he recovered soon and said he was better ,
但 他 恢复 很快 和 说 他 曾是 更好的 ,

但他很快康复了，并表示自己好多了。

['spiːkɪŋ] [soʊ] ['friːli] [ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪk] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .
speaking so freely and kindly to the boy that Dick took courage .
请讲 所以 自由 和 亲切地 到 这 男生 那 迪克 采取 勇气 .

她和男孩说话如此坦诚友善，这给了迪克勇气。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] . ”
“ I say , ” he said : “ you've got such a dirty face . ”
“ 我 说 , ” 他 说 : “ 你已经 得到 这样的 一个 肮脏的 脸 . ”

“我说，”他说：“你的脸真脏。”

“ [hæv; həv][aɪ] , [dɪk] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Have I , Dick ? ” said the Colonel , smiling .
“ 有 我 , 迪克 ? ” 说 这 上校 , 微笑 .

“是吗，迪克？”上校笑着说。

“ [jes] , [its] [ɔːl]['oʊvər] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['blʌdi] .
“ Yes , it's all over gunpowder , and all bloody .
“ 是的 , 它是 全部 超过 火药 , 和 全部 血腥 .

“是的，这一切都与火药有关，而且血流成河。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Shall I wash it ? ”
将 我 洗 它 ? ”

要洗它吗?

“ [pliːz] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
“ Please , Dick , my boy , ” said the Colonel ,
“ 请 , 迪克 , 我的 男生 , ” 说 这 上校 ,

“求你了，迪克，我的孩子，”上校说道。

[ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði][tɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	Dick	took	the	tin	to	the	spring	as	carefully	as	before	,
和	迪克	采取	这	锡	到	这	春天	作为	小心	作为	前	,

迪克像以前一样小心翼翼地把罐子拿到泉水边。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	looking	up	and	down	the	great	ravine	,	filled	it	,
后	寻找	向上	和	向下	这	伟大的	峡谷	,	已填	它	,

上下环顾了一下大峡谷，然后把它填满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [hɪm'self] ,

and	this	time	had	a	good	draught	himself	,
和	这	时间	有	一个	好的	草稿	他自己	,

而这一次，他自己也喝了一大杯。

[ænd; ənd][felt] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [riː'fɪld] [tɪn] [bæk] , [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	felt	hungry	as	he	took	the	refilled	tin	back	,	set	it	down	by	the
和	毛毡	饥饿的	作为	他	采取	这	已补充	锡	后退	,	放	它	向下	经过	这

['kɜːnəlz] [hed] ,

Colonel's	head	,
上校的	头	,

他拿着重新装满的罐子回去，把它放在上校的头边，这时他感到饿了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːrs] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

and	then	began	to	purse	up	his	lips	and	think	what	he	should	do	.
和	然后	开始	到	钱包	向上	他的	嘴唇	和	思考	什么	他	应该	做	.

然后他抿起嘴唇，开始思考自己应该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	was	not	long	making	up	his	mind	,
他	曾是	不是	长的	制作	向上	他的	头脑	,

他很快就下定了决心。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [sliːv] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

and	tearing	the	lining	out	of	his	damaged	sleeve	to	soak	in	the	water
和	撕裂	这	衬垫	出去	的	他的	损坏的	袖子	到	浸泡	在	这	水

[ænd; ənd][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

and	use	for	a	sponge	.
和	使用	为了	一个	海绵	.

他撕下破损袖子的内衬，浸泡在水中，用作海绵。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['taʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	I	haven't	a	towel	,	”	he	said	.
“	但	我	还没有	一个	毛巾	,	”	他	说	.

“但我没有毛巾，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

“	There's	a	clean	handkerchief	in	the	breast	pocket	of	my	coat	,	”	said	the	Colonel
“	有	一个	干净的	手帕	在	这	胸部	口袋	的	我的	外套	,	”	说	这	上校

, ['smaɪlɪŋ] .

,	smiling	.
,	微笑	.

“我的外套胸袋里有一块干净的手帕，”上校笑着说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

“	Take	it	out	.	”
“	拿	它	出去	.	”

“把它拿出来。”

“ [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ] ? ” [sed] [dɪk] ,

“	That	hurt	you	?	”	said	Dick	,
“	那	伤害	你	?	”	说	迪克	,

“这让你难过吗？”迪克问道。

['æftər] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kerfəli] ['foʊldɪd] ['hæŋkərtʃɪf]

after	unbuttoning	the	uniform	and	taking	out	the	carefully	folded	handkerchief
后	解开纽扣	这	制服	和	采取	出去	这	小心	折叠	手帕

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ['biːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] .

just	as	Mrs	Corporal	Beane	had	brought	it	to	him	from	the	wash	.
只是	作为	太太	下士	比恩	有	带来	它	到	他	从	这	洗	.

他解开制服的纽扣，取出叠得整整齐齐的手帕，就像比恩下士太太从洗衣房拿给他的一样。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Yes	,	but	not	very	much	,	”	said	the	Colonel	.
“	是的	,	但	不是	非常	很多	,	”	说	这	上校	.

“是的，但不多，”上校说。

“ [goʊ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

“	Go	on	,	it	will	be	cool	and	refreshing	.
“	去	在	,	它	将要	是	凉爽的	和	令人耳目一新	.

“去吧，会很凉爽清爽的。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ,

”	He	was	in	great	pain	,	but	he	lay	smiling	with	a	very	kindly	,
”	他	曾是	在	伟大的	疼痛	,	但	他	躺	微笑	和	一个	非常	亲切地	,

“他当时非常痛苦，但他面带微笑，神情非常和善，

['fɑːðərli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['klevər]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz] [dɪk] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] ,

fatherly	look	at	the	clever	little	fellow	,	as	Dick	carefully	washed	away	the	stains	,
父爱	看	在	这	聪明的	小的	同伴	,	作为	迪克	小心	洗过	离开	这	污渍	,

迪克用慈父般的眼神看着这个聪明的小家伙，小心翼翼地洗去污渍。

['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [kliːn] ,

having	to	go	over	the	officer's	face	twice	before	it	was	quite	clean	,
拥有	到	去	超过	这	警官们	脸	两次	前	它	曾是	相当	干净的	,

必须反复擦拭警官的脸部才能彻底干净。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][draɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

after	which	he	dried	it	,
后	哪个	他	干燥	它	,

之后他把它晾干了。

[ænd; ənd] [nelt] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts]['goʊldən]

and	knelt	there	looking	at	the	bright	sword	which	was	hanging	by	its	golden
和	跪下	那里	寻找	在	这	明亮的	剑	哪个	曾是	绞刑	经过	它是	金的

[nɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [raɪt] [ɑːrm] .

knot	to	the	Colonel's	right	arm	.
结	到	这	上校的	正确的	手臂	.

他跪在那里，望着那把闪亮的宝剑，宝剑用金结挂在上校的右臂上。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðæt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] ?

“	Shall	I	take	that	off	before	I	wash	your	hands	?
“	将	我	拿	那	离开	前	我	洗	你的	双手	?

“我洗你的手之前要不要把它脱掉？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðərli] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

”	The	Colonel	nodded	and	smiled	in	the	same	fatherly	way	as	the	boy
”	这	上校	点头	和	微笑	在	这	相同的	父爱	方式	作为	这	男生

[ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [sɔːrd] - [nɑːt] ,

unloosed	the	sword	-	knot	,
解开	这	剑	-	结	,

“上校点点头，脸上带着慈父般的微笑，看着男孩解开剑结。”

[leɪd][ðə; ði] ['wepən] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz][hændz]

laid	the	weapon	close	by	and	then	washed	and	dried	the	wounded	man's	hands	.
铺设	这	武器	关闭	经过	和	然后	洗过	和	干燥	这	受伤	男人的	双手	.

:

将武器放在附近，然后清洗并擦干了受伤男子的双手。

“ [aɪ] [seɪ] ， ” [sed] [dɪk] [ðen] ， “ [aɪ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wen] [its] [draɪ] .

“	I	say	,	”	said	Dick	then	,	“	I	can	tear	this	handkerchief	when	it's	dry	.
“	我	说	,	”	说	迪克	然后	,	“	我	能	撕	这	手帕	什么时候	它是	干燥	.

“我说，”迪克接着说，“等这手帕干了，我就可以把它撕碎了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][taɪ][ʌp][jʊr; jər][kʌts] ？ ”

Shall	I	tie	up	your	cuts	?	”
将	我	领带	向上	你的	削减	？	”

要我帮你包扎伤口吗?

“ [noʊ] ， ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sædli] : “ [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] ，

“	No	,	”	said	the	Colonel	sadly	:	“	they	must	wait	till	the	Doctor	comes	,
“	不	,	”	说	这	上校	令人遗憾的是	:	“	他们	必须	等待	直到	这	医生	来	,

“不，”上校悲伤地说，“他们必须等到医生来。”

[dɪk] ， [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dʌz] .

Dick	,	if	he	ever	does	.
迪克	,	如果	他	曾经	做	.

迪克，如果他真的会这么做的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kʌts] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]

They	are	not	cuts	,	my	boy	,	but	bullet	-	holes	,	and	they	have	ceased	to
他们	是	不是	削减	,	我的	男生	,	但	子弹	-	孔	,	和	他们	有	停止	到

[bliːd] .

bleed	.
流血	.

孩子，那不是割伤，而是弹孔，而且已经停止流血了。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ？ ”

Now	what	is	to	be	done	next	?	”
现在	什么	是	到	是	完毕	下一个	？	”

接下来该怎么做呢?

“ [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [faɪnd][ðə; ði][men] . ”

“	Get	up	,	and	let's	find	the	men	.	”
“	得到	向上	,	和	我们来吧	寻找	这	男人	.	”

“起来，我们去找那些人。”

“ [noʊ] , [bɔɪ] ， ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sædli] .

“	No	,	boy	,	”	said	the	Colonel	sadly	.
“	不	,	男生	,	”	说	这	上校	令人遗憾的是	.

”不，孩子，”上校悲伤地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

“	I	could	not	move	.
”	我	可以	不是	移动	.

我动弹不得。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] .

We	must	wait	.
我们	必须	等待	.

我们只能等待。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

But	you	are	hungry	.
但	你	是	饥饿的	.

但你饿了。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][ðə; ði][mjuːl] ? ”

Were	there	any	rations	on	the	mule	?	”
是	那里	任何	口粮	在	这	骡子	?	”

骡子身上有口粮吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [dɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mjuːl] .

“	No	,	”	said	Dick	,	shaking	his	head	:	“	they	were	on	the	other	mule	.
“	不	,	”	说	迪克	,	摇晃	他的	头	:	“	他们	是	在	这	其他	骡子	.

“不,”迪克摇着头说:“他们骑的是另一头骡子。”

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .

We	must	wait	:	but	I	am	so	hungry	.
我们	必须	等待	:	但	我	是	所以	饥饿的	.

我们只能等待了，但我好饿啊。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

Aren't	you	?	”
不是	你	?	”

难道不是吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

“	No	,	”	said	the	Colonel	sadly	,	and	his	eyes	wandered	round	,	but	he
“	不	,	”	说	这	上校	令人遗憾的是	,	和	他的	眼睛	漫步	圆形的	,	但	他

[lʊkt] [ɪn][veɪn] .

looked	in	vain	.
看起来	在	徒劳	.

“不,”上校悲伤地说，他的目光四处游移，但一无所获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rə'viːn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

They	were	in	a	wild	ravine	,	and	not	so	much	as	a	berry	was	in	sight	.
他们	是	在	一个	荒野	峡谷	,	和	不是	所以	很多	作为	一个	浆果	曾是	在	视线	.

他们身处一个荒凉的峡谷中，周围连一颗浆果都看不到。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	We	must	wait	,	Dick	,	”	he	said	at	last	.
“	我们	必须	等待	,	迪克	,	”	他	说	在	最后的	.

“我们只能等了，迪克,”他最后说道。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [suːn] .

“	Surely	they	will	come	in	search	of	us	soon	.
“	一定	他们	将要	来	在	搜索	的	我们	很快	.

“他们很快就会来找我们。”

” ['tʃæptər] [sɪks] .

”	Chapter	Six	.
”	章	六	.

第六章。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,

The	sun	shone	down	hotter	and	hotter	,
这	太阳	闪耀	向下	更热	和	更热	,

太阳越照越热，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət] [taɪmz] .

and	all	was	still	but	the	twittering	of	a	bird	at	times	.
和	全部	曾是	仍然	但	这	推特	的	一个	鸟	在	时代	.

除了偶尔传来鸟儿的鸣叫声，四周一片寂静。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:]

Dick	took	the	blanket	he	had	wrapped	about	him	overnight	and	spread	it
迪克	采取	这	毯子	他	有	包装	关于	他	过夜	和	传播	它

['oʊvər] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [skri:n] ,

over	two	pieces	of	rock	so	as	to	form	a	screen	,
超过	二	件	的	岩石	所以	作为	到	形式	一个	屏幕	,

迪克把昨晚裹在身上的毯子铺在两块石头上，做成一个屏障。

['prɔpiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [baʊ] [ɔ:r] [tu:] .

propping	it	a	little	with	a	broken	bough	or	two	.
支撑	它	一个	小的	和	一个	破碎的	买	或者	二	.

用一两根断枝稍微支撑一下。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['du:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,

So	long	as	he	was	busy	doing	little	things	for	the	Colonel	,
所以	长的	作为	他	曾是	忙碌的	正在做	小的	事物	为了	这	上校	,

只要他忙着为上校做些小事，

[dɪk] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Dick	did	not	seem	to	mind	so	much	,
迪克	做过	不是	似乎	到	头脑	所以	很多	,

迪克似乎并不太在意。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər]

but	just	when	the	sun	was	highest	and	it	was	hotter	than	ever
但	只是	什么时候	这	太阳	曾是	最高	和	它	曾是	更热	比	曾经

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

in	the	valley	,
在	这	谷	,

但就在太阳高照、山谷里比以往任何时候都更热的时候，

[ðə; ði] [pʊr] ['kɜ:rn(ə)l] [gru:] [mɔ:r] ['fi:vərɪʃ] .

the	poor	Colonel	grew	more	feverish	.
这	贫穷的	上校	生长	更多的	发烧	.

可怜的上校发烧越来越厉害了。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	asked	for	water	often	,	and	then	all	at	once	the	boy	felt	frightened	,
他	问	为了	水	经常	,	和	然后	全部	在	一次	这	男生	毛毡	害怕	,

他频繁地要水喝，然后突然间，男孩感到害怕。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['mʌtər] ['waɪldli] :

for	the	wounded	man	began	to	talk	and	mutter	wildly	:
为了	这	受伤	男人	开始	到	讲话	和	低声	疯狂地	:

受伤的人开始语无伦次地喃喃自语：

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ,

then	he	began	to	shout	to	his	men	to	come	on	and	charge	,
然后	他	开始	到	喊	到	他的	男人	到	来	在	和	收费	,

然后他开始向部下大喊，让他们冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [pʊr] [dɪk] [broʊk] [daʊn] .

and	at	last	poor	Dick	broke	down	.
和	在	最后的	贫穷的	迪克	打破	向下	.

最后，可怜的迪克崩溃了。

['hʌŋgər] , ['mɪzəri] , ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] , [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] :

Hunger	,	misery	,	loneliness	and	the	heat	,	were	too	much	for	him	:
饥饿	,	苦难	,	孤独	和	这	热	,	是	也	很多	为了	他	:

饥饿、苦难、孤独和酷热，让他不堪重负：

[ðə; ði][waɪld]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [wɜ:rdz] ,
the wild nature of the Colonel's words ,
这 荒野 自然 的 这 上校的 字 ,

上校话语中的狂野本质，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [lʊk] [wen] [hi:; hi][felt][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
and his fierce look when he felt for and waved his sword ,
和 他的 凶猛的 看 什么时候 他 毛毡 为了 和 挥手 他的 剑 ,

他摸出剑挥舞时，眼神凶狠。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][sɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] ,
making the little fellow shrink away and go and sit behind a stone ,
制作 这 小的 同伴 收缩 离开 和 去 和 坐 在后面 一个 石头 ,

小家伙吓得缩成一团，躲到石头后面坐着。

[hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['sɑ:lətu:d][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['si:mɪŋ]
his head aching , and the terrible solitude there amongst the mountains seeming
他的 头 疼痛 , 和 这 糟糕的 孤独 那里 在 这 山脉 似乎
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .
more than he could bear .
更多的 比 他 可以 熊 .

他头痛欲裂，群山环绕的孤独寂寞让他难以忍受。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] ,
But as the evening came on and a soft breeze sprang up ,
但 作为 这 晚上 来了 在 和 一个 柔软的 微风 弹簧 向上 ,

但随着夜幕降临，微风拂面，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪk] [hɜ:rd] [hɪm'self] [kɔ:ld] .
a change came over the wounded man , and Dick heard himself called .
一个 改变 来了 超过 这 受伤 男人 , 和 迪克 听到 他自己 称为 .

受伤的男子神情发生了变化，迪克听到有人在叫他。

[hi:; hi] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He crept back to the Colonel's side , and the wounded man took his hand ,
他 悄悄地爬 后退 到 这 上校的 边 , 和 这 受伤 男人 采取 他的 手 ,

他悄悄爬回上校身边，受伤的士兵握住了他的手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ? ”
and he said , “ Can you be brave and strong ? ”
和 他 说 , “ 能 你 是 勇敢的 和 强的 ? ”

他说：“你能勇敢坚强吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]
“ No , sir , ” faltered the boy , with his lip quivering , “ but I'll try to be
“ 不 , 先生 , ” 犹豫不决 这 男生 , 和 他的 唇 颤抖 , “ 但 患病的 尝试 到 是
. ”
. ”
. ”

“不，先生，”男孩结结巴巴地说，嘴唇颤抖着，“但我会努力做到。”

“ [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [breɪv] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ That is being brave , my boy .
“ 那 是 存在 勇敢的 , 我的 男生 .

“孩子，你真勇敢。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] ,
Now look here , I have been asleep , and dreaming wild things ,
现在 看 这里 , 我 有 到过 睡着了 , 和 做梦 荒野 事物 ,

瞧瞧，我睡着了，做了些奇奇怪怪的梦。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] [naʊ] .

but	I	am	cool	and	calm	now	.
但	我	是	凉爽的	和	冷静的	现在	.

但我现在冷静多了。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][feɪnt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni][lɔːŋgər] .

You	are	faint	and	hungry	,	and	you	must	not	stay	here	any	longer	.
你	是	头晕的	和	饥饿的	,	和	你	必须	不是	停留	这里	任何	更长	.

你又累又饿，不能再在这里待下去了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”

You	must	go	.	”
你	必须	去	.	”

你必须走。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ə'loʊn] , [sɜːr] . ”

“	But	I	can't	leave	you	all	alone	,	sir	.	”
“	但	我	不能	离开	你	全部	独自的	,	先生	.	”

“但我不能把你们都丢下不管，先生。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ][bɔɪ] .

“	You	must	,	my	boy	.
“	你	必须	,	我的	男生	.

“你必须这样做，孩子。”

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

Here	is	what	I	want	you	to	do	.
这里	是	什么	我	想	你	到	做	.

我希望你这样做。

[θroʊ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][tɪn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Throw	the	blanket	over	me	and	fill	the	tin	with	water	.
扔	这	毯子	超过	我	和	充满	这	锡	和	水	.

把毯子盖在我身上，然后把罐子装满水。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [felt] ['betər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

”	The	boy	did	this	and	felt	better	,	for	it	kept	off	the	feeling	of	misery	.
”	这	男生	做过	这	和	毛毡	更好的	,	为了	它	保留	离开	这	感觉	的	苦难	.

“男孩这样做之后感觉好多了，因为这让他不再感到痛苦。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	That	is	good	,	”	said	the	Colonel	.
“	那	是	好的	,	”	说	这	上校	.

“那很好，”上校说。

“ [naʊ] [stɑːrt][ɔːf][æt; ət][wʌns] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

“	Now	start	off	at	once	down	the	valley	,
“	现在	开始	离开	在	一次	向下	这	谷	,

“现在立刻沿着山谷往下走，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

and	if	you	see	any	of	the	French	soldiers	before	you	,
和	如果	你	看	任何	的	这	法语	士兵	前	你	,

如果你看到前面有任何法国士兵，

[straɪk] [ɔːf][tuː; tə][left][ɔːr] [raɪt] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][baɪ][ðem; ðəm] ,

strike	off	to	left	or	right	and	try	and	get	by	them	,
罢工	离开	到	左边	或者	正确的	和	尝试	和	得到	经过	他们	,

向左或向右横扫，试着绕过他们。

[ænd; ənd][dəunt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] . ”

and	don't	go	down	to	the	track	again	till	they	are	left	behind	.	”
和	不	去	向下	到	这	追踪	再次	直到	他们	是	左边	在后面	.	”

直到把他们甩在后面，才可以再下到赛道上去。

“ [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd]['aʊər; ɑːr][men] , [sɜːr] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	And	then	find	our	men	,	sir	?	”	cried	the	boy	excitedly	.
“	和	然后	寻找	我们的	男人	,	先生	?	”	哭	这	男生	兴奋地	.

“然后找到我们的人，先生？”男孩兴奋地喊道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]

“	And	tell	them	where	you	are	,	and	bring	some	back	to	carry	you
”	和	告诉	他们	在哪里	你	是	,	和	带来	一些	后退	到	携带	你

[tuː; tə][jʊr; jər][tent] ? ”

to	your	tent	?	”
到	你的	帐篷	?	”

“告诉他们你在哪里，然后让他们带些人回来把你抬回帐篷？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	the	Colonel	,	smiling	.
“	是的	,	”	说	这	上校	,	微笑	.

“是的，”上校笑着说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm] , [sɜːr] ? ”

“	But	suppose	I	can't	find	them	,	sir	?	”
“	但	认为	我	不能	寻找	他们	,	先生	?	”

“但如果我找不到他们呢，先生？”

“ [ðen] — ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Then	—	”	said	the	Colonel	,	looking	sadly	at	the	boy	,	before	closing	his	eyes	,
“	然后	—	”	说	这	上校	,	寻找	令人遗憾的是	在	这	男生	,	前	结束	他的	眼睛	,

“然后——”上校说着，悲伤地看着男孩，然后闭上了眼睛。

“ [ðen] — [wiː; wi][wəʊnt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] : [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ][mʌst; məst]

“	then	—	we	won't	talk	about	that	,	my	boy	:	a	brave	little	fellow	like	you	must
“	然后	—	我们	惯于	讲话	关于	那	,	我的	男生	:	一个	勇敢的	小的	同伴	喜欢	你	必须

[faɪnd][ðem; ðəm] . ”

find	them	.	”
寻找	他们	.	”

“那么——我们就不谈这个了，孩子：像你这样勇敢的小家伙必须找到它们。”

“ [jes] , [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [dɪk] ['iːgərli] .

“	Yes	,	I'll	try	,	”	said	Dick	eagerly	.
“	是的	,	患病的	尝试	,	”	说	迪克	急切地	.

“好的，我会试试，”迪克急切地说。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? ”

“	When	shall	I	go	?	”
“	什么时候	将	我	去	?	”

“我何时启程？”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [ɔːf][æt; ət][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks]

“	Now	,	”	said	the	Colonel	,	and	the	boy	dashed	off	at	once	among	the	rocks
“	现在	,	”	说	这	上校	,	和	这	男生	虚线	离开	在	一次	之中	这	岩石

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

“好了，”上校说道，男孩立刻冲进了岩石和灌木丛中。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

but	in	five	minutes	he	was	back	again	.
但	在	五	分钟	他	曾是	后退	再次	.

但五分钟后他又回来了。

“ [wʌt] , [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

“	What	,	boy	,	do	you	give	it	up	?	”
“	什么	,	男生	,	做	你	给	它	向上	?	”

“怎么，小子，你要放弃吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [dɪk] ['staʊtli] .

“	No	,	”	said	Dick	stoutly	.
“	不	,	”	说	迪克	坚定地	.

“不，”迪克坚定地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

“	I	was	in	such	a	hurry	I	didn't	say	good	-	bye	,	sir	—	and	—	and	—	”
“	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	没有	说	好的	-	再见	,	先生	—	和	—	和	—	”

“我当时太着急了，都没来得及说再见，先生——而且——而且——”

“ [wel] , [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɑːpt] .

“	Well	,	what	?	”	said	the	Colonel	,	smiling	,	for	the	little	fellow	stopped	.
“	出色地	,	什么	?	”	说	这	上校	,	微笑	,	为了	这	小的	同伴	停止	.

“怎么了？”上校笑着说，因为小家伙停了下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ! ”

“	I	was	afraid	!	”
“	我	曾是	害怕的	!	”

“我当时很害怕！”

“ [ə'freɪd] ? ”

“	Afraid	?	”
“	害怕的	?	”

“害怕的？”

“ [juːd] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] . ”

“	You'd	think	I	didn't	mind	,	and	wanted	to	get	away	and	leave	you	.	”
“	你会	思考	我	没有	头脑	,	和	通缉	到	得到	离开	和	离开	你	.	”

“你以为我不在乎，还想离开你呢。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	But	you	do	not	,	my	boy	?	”
“	但	你	做	不是	,	我的	男生	?	”

“但是你没有，孩子？”

“ ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

“	Only	to	find	someone	to	help	you	.
“	仅有的	到	寻找	某人	到	帮助	你	.

“只是为了找到能帮助你的人。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

”	The	Colonel	caught	his	hand	and	drew	him	down	closer	and	closer	till	he	could	kiss	him	,
”	这	上校	捕捉	他的	手	和	画	他	向下	更近	和	更近	直到	他	可以	吻	他	,

“上校抓住他的手，把他拉得越来越近，直到能吻到他为止。”

[wen] [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['dɪks] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]

when	the	tears	started	to	Dick's	eyes	and	he	flung	his	arms	round	the
什么时候	这	眼泪	开始	到	迪克的	眼睛	和	他	扔	他的	武器	圆形的	这

['wuːndɪd] ['mænz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

wounded	man's	neck	and	clung	to	him	and	kissed	him	in	return	.
受伤	男人的	脖子	和	紧紧抓住	到	他	和	亲吻	他	在	返回	.

当迪克的眼泪开始涌上眼眶时，他一把抱住受伤男子的脖子，紧紧地搂住他，并回吻了他。

“ [naʊ] [goʊ] , [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	Now	go	,	Dick	,	”	said	the	Colonel	.
“	现在	去	,	迪克	,	”	说	这	上校	.

“现在走吧，迪克，”上校说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	I	have	just	such	a	little	fellow	at	home	in	England	,
“	我	有	只是	这样的	一个	小的	同伴	在	家	在	英格兰	,

“我在英国的家里也有一个这样的小家伙，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

and	I	want	to	see	him	again	.	”
和	我	想	到	看	他	再次	.	”

我想再见到他。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [dɪk] ['iːgərli] : “ [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [men] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

“	Have	you	?	”	cried	Dick	eagerly	:	“	then	I	will	find	our	men	so	that	you	shall
“	有	你	?	”	哭	迪克	急切地	:	“	然后	我	将要	寻找	我们的	男人	所以	那	你	将

. ”

: ”

. ”

“你有吗？”迪克急切地喊道：“那我这就去找我们的人，好让你也找到。”

“ [hɑː] , ” [said] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æz; əz] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl]

“	Hah	,	”	sighed	the	Colonel	as	Dick	started	off	,	and	he	watched	the	boy	till
“	哈哈	,	”	叹了口气	这	上校	作为	迪克	开始	离开	,	和	他	观看	这	男生	直到

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

he	disappeared	.
他	消失	.

“哈，”迪克动身离开时，上校叹了口气，他目送着男孩直到他消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [said] [ə'gen] , [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [mɔːr] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	he	sighed	again	,	drew	the	blanket	more	over	him	and	closed	his	eyes	,
然后	他	叹了口气	再次	,	画	这	毯子	更多的	超过	他	和	关闭	他的	眼睛	,

然后他又叹了口气，把毯子拉得更紧了些，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp]

and	as	the	sun	went	down	and	the	darkness	fell	he	sank	into	a	deep
和	作为	这	太阳	去	向下	和	这	黑暗	跌倒	他	沉没	进入	一个	深的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

太阳落山，夜幕降临，他沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʌsk] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentriz] [ə'baʊt]

It	was	just	beginning	to	get	dusk	the	next	evening	and	the	sentries	about
它	曾是	只是	开始	到	得到	黄昏	这	下一个	晚上	和	这	哨兵	关于

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [wer] [ðə; ði] 200th [leɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌbld] .

the	little	hill	where	the	200th	lay	had	been	doubled	.
这	小的	爬坡道	在哪里	这	200th	躺	有	到过	双倍	.

第二天傍晚，天色渐暗，驻守第 200 团的小山上的哨兵人数增加了一倍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['redʒiməns][nɑːt]['meni] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [hæd; həd] [krept] [ɪn]['kloʊzər] ,

For	the	French	regiments	not	many	hundred	yards	away	had	crept	in	closer	,
为了	这	法语	军团	不是	许多	百	码	离开	有	悄悄地爬	在	更近	,

因为距离不远的法国军团已经悄悄逼近了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪs]

and	were	so	placed	that	the	English	were	surrounded	,	and	their	case
和	是	所以	放置	那	这	英语	是	包围	,	和	他们的	案件

[wʌz; wəz] ['veri] ['despərət] ,

was	very	desperate	,
曾是	非常	绝望的	,

他们所处的位置使得英军被包围，处境非常危急。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər]['prɑːvəndər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] ,

for	though	they	had	plenty	of	water	their	provender	was	getting	low	,
为了	尽管	他们	有	很多	的	水	他们的	饲料	曾是	获得	低的	,

虽然他们有充足的水，但他们的粮食却越来越少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [sent] [aʊt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]

and	the	scouts	sent	out	had	reported	to	the	Major	that	it	looked	as
和	这	侦察兵	发送	出去	有	据报道	到	这	主要的	那	它	看起来	作为

[ɪf] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

if	an	attack	was	going	to	be	made	.
如果	一个	攻击	曾是	去	到	是	制成	.

派出的侦察兵向少校报告说，看起来好像要发动进攻了。

[soʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] ['piːsɪz]

So	the	wounded	had	been	placed	together	behind	a	rough	wall	built	of	pieces
所以	这	受伤	有	到过	放置	一起	在后面	一个	粗糙的	墙	建造	的	件

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

于是，伤员们被集中安置在一堵用碎石砌成的简陋墙后。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['steɪʃənd] , [ɔːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['despərət] ,

and	the	men	stationed	,	all	hungry	and	desperate	,
和	这	男人	驻	,	全部	饥饿的	和	绝望的	,

驻守在那里的士兵们，个个饥寒交迫，绝望至极。

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][draɪv][ðem; ðəm] [bæk] .

ready	to	meet	the	enemy	when	they	came	and	drive	them	back	.
准备好	到	见面	这	敌人	什么时候	他们	来了	和	驾驶	他们	后退	.

做好迎击敌人并将其击退的准备。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] !

“	And	oh	,	dear	!
“	和	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[its] ['wɪri] [wɜːrk] , ” [sed] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]

It's	weary	work	,	”	said	Mrs	Corporal	,	who	had	had	nothing	to	cook	for
它是	厌倦	工作	,	”	说	太太	下士	,	WHO	有	有	没有什么	到	厨师	为了

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

“这活儿真累人，”下士太太说道，她没什么饭菜要给男人们做。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

but	made	up	for	it	by	acting	as	nurse	and	helping	the	wounded	.
但	制成	向上	为了	它	经过	表演	作为	护士	和	帮助	这	受伤	.

但她通过担任护士和帮助伤员弥补了这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ]['kɔːrpərəl] ['biːn] [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

She	was	kneeling	down	by	Corporal	Beane	when	she	spoke	,	and	had	been
她	曾是	跪着	向下	经过	下士	比恩	什么时候	她	辐	,	和	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

trying	to	comfort	him	,
尝试	到	舒适	他	,

她说话时正跪在比恩下士身边，试图安慰他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi]

for	he	had	done	nothing	but	growl	because	the	doctor	said	he
为了	他	有	完毕	没有什么	但	咆哮	因为	这	医生	说	他

[mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

must	not	think	of	getting	up	,
必须	不是	思考	的	获得	向上	,

因为他除了低吼什么也没做，因为医生说他绝对不能想着起床。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : “ [oʊ] ,

and	as	she	talked	to	him	she	said	suddenly	:	“	Oh	,
和	作为	她	谈话	到	他	她	说	突然	:	“	哦	,

她一边和他说话，一边突然说道：“哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .

if	I	could	only	know	what	has	become	of	my	boy	.
如果	我	可以	仅有的	知道	什么	有	变得	的	我的	男生	.

我多么想知道我的儿子现在怎么样了。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

”	She	stopped	short	,	for	at	that	moment	a	shot	was	fired	,
”	她	停止	短的	,	为了	在	那	片刻	一个	射击	曾是	被解雇	,

她突然停住脚步，因为就在这时，一声枪响了。

[ænd; ənd]['kɔːrpərəl] ['biːn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

and	Corporal	Beane	sat	up	and	reached	for	his	musket	.
和	下士	比恩	卫星	向上	和	达到	为了	他的	滑膛枪	.

比恩下士坐起身，伸手去拿他的滑膛枪。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Here	they	come	,	”	he	cried	.
“	这里	他们	来	,	”	他	哭	.

“他们来了！”他喊道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] — [aɪ][wəʊnt][laɪ] [hɪr] .

“	I	don't	care	what	the	doctor	says	—	I	won't	lie	here	.
“	我	不	关心	什么	这	医生	说道	—	我	惯于	说谎	这里	.

“我不在乎医生怎么说——我不会在这里撒谎。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] , [oʊld]['wʊmən] : [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .

Give	me	my	cartridge	-	box	,	old	woman	:	I'm	going	to	fight	.
给	我	我的	墨盒	-	盒子	,	老的	女士	:	我是	去	到	斗争	.

老太太，把我的弹药盒给我：我要去战斗。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :

”	There	was	another	shot	,	close	at	hand	,	and	then	a	shrill	voice	rang	out	:
”	那里	曾是	其他	射击	,	关闭	在	手	,	和	然后	一个	尖锐	嗓音	响铃	出去	:

“又一声枪响，就在附近，然后传来一声尖锐的声音：

— “ [oʊ] , [dəunt] [ʃuːt] — [dəunt] [ʃuːt] ! ”

—	“	Oh	,	don't	shoot	—	don't	shoot	!	”
—	“	哦	,	不	射击	—	不	射击	!	”

“哦，别开枪——别开枪！”

“ [maɪ] [bɔɪ] [dɪk] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] ['biːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] , [æz; əz][tɔːrn][ænd; ənd]

“	My	boy	Dick	！	”	shouted	Mrs	Beane	,	and	she	rushed	out	,	as	torn	and
“	我的	男生	迪克	！	”	喊叫	太太	比恩	,	和	她	匆忙	出去	,	作为	撕裂	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

“我的孩子迪克！”比恩太太喊道，她冲了出去，浑身是血，伤痕累累。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stægərd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

the	boy	staggered	up	between	two	of	the	men	,
这	男生	交错	向上	之间	二	的	这	男人	,

男孩踉跄着走到两个男人中间，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]

and	the	next	minute	was	surrounded	by	the	officers	,	but	could	not	speak
和	这	下一个	分钟	曾是	包围	经过	这	警官	,	但	可以	不是	说话

[fɔːr; fər] [ɪg'zɔːstʃən] :

for	exhaustion	:
为了	疲惫	:

下一分钟，他就被警察包围了，但因为精疲力竭而无法说话：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [dræŋk][sʌm; səm] ['θɜːrstɪli] ,

but	he	made	signs	for	water	,	drank	some	thirstily	,
但	他	制成	标志	为了	水	,	喝	一些	口渴地	,

但他比划着要水的手势，口渴地喝了一些。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] ['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	one	of	the	sentries	stated	to	the	Major	that	he	had	seen
和	一	的	这	哨兵	声明	到	这	主要的	那	他	有	已见

['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd]['faɪərd] .

something	crawling	up	towards	his	post	and	fired	.
某物	爬行	向上	向	他的	邮政	和	被解雇	.

其中一名哨兵向少校报告说，他看到有什么东西正朝他的哨位爬过来，于是开枪射击。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪərd] [tuː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	And	then	I	see	it	,	and	fired	too	,	sir	,	”	said	the	other	.
“	和	然后	我	看	它	,	和	被解雇	也	,	先生	,	”	说	这	其他	.

“然后我看到了，也开火了，先生，”另一个人说道。

“ [pʊr] [bɔɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	Poor	boy	,	”	cried	the	Major	.
“	贫穷的	男生	,	”	哭	这	主要的	.

“可怜的孩子，”少校喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”

“	Where	are	you	hurt	?	”
“	在哪里	是	你	伤害	?	”

你哪里受伤了？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['evriwer] .

“	I	don't	know	—	everywhere	.
“	我	不	知道	—	到处	.

“我不知道——到处都是。”

[aɪm] [skrætʃt] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʌmbld] , [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] [sɔːr] .

I'm	scratched	,	and	I	tumbled	,	and	my	knees	are	sore	.
我是	刮痕	,	和	我	翻滚	,	和	我的	膝盖	是	疮	.

我身上有擦伤，还摔了一跤，膝盖很疼。

[bʌt; bət][duː][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [oʊ] !

But	do	go	directly	,	oh	!
但	做	去	直接地	,	哦	!

但请直接前往哦！

[duː][goʊ] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [ded] .

Do	go	,	or	he'll	be	dead	.
做	去	, 或者	地狱		是	死的	.

快去，否则他会死的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] , [hæf] - [stɑːrvd] [steɪt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ]

"	It	was	some	time	before	in	his	weak	,	half	-	starved	state	the	poor	boy
"	它	曾是	一些	时间	前	在	他的	虚弱的	,	一半	-	饥饿	状态	这	贫穷的	男生

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ,

could	make	them	understand	,
可以	制作	他们	理解	,

"过了好一会儿，这个虚弱不堪、饥肠辘辘的可怜男孩才让他们明白过来。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [daʊn] :

for	he	had	completely	broken	down	:
为了	他	有	完全地	破碎的	向下	:

因为他已经彻底崩溃了:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] [soʊkt] [ɪn][waɪn] ,

and	it	was	not	until	he	had	swallowed	a	little	biscuit	soaked	in	wine	,
和	它	曾是	不是	直到	他	有	吞咽	一个	小的	饼干	浸泡过	在	葡萄酒	,

直到他吞下一块浸泡过葡萄酒的小饼干后，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['mɪsɪz] [biːnz] [læp] ,

as	he	lay	with	his	head	in	Mrs	Beane's	lap	,
作为	他	躺	和	他的	头	在	太太	比恩的	膝	,

他躺着，头枕在比恩太太的腿上。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst][toʊld] [hɪ'sterɪkli] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [baɪ]

that	he	at	last	told	hysterically	of	how	he	had	managed	to	crawl	by
那	他	在	最后的	讲述	歇斯底里地	的	如何	他	有	管理	到	爬行	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

the	French	outposts	and	reached	his	friends	.
这	法语	前哨站	和	达到	他的	朋友们	.

最后，他歇斯底里地讲述了自己是如何爬过法国哨所，找到朋友的。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? — [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — [juːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

His	last	words	were	,	"	Why	don't	you	go	?	—	the	Colonel	—	you'll	be	too	late	.
他的	最后的	字	是	,	"	为什么	不	你	去	?	—	这	上校	—	你会	是	也	晚的	.

他临终前说："你为什么不走？——上校——你会来晚的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	There	was	silence	for	a	few	minutes	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	,

一阵沉默持续了几分钟。

[ɔːl]['prez(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn]['mɪsɪz] [biːnz]

all	present	watching	the	little	messenger	as	he	lay	back	insensible	in	Mrs	Beane's
全部	展示	观看	这	小的	信使	作为	他	躺	后退	麻木不仁	在	太太	比恩的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

在场的所有人都看着那个小信使昏迷不醒地躺在比恩太太的怀里。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɔːkt] [ə'weɪ] : [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [skwer] :

Then	the	Major	walked	away	:	the	men	were	formed	up	in	a	hollow	square	:
然后	这	主要的	步行	离开	:	这	男人	是	形成	向上	在	一个	空洞的	正方形	:

然后少校走开了：士兵们排成了一个空心方阵:

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

and	he	addressed	them	and	told	them	that	their	Colonel	was	lying
和	他	已解决	他们	和	讲述	他们	那	他们的	上校	曾是	说谎

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['jɑ:ndər] ,

wounded	and	dying	away	yonder	,
受伤	和	垂死	离开	远处	,

他向他们讲话，告诉他们他们的上校身负重伤，奄奄一息地躺在那边。

[ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

on	the	slope	of	the	ravine	,	and	he	called	for	volunteers	to	fetch	him
在	这	坡	的	这	峡谷	,	和	他	称为	为了	志愿者	到	拿来	他

[ɪn] .

in	.
在	.

他站在山沟的斜坡上，呼唤志愿者把他拉进去。

[ðeɪ] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

They	stepped	forward	to	a	man	,
他们	步	向前	到	一个	男人	,

他们走到一个男人面前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][toʊld][ɔ:f] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,

and	a	strong	company	was	told	off	under	one	of	the	captains	,
和	一个	强的	公司	曾是	讲述	离开	在下面	一	的	这	队长	,

一家实力雄厚的公司在一位队长的领导下遭到训斥。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] ['redi] [fɔ:r; fər]

the	doctor	being	of	the	party	,	and	the	men	carrying	a	litter	ready	for
这	医生	存在	的	这	派对	,	和	这	男人	携带	一个	垃圾	准备好	为了

[ðer; ðər][loʊd] .

their	load	.
他们的	加载	.

医生也在队伍中，男人们抬着担架准备运送货物。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	But	we	must	have	the	boy	for	a	guide	,	”	said	the	Major	.
“	但	我们	必须	有	这	男生	为了	一个	指导	,	”	说	这	主要的	.

“但我们必须让这个男孩做向导，”少校说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kɔ:rpərəl] ['bi:n] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,

There	were	difficulties	in	the	way	,	and	Mrs	Corporal	Beane	was	consulted	,
那里	是	困难	在	这	方式	,	和	太太	下士	比恩	曾是	咨询	,

过程中遇到了一些困难，于是咨询了比恩下士夫人的意见。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd]

for	it	was	evident	that	Dick	was	in	too	exhausted	a	state	to	be	moved
为了	它	曾是	明显	那	迪克	曾是	在	也	筋疲力尽的	一个	状态	到	是	已搬

,

,
,

因为很明显，迪克已经筋疲力尽，无法移动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

and	she	said	so	as	she	paused	for	a	few	moments	in	the	task	of	giving
和	她	说	所以	作为	她	暂停	为了	一个	很少	时刻	在	这	任务	的	给予

[hɪm; ɪm] [fu:d] ,

him	food	,
他	食物	,

她一边说着，一边停顿了一会儿，不再给他喂食。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

a	little	at	a	time	.
一个	小的	在	一个	时间	.

一点一点地来。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

“	No	,	I'm	not	,	sir	,	”	said	the	boy	,	to	the	great	surprise	of	all	present	.
“	不	,	我是	不是	,	先生	,	”	说	这	男生	,	到	这	伟大的	惊喜	的	全部	展示	.

“不，我不是，先生，”男孩说道，这让在场的所有人都大吃一惊。

“ [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

“	I	can't	walk	,	but	if	father	came	too	he	could	carry	me	on	his	back	,
“	我	不能	走	,	但	如果	父亲	来了	也	他	可以	携带	我	在	他的	后退	,

“我不能走路，但如果父亲也来，他可以背着我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	I'll	show	you	the	way	.
和	患病的	展示	你	这	方式	.

我会为你指路。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ['sɒbd] .

”	There	was	a	moment's	silence	,	and	Mrs	Corporal	sobbed	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	太太	下士	啜泣	.

“一阵沉默后，下士太太啜泣起来。”

“ ['hiːz] ['wuːndɪd] ['bædli] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] :

“	He's	wounded	badly	,	my	dear	,	”	she	said	,	kissing	him	:
“	他是	受伤	糟糕	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	接吻	他	:

“他伤得很重，亲爱的，”她说着，吻了他一下。

“ [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] ['fɑːðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['kæri]

“	but	I'm	as	stout	and	strong	as	father	is	,	and	I'll	go	and	carry
“	但	我是	作为	肥硕	和	强的	作为	父亲	是	,	和	患病的	去	和	携带

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“但我像父亲一样强壮，我会背着你去。”

“ [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

“	With	every	man	of	us	to	help	you	,	”	cried	the	Captain	,
“	和	每一个	男人	的	我们	到	帮助	你	,	”	哭	这	队长	,

“我们所有人都会帮助你！”船长喊道。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

and	in	half	an	hour's	time	,	aided	by	the	darkness	,
和	在	一半	一个	小时	时间	,	协助	经过	这	黑暗	,

半小时后，借助黑暗，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːtifaid][kæmp] ,

the	little	party	stole	out	of	the	fortified	camp	,
这	小的	派对	偷窃	出去	的	这	强化	营	,

小队成员偷偷溜出了戒备森严的营地。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] ['gaɪd(ə)ns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

and	by	great	good	fortune	passed	with	Dick's	guidance	beyond	the	enemy's	lines	.
和	经过	伟大的	好的	财富	通过了	和	迪克的	指导	超过	这	敌人的	线条	.

在迪克的带领下，他们非常幸运地越过了敌军防线。

[ðen] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Then	every	effort	was	made	,
然后	每一个	努力	曾是	制成	,

然后，他们竭尽全力，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz]

and	**soon**	**after**	**daybreak**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**disastrous**	**fight**	**had**	**been**	**was**
和	很快	后	拂晓	这	点	在哪里	这	灾难性的	斗争	有	到过	曾是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

天刚亮不久，人们就到达了那场惨烈战斗的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [gruːp] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**a**	**sad**	**group**	**which**	**surrounded**	**the**	**motionless**	**figure**	**lying**	**covered**	**with**
它	曾是	一个	伤心	团体	哪个	包围	这	静止不动	数字	说谎	涵盖	和

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

a	**blanket**	**,**
一个	毯子	,

一群悲伤的人围着躺在地上、盖着毯子的身影。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ; [dɪk] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

which	**the**	**doctor**	**removed**	**and**	**knelt**	**down**	**;**	**Dick**	**struggling**	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**
哪个	这	医生	已移除	和	跪下	向下	;	迪克	挣扎	到	这	其他	边	,

医生取下绷带，跪了下来；迪克挣扎着翻过身去。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .

while	**the**	**Captain**	**and**	**his**	**men**	**waited**	**to**	**hear**	**the**	**worst**	**.**
尽管	这	队长	和	他的	男人	等待	到	听到	这	最差	.

船长和他的手下们都在等待着最糟糕的消息。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['raɪzɪŋ] : [ænd; ənd]['æftər] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

“	**We**	**are**	**not**	**too**	**late**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**rising**	**:**	**and**	**after**	**administering**
“	我们	是	不是	也	晚的	,	”	说	这	医生	,	上升	:	和	后	管理

['stimjulənts] ,

stimulants	**,**
兴奋剂	,

“我们还不算太晚，”医生说着站起身来；随后，他给病人注射了兴奋剂。

[ðə; ði][wɜːrdz] [pruːvd] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['waɪldli][raʊnd] ,

the	**words**	**proved**	**true**	**,**	**for**	**the**	**Colonel**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**looked**	**wildly**	**round**	**,**
这	字	已证实	真的	,	为了	这	上校	打开	他的	眼睛	,	看起来	疯狂地	圆形的	,

话音刚落，上校便睁开了眼睛，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**then**	**smiled**	**as**	**his**	**gaze**	**rested**	**upon**	**Dick**	**,**	**who**	**was**	**holding**	**his**	**hand**	**.**
和	然后	微笑	作为	他的	目光	休息	之上	迪克	,	WHO	曾是	保持	他的	手	.

然后，他的目光落在了握着他手的迪克身上，脸上露出了笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Dick**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**faint**	**whisper**	**.**
“	感谢	你	,	迪克	,	男生	,	”	他	说	,	在	一个	头晕的	耳语	.

“谢谢你，迪克，孩子，”他轻声说道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	**I**	**knew**	**you**	**would**	**.**
“	我	知道	你	会	.

“我就知道你会这样。”

” [ðə; ði] [tʃɪr] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [meɪd] [ðə; ði]['rɑːks]['ekoʊ][ə'gen] ,

”	**The**	**cheer**	**which**	**rose**	**from**	**the**	**men**	**made**	**the**	**rocks**	**echo**	**again**	**,**
”	这	欢呼	哪个	玫瑰	从	这	男人	制成	这	岩石	回声	再次	,

男人们的欢呼声再次在岩石间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed]

and	the	Captain	turned	from	grasping	his	old	friend's	hand	,	and	said
和	这	队长	转向	从	抓握	他的	老的	朋友们	手	,	和	说

['ʃɑːrpli] : —

sharply	:	—
尖锐地	:	—

船长松开了握着老朋友的手，厉声说道：

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] , [ə'nʌðər] [tʃɪr] , [maɪ] [lædz] .

“	Silence	in	the	ranks	—	no	,	I	mean	,	another	cheer	,	my	lads	.
“	沉默	在	这	排名	—	不	,	我	意思是	,	其他	欢呼	,	我的	小伙子们	.

“队伍里安静——不，我的意思是，再欢呼一声，伙计们。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

”	And	it	was	given	.
”	和	它	曾是	给定	.

“它被赐予了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [puːl] , [waɪl] ['stimjuləns][wɜːr; wər] [əd'ministəd] [ə'gen]

A	short	halt	was	made	by	the	pool	,	while	stimulants	were	administered	again
一个	短的	停止	曾是	制成	经过	这	水池	,	尽管	兴奋剂	是	管理	再次

[tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

to	the	Colonel	,
到	这	上校	,

在泳池边短暂停留后，再次给上校注射了兴奋剂。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [dɪk] ['hævɪŋ] [mɔːr] , [ðə; ði][men] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['skænti]

and	Mrs	Beane	insisted	on	Dick	having	more	,	the	men	eating	their	scanty
和	太太	比恩	坚持	在	迪克	拥有	更多的	,	这	男人	吃	他们的	稀少

['ræʃnz; 'reɪʃnz][baɪ][ðə; ði] [puːl] .

rations	by	the	pool	.
口粮	经过	这	水池	.

比恩太太坚持要迪克多吃点，男人们就在游泳池边吃着他们那点可怜的口粮。

[ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['kerfəli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [soʊ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][laɪ]

Then	the	wounded	man	was	carefully	laid	in	the	litter	so	that	Dick	could	lie
然后	这	受伤	男人	曾是	小心	铺设	在	这	垃圾	所以	那	迪克	可以	说谎

[ðer; ðər] [tuː] ,

there	too	,
那里	也	,

然后，伤员被小心翼翼地放在担架上，以便迪克也能躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] : [ðə; ði][men] [reɪzd] [ðer; ðər][poʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

with	his	head	the	opposite	way	:	the	men	raised	their	poles	,	and	the	march
和	他的	头	这	对面的	方式	:	这	男人	提高	他们的	杆子	,	和	这	行进

[bæk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

back	was	begun	.
后退	曾是	开始	.

他把头转向另一边：男人们举起长杆，开始返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][dɑːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

It	was	just	after	dark	that	evening	that	they	were	proceeding	very	cautiously	,
它	曾是	只是	后	黑暗的	那	晚上	那	他们	是	进行中	非常	谨慎地	,

那天晚上天刚黑，他们就非常谨慎地继续前进。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

when	there	was	a	sudden	outburst	of	firing	.
什么时候	那里	曾是	一个	突然	爆发	的	射击	.

突然间，枪声大作。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['niːdɪd] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

The	Captain	needed	no	telling	what	was	going	on	,
这	队长	需要	不	讲述	什么	曾是	去	在	,

船长无需别人告知就明白发生了什么事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːkənd] ['redʒɪmənt][ə'pɑːn]

for	the	long	expected	attack	was	being	made	upon	the	weakened	regiment	upon
为了	这	长的	预期的	攻击	曾是	存在	制成	之上	这	减弱	团	之上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

人们期待已久的进攻终于要向山上兵力削弱的部队发起了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] , [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

He	did	not	hesitate	,	but	pressed	on	with	his	little	band	,	quite	unnoticed	by
他	做过	不是	犹豫	,	但	按下	在	和	他的	小的	乐队	,	相当	未被察觉	经过

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] ,

the	attacking	force	,
这	攻击	力量	,

他没有丝毫犹豫，带着他的小队继续前进，完全没有引起进攻部队的注意。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek]

coming	upon	their	rear	in	the	darkness	just	as	they	were	receiving	a	check
未来	之上	他们的	后部	在	这	黑暗	只是	作为	他们	是	接收	一个	查看

[frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

from	the	brave	defenders	of	the	camp	,
从	这	勇敢的	后卫	的	这	营	,

就在他们从勇敢的营地守卫者那里领取支票时，敌人趁着夜色从后方接近了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːd] [ɪn] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [broʊk]

and	the	Captain	poured	in	volley	after	volley	so	unexpectedly	that	the	French	broke
和	这	队长	倾倒	在	截击	后	截击	所以	不料	那	这	法语	打破

,

,

,

队长出其不意地连续发射炮弹，法军溃败了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][foʊz] .

and	began	to	retreat	before	their	foes	.
和	开始	到	撤退	前	他们的	敌人	.

他们开始在敌人面前撤退。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , ['græspɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪv]

The	Major	,	grasping	what	had	occurred	,	turned	his	defence	into	a	brave
这	主要的	,	抓握	什么	有	发生	,	转向	他的	防御	进入	一个	勇敢的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

少校明白了事情的来龙去脉，将防御转变为勇敢的进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

and	the	result	was	that	in	a	few	minutes	the	enemy	was	in	full	retreat	,
和	这	结果	曾是	那	在	一个	很少	分钟	这	敌人	曾是	在	满的	撤退	,

结果是，短短几分钟内，敌人就全线溃败。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] .

and	soon	after	,	this	in	their	confusion	became	a	rout	.
和	很快	后	,	这	在	他们的	困惑	成为	一个	路线	.

不久之后，混乱演变成溃败。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter **Seven** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,
In **a** **month's** **time** **,** **in** **spite** **of** **weakness** **,**
在 一个 月份 时间 , 在 尽管如此 的 弱点 ,

一个月后，尽管身体虚弱，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **Colonel** **had** **sufficiently** **recovered** **to** **resume** **the** **command** **of** **his**
这 上校 有 足够 恢复 到 恢复 这 命令 的 他的
['redʒɪmənt] ,
regiment **,**
团 ,

上校已基本康复，可以重新指挥他的团了。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
and **Dick** **was** **the** **hero** **and** **idol** **of** **the** **men** **.**
和 迪克 曾是 这 英雄 和 偶像 的 这 男人 .

迪克是男人们的英雄和偶像。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] ['biːn] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But **poor** **Mrs** **Corporal** **Beane** **was** **jealous** **and** **unhappy** **—** **jealous** **because**
但 贫穷的 太太 下士 比恩 曾是 嫉妒的 和 不开心 — 嫉妒的 因为
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪk] ;
the **Colonel** **made** **so** **much** **of** **Dick** **;**
这 上校 制成 所以 很多 的 迪克 ;

但可怜的比恩下士太太却嫉妒又不高兴——她嫉妒上校对迪克的重视；

[ʌn'hæpi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [huːz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .
unhappy **on** **account** **of** **the** **Corporal** **,** **whose** **recovery** **was** **very** **slow** **.**
不开心 在 帐户 的 这 下士 , 谁 恢复 曾是 非常 慢的 .

由于下士的康复非常缓慢，他感到很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But **the** **Colonel** **,** **she** **owned** **,** **behaved** **very** **well** **to** **her** **.**
但 这 上校 , 她 拥有 , 表现 非常 出色地 到 她 .

但她承认，上校对她确实很好。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]
He **said** **that** **he** **would** **not** **interfere** **much** **,** **as** **he** **looked** **upon** **herself** **as** **the**
他 说 那 他 会 不是 干扰 很多 , 作为 他 看起来 之上 她自己 作为 这
['bɔɪz] ['mʌðər] ,
boy's **mother** **,**
男孩们 母亲 ,

他说他不会过多干涉，因为他把自己视为男孩的母亲。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [huː] ['dɪks] ['perənts] [wɜːr; wər] ,
but **sooner** **or** **later** **they** **would** **find** **out** **who** **Dick's** **parents** **were** **,**
但 很快 或者 之后 他们 会 寻找 出去 WHO 迪克的 父母 是 ,

但迟早他们会发现迪克的父母是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt]
and **that** **he** **should** **stay** **with** **the** **regiment** **,** **but** **he** **must** **be** **looked**
和 那 他 应该 停留 和 这 团 , 但 他 必须 是 看起来
['æftər] [wel] .
after **well** **.**
后 出色地 .

他应该留在部队，但必须得到妥善照顾。

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ['betər] , ” ['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	As	if	he	could	be	looked	after	better	,	”	Mrs	Corporal	said	to	her
“	作为	如果	他	可以	是	看起来	后	更好的	,	”	太太	下士	说	到	她

[ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] .

invalid	husband	.
无效的	丈夫	.

“好像他还能得到更好的照顾似的，”下士太太对她卧病在床的丈夫说。

“ [aɪ][duː] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [wel] , [dɪk] , [dəunt][aɪ] ? ”

“	I	do	look	after	you	well	,	Dick	,	don't	I	?	”
“	我	做	看	后	你	出色地	,	迪克	,	不	我	?	”

“我确实很照顾你，迪克，对吧？”

“ [jes] , ['mʌðər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	,	mother	;	of	course	you	do	,	”	said	the	boy	.
“	是的	,	母亲	;	的	课程	你	做	,	”	说	这	男生	.

“是的，妈妈；您当然会，”男孩说。

“ [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	And	love	you	too	;	and	you	love	me	and	father	,	don't	you	?	”
“	和	爱	你	也	;	和	你	爱	我	和	父亲	,	不	你	?	”

“我也爱你；你也爱我和父亲，对吗？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] ,

“	Why	,	you	know	I	do	,	”	said	the	boy	,	laughing	,
“	为什么	,	你	知道	我	做	,	”	说	这	男生	,	笑	,

“你知道我当然知道，”男孩笑着说。

“ [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['lævɪs] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪlər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	and	Colonel	Lavis	sent	for	the	tailor	this	morning	,
“	和	上校	拉维斯	发送	为了	这	裁缝	这	早晨	,

“拉维斯上校今天早上派人去请裁缝来……”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meʒərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm][laɪk][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bænd] . ”

and	I	was	measured	for	a	new	uniform	like	the	men	in	the	band	.	”
和	我	曾是	测量	为了	一个	新的	制服	喜欢	这	男人	在	这	乐队	.	”

于是，他们给我量身定做了一套和乐队男乐手一样的新制服。

“ [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

“	Bless	us	and	save	us	!
“	保佑	我们	和	节省	我们	!

“请保佑我们，拯救我们！”

” [kraɪd]['mɪsɪz] ['biːn] .

”	cried	Mrs	Beane	.
”	哭	太太	比恩	.

“比恩太太喊道。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['hænsəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['drʌmər] , [dɪk] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][goʊld]

“	Well	,	that	is	handsome	of	him	,	but	like	a	drummer	,	Dick	,	not	with	gold
“	出色地	,	那	是	英俊的	的	他	,	但	喜欢	一个	鼓手	,	迪克	,	不是	和	金子

[leɪs] ? ”

lace	?	”
蕾丝	?	”

“嗯，他那样子确实挺帅的，不过像个鼓手，迪克，而不是穿着金边衬衫的那种？”

“ [jes] , ['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['praʊdli] ; “ [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [lɜːrn]

“	Yes	,	scarlet	and	gold	,	”	said	the	little	fellow	proudly	;	“	and	I'm	to	learn
“	是的	,	猩红	和	金子	,	”	说	这	小的	同伴	自豪地	;	“	和	我是	到	学习

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

“是的，猩红色和金色，”小家伙骄傲地说；“我要学习演奏。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [faɪts] [ðə; ði] 200th [wɜːr; wər][ɪn]

"	It	would	be	a	long	story	to	tell	of	the	terrible	fights	the	200th	were	in
"	它	会	是	一个	长的	故事	到	告诉	的	这	糟糕的	战斗	这	200th	是	在

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] :

all	through	that	terrible	Peninsular	War	:
全部	通过	那	糟糕的	半岛	战争	:

"要讲述第200团在整个可怕的半岛战争中所经历的所有惨烈战斗，那将是一个很长的故事：

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nɑːt] ['faɪtɪŋ] ,

but	Dick	was	with	the	regiment	and	through	it	all	,	not	fighting	,
但	迪克	曾是	和	这	团	和	通过	它	全部	,	不是	斗争	,

但迪克当时在部队里，而且在这一切过程中都没有参战。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

but	with	the	doctor	and	the	men	whose	duty	it	was	to	look	after
但	和	这	医生	和	这	男人	谁	责任	它	曾是	到	看	后

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	wounded	,
这	受伤	,

但是，医生和那些负责照顾伤员的士兵们，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ,

and	many	were	the	blessings	called	down	upon	the	head	of	the	brave	boy	,
和	许多	是	这	祝福	称为	向下	之上	这	头	的	这	勇敢的	男生	,

勇敢的男孩因此获得了许多祝福。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,

who	seemed	to	bear	a	charmed	life	,
WHO	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	,

他似乎拥有令人艳羡的人生，

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	ran	here	and	there	with	water	to	hold	to	the	lips	of	the
作为	他	跑	这里	和	那里	和	水	到	抓住	到	这	嘴唇	的	这

[pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [daʊn] .

poor	fellows	who	were	stricken	down	.
贫穷的	伙伴们	WHO	是	受打击的	向下	.

他奔走各地，端着水去安慰那些倒在地上的可怜人。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , [ðə; ði][bæd][laɪk][ðə; ði] [gʊd] ,

But	all	things	have	an	end	,	the	bad	like	the	good	,
但	全部	事物	有	一个	结尾	,	这	坏的	喜欢	这	好的	,

但万物皆有终结，好事也一样，坏事也一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] 200th [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fiːst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	days	of	peace	the	200th	were	being	feasted	at	one	of	the
和	在	这	天	的	和平	这	200th	是	存在	盛宴	在	一	的	这

[taʊnz] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['dʒentri][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [huː]

towns	by	the	Portuguese	gentry	and	some	of	the	English	merchants	who
城镇	经过	这	葡萄牙语	绅	和	一些	的	这	英语	商人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

had	been	nearly	ruined	by	the	war	.
有	到过	几乎	毁坏	经过	这	战争	.

在和平时期，葡萄牙绅士和一些几乎因战争而破产的英国商人，在其中一个城镇为第 200 人举行了盛宴。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Dick	was	in	it	all	,
迪克	曾是	在	它	全部	,

迪克全程参与其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] — ['hæpi] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	he	was	strong	and	well	as	could	be	—	happy	too	as	a	boy	,
为了	他	曾是	强的	和	出色地	作为	可以	是	一	快乐的	也	作为	一个	男生	,

因为他身体强壮，精神矍铄——而且像个快乐的男孩一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][blæŋk][ə'baʊt][ðə; ði][pæst] .

but	his	memory	was	still	a	perfect	blank	about	the	past	.
但	他的	记忆	曾是	仍然	一个	完美的	空白的	关于	这	过去的	.

但他对过去的记忆却一片空白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nəːst] [bæk]

He	could	recall	everything	which	had	happened	since	he	was	nursed	back
他	可以	记起	一切	哪个	有	发生	自从	他	曾是	护理	后退

[tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

to	health	and	strength	,
到	健康	和	力量	,

他能回忆起自从他被精心照料恢复健康和体力以来发生的一切。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['kɔːrpərəl][dʒoʊ] ,

but	nothing	more	;	and	poor	Corporal	Joe	,
但	没有什么	更多的	;	和	贫穷的	下士	乔	,

仅此而已；可怜的乔下士，

[huː] [wʌz; wəz]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'gen] ,

who	was	never	likely	to	be	able	to	join	the	ranks	again	,
WHO	曾是	绝不	可能	到	是	有能力的	到	加入	这	排名	再次	,

他再也没有可能重返岗位了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['sɜːrvənt] ,

and	only	too	grateful	at	being	allowed	to	act	as	the	Colonel's	servant	,
和	仅有的	也	感激的	在	存在	允许	到	行为	作为	这	上校的	仆人	,

他非常感激能被允许担任上校的仆人。

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

never	mentioned	to	the	boy	the	day	when	he	found	him	up	at	the	burning
绝不	提及	到	这	男生	这	天	什么时候	他	成立	他	向上	在	这	燃烧

[haʊs] .

house	.
房子	.

他从未向男孩提起过他发现男孩在着火的房子里的那一天。

“ ['oʊnli][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['məːdərɪŋ] [kæmp] - ['fɔːləʊəz] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd]

“	Only	set	him	thinking	about	them	murdering	camp	-	followers	,	missus	,	and
“	仅有的	放	他	思维	关于	他们	谋杀	营	-	追随者	,	太太	,	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] ,

make	him	unhappy	,
制作	他	不开心	,

“只要让他想起他们杀害随军人员和夫人的事，让他不开心就好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðæt] , [duː][juː 'es] ? ”

and	we	don't	want	that	,	do	us	?	”
和	我们	不	想	那	,	做	我们	?	”

我们都不希望那样，对吗?

“ [noʊ] , [dʒoʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] .

“	No	,	Joe	,	dear	,	”	she	cried	;	“	I	should	think	we	don't	.
“	不	,	乔	,	亲爱的	,	”	她	哭	;	“	我	应该	思考	我们	不	.

“不，乔，亲爱的，”她喊道；“我想我们没有。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] ['nɪrli] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['remnənt][tuː; tə][mɑːrtʃ][tuː; tə][ðə; ði]

”	And	so	the	time	had	nearly	come	for	the	remnant	to	march	to	the
”	和	所以	这	时间	有	几乎	来	为了	这	剩	到	行进	到	这

[pɔːrt][ænd; ənd][ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər]['ɪŋglənd] ,

port	and	embark	for	England	,
港口	和	启程	为了	英格兰	,

“于是，残部们差不多该向港口进发，然后登船前往英国了。”

[wen] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]

when	a	farewell	party	was	given	to	the	officers	by	a	Mr	and	Mrs
什么时候	一个	告别	派对	曾是	给定	到	这	警官	经过	一个	先生	和	太太

['trevə] ,

Trevor	,
特雷弗	,

特雷弗夫妇为军官们举办了一场欢送会。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

the	principal	merchant	and	his	lady	,
这	主要的	商人	和	他的	女士	,

主要商人和他的夫人，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][sent][ðə; ði][bænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	out	of	compliment	the	Colonel	and	officers	sent	the	band	up	to	the
和	出去	的	赞扬	这	上校	和	警官	发送	这	乐队	向上	到	这

['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

mansion	to	play	in	the	garden	during	dinner	,
大厦	到	玩	在	这	花园	期间	晚餐	,

为了表示敬意，上校和军官们派乐队到宅邸花园里，在晚餐时演奏。

[dɪk] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .

Dick	being	told	that	he	might	go	with	the	musicians	to	see	the	sight	.
迪克	存在	讲述	那	他	可能	去	和	这	音乐家	到	看	这	视线	.

迪克被告知他可以和音乐家们一起去参观景点。

['evriwʌn] [ʌv; əv][noʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][grænd][ɪn][ðə; ði][lɪt] - [ʌp]

Everyone	of	note	was	there	,	and	the	sight	was	grand	in	the	lit	-	up
每个人	的	笔记	曾是	那里	,	和	这	视线	曾是	盛大	在	这	点燃	-	向上

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

所有重要人物都到场了，灯火辉煌的场地上，景象十分壮观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]

There	was	feasting	and	speech	-	making	and	thanks	given	to	the	brave
那里	曾是	盛宴	和	演讲	-	制作	和	谢谢	给定	到	这	勇敢的

[men] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'presər] ,

men	who	had	saved	the	country	from	the	oppressor	,
男人	WHO	有	已保存	这	国家	从	这	压迫者	,

人们举行宴会，发表讲话，感谢那些将国家从压迫者手中拯救出来的勇敢战士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] .

and	the	Colonel	returned	thanks	.
和	这	上校	返回	谢谢	.

上校回以谢意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bænd] - ['mæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] : —

It	was	just	then	that	the	band	-	master	turned	to	Dick	and	said	:	—
它	曾是	只是	然后	那	这	乐队	-	掌握	转向	到	迪克	和	说	:	—

就在这时，乐队指挥转向迪克说道：——

“ [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [dæns] ['mjuːzɪk]

“	**Go**	**up**	**to**	**the**	**Colonel**	**and**	**ask**	**him**	**if**	**we**	**shall**	**play**	**the**	**dance**	**music**
“	去	向上	到	这	上校	和	问	他	如果	我们	将	玩	这	舞蹈	音乐

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“去问上校，我们现在是否可以播放舞曲。”

” [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]

”	**The**	**band**	**was**	**stationed**	**by**	**one**	**of**	**the**	**open**	**windows**	**,**	**and**	**Dick**	**,**	**in**	**his**
”	这	乐队	曾是	驻	经过	一	的	这	打开	视窗	,	和	迪克	,	在	他的

[best]['juːnɪfɔːrm] ,

best	**uniform**	**,**
最好的	制服	,

乐队成员们站在一扇敞开的窗户旁，迪克穿着他最好的制服，

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd][goʊ][raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tʃer] [tuː; tə] ['wɪspər]

had	**only**	**to**	**step**	**in**	**and**	**go**	**round**	**behind**	**the**	**Colonel's**	**chair**	**to**	**whisper**
有	仅有的	到	步	在	和	去	圆形的	在后面	这	上校的	椅子	到	耳语

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

我只需要走过去，绕到上校的椅子后面，低声跟他说几句话就行了。

“ [ɑː] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Ah**	**,**	**Dick**	**,**	**my**	**boy**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
“	啊	,	迪克	,	我的	男生	,	”	他	说	.

“啊，迪克，我的孩子，”他说。

“ [dæns] ['mjuːzɪk] ?

“	**Dance**	**music**	**?**
“	舞蹈	音乐	?

“舞曲？”

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[stɑːp] ; [aɪl] [æsk]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] .

Stop	**;**	**I'll**	**ask**	**our**	**hostess**	**.**
停止	;	患病的	问	我们的	女主人	.

等等，我去问问女主人。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪsɪz] ['trevə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ,

By	**the**	**way**	**,**	**Mrs**	**Trevor**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**tall**	**,**
经过	这	方式	,	太太	特雷弗	,	”	他	说	,	转弯	到	这	高的	,

“对了，特雷弗夫人，”他边说边转向那位高个子女士，

[sæd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][æt; ət] [huːz] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

sad	**-**	**looking**	**lady**	**at**	**whose**	**side**	**he**	**was**	**sitting**	**,**
伤心	-	寻找	女士	在	谁	边	他	曾是	坐着	,

他身旁坐着一位神情忧郁的女士。

“ [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] ,

“	**let**	**me**	**introduce**	**to**	**you**	**the**	**greatest**	**man**	**in**	**our**	**corps**	**,**
“	让	我	介绍	到	你	这	最	男人	在	我们的	兵团	,

“让我向你们介绍我们军团中最伟大的人，

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

the	**brave**	**little**	**fellow**	**who**	**saved**	**my**	**life**	**.**
这	勇敢的	小的	同伴	WHO	已保存	我的	生活	.

这个勇敢的小家伙救了我的命。

" ['mɪsɪz] ['trevə] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [raʊnd] ,

"	**Mrs**	**Trevor**	**turned**	**smilingly**	**round**	**,**
"	太太	特雷弗	转向	微笑着	圆形的	,

特雷弗太太笑着转过身来，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][gæsp]

when	**a**	**sunburned**	**gentleman**	**on**	**her**	**other**	**side**	**gave**	**utterance**	**to**	**a**	**gasp**
什么时候	一个	晒伤	绅士	在	她	其他	边	给予	发声	到	一个	喘气

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	**sprang**	**from**	**his**	**chair**	**.**
和	弹簧	从	他的	椅子	.

她另一边一位晒得通红的男士倒吸一口凉气，从椅子上跳了起来。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	**My**	**dear**	**madam**	**,**	"	**cried**	**the**	**Colonel**	**,**	"	**are**	**you**	**ill**	**?**
"	我的	亲爱的	女士	,	"	哭	这	上校	,	"	是	你	患病的	?

"夫人，"上校喊道，"您生病了吗？"

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['trevə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [æz; əz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	**For**	**Mrs**	**Trevor**	**uttered**	**a**	**wild**	**cry**	**,**	**as**	**,**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**all**	**,**
"	为了	太太	特雷弗	说出	一个	荒野	哭	,	作为	,	到	这	惊讶	的	全部	,

"因为特雷弗太太发出了一声尖叫，令所有人惊讶的是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]

the	**little**	**fellow**	**in**	**scarlet**	**and**	**gold**	**sprang**	**to**	**her**	**side**	**and**	**threw**	**his**
这	小的	同伴	在	猩红	和	金子	弹簧	到	她	边	和	扔	他的

[ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

arms	**about**	**her**	**neck**	**.**
武器	关于	她	脖子	.

那个穿着猩红色和金色衣服的小家伙跳到她身边，张开双臂搂住她的脖子。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	**Oh**	**,**	**mother**	**!**
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲！

[waɪ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

Why	**,**	**father**	**,**	"	**he**	**cried**	**,**	"	**do**	**you**	**live**	**here**	**?**
为什么	,	父亲	,	"	他	哭	,	"	做	你	居住	这里	?

"父亲，"他喊道，"您为什么住在这里？"

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	**The**	**boy's**	**memory**	**of**	**the**	**past**	**had**	**come**	**back**	**like**	**a**	**flash**	**of**	**light**	**,**
"	这	男孩们	记忆	的	这	过去的	有	来	后退	喜欢	一个	闪光	的	光	,

男孩的记忆如同闪电般涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət]['mɪstər] ['trɛvərz] [hænd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [peɪl] , ['ʃivəd]

and	**as**	**he**	**caught**	**at**	**Mr**	**Trevor's**	**hand**	**he**	**suddenly**	**turned**	**pale**	**,**	**shivered**
和	作为	他	捕捉	在	先生	特雷弗的	手	他	突然	转向	苍白	,	瑟瑟发抖

,

,

,

当他抓住特雷弗先生的手时，突然脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][skɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**clapped**	**his**	**hands**	**to**	**the**	**scar**	**upon**	**his**	**head**	**,**
和	鼓掌	他的	双手	到	这	瘢痕	之上	他的	头	,

他拍了拍头上的伤疤，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	horror	of	the	scene	before	he	was	struck	down	by	one	of	a
为了	这	恐怖	的	这	场景	前	他	曾是	击	向下	经过	一	的	一个

[gæŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [kæmp] - ['fɔːləuəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] .

gang	of	French	camp	-	followers	came	back	to	him	with	terrible	vividness	.
帮派	的	法语	营	-	追随者	来了	后退	到	他	和	糟糕的	生动性	.

他被一群法国随军士兵中的一人击倒之前所看到的恐怖景象，至今仍历历在目，清晰无比。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] [wen] [ðɪs] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]['æftər]

The	banquet	was	nearly	at	an	end	when	this	scene	took	place	and	after
这	宴会	曾是	几乎	在	一个	结尾	什么时候	这	场景	采取	地方	和	后

[wɔːrm][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

warm	congratulations	from	the	visitors	,
温暖的	恭喜！	从	这	访客	,

宴会接近尾声时，发生了这一幕，在宾客们热情祝贺之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

they	had	the	good	taste	to	hurry	away	,	and	the	band	was	dismissed	,
他们	有	这	好的	品尝	到	匆忙	离开	,	和	这	乐队	曾是	解雇	,

他们明智地迅速离开，乐队也被解散了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	Colonel	only	stopping	with	the	boy	to	help	him	relate	how	he	was
这	上校	仅有的	停止	和	这	男生	到	帮助	他	涉及	如何	他	曾是

[ri'teind] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

retained	in	the	regiment	.
保留	在	这	团	.

上校只是停下来陪着男孩，帮他讲述自己是如何被留在部队里的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] ['trevə] ,

He	heard	in	return	an	explanation	from	Mr	Trevor	,
他	听到	在	返回	一个	解释	从	先生	特雷弗	,

他随后从特雷弗先生那里得到了一个解释。

[huː] [toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bəːnd] [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌntri] ['vɪlə] [ə'mʌŋ]

who	told	how	it	was	that	the	burned	house	was	their	country	villa	among
WHO	讲述	如何	它	曾是	那	这	烧伤	房子	曾是	他们的	国家	别墅	之中

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他们讲述了被烧毁的房子是他们在山中的乡间别墅的经过。

[wer] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] [nɪr] ,

where	in	ignorance	of	danger	being	near	,
在哪里	在	无知	的	危险	存在	靠近	,

在对危险近在咫尺却浑然不知的情况下，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

the	boy	was	left	with	the	servants	for	a	few	hours	,
这	男生	曾是	左边	和	这	仆人	为了	一个	很少	小时	,

男孩被留给仆人照看几个小时。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['oʊnli] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪz]

the	father	and	mother	returning	to	find	only	smoking	ruins	and	the	traces
这	父亲	和	母亲	返回	到	寻找	仅有的	吸烟	废墟	和	这	痕迹

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['mæsəkər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] .

of	a	horrible	massacre	having	taken	place	.
的	一个	可怕	屠杀	拥有	已采取	地方	.

父母返回时，只见一片冒着烟的废墟，以及一场可怕屠杀的痕迹。

[soʊ] [kən'vɪnst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

So	**convinced**	**were**	**they**	**that**	**their**	**son**	**had**	**perished**	**in**	**the**	**fire**	**with**	**the**
所以	确信	是	他们	那	他们的	儿子	有	遇难	在	这	火	和	这

['sɜːrvənt] [ðæt] [noʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

servants	**that**	**no**	**search**	**was**	**made**	**,**
仆人	那	不	搜索	曾是	制成	,

他们深信儿子和仆人们一起葬身火海，因此没有进行任何搜寻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɛvərz] [fled] , [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	**the**	**Trevors**	**fled**	**,**	**glad**	**to**	**escape**	**with**	**their**	**lives**	**,**
和	这	特雷弗斯	逃亡	,	高兴的	到	逃脱	和	他们的	生活	,

特雷弗一家逃走了，庆幸自己保住了性命。

['mɪstər] ['trevə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

Mr	**Trevor**	**having**	**a**	**hard**	**task**	**to**	**restore**	**his**	**wife**	**to**	**reason**	**after**	**the**	**terrible**
先生	特雷弗	拥有	一个	难的	任务	到	恢复	他的	妻子	到	原因	后	这	糟糕的

[ʃɑːk] .

shock	**.**
震惊	.

特雷弗先生面临着一项艰巨的任务，那就是让妻子从可怕的惊吓中恢复过来。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] ,

To	**them**	**their**	**child**	**was**	**dead**	**,**
到	他们	他们的	孩子	曾是	死的	,

在他们眼里，他们的孩子已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['θɜːrəli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	**they**	**had**	**felt**	**that**	**they**	**would**	**never**	**thoroughly**	**recover**	**from**	**the**	**dreadful**
和	他们	有	毛毡	那	他们	会	绝不	彻底	恢复	从	这	可怕

[bloʊ] .

blow	**.**
吹	.

他们觉得他们永远无法从那可怕的打击中彻底恢复过来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['kɜːrn(ə)l] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [stɔːr] ,

“	**But**	**you**	**see**	**,**	**Colonel**	**,**	**one**	**never**	**knows**	**what**	**is**	**in**	**store**	**,**
“	但	你	看	,	上校	,	一	绝不	知道	什么	是	在	店铺	,

“但是，上校，你看，谁也不知道未来会发生什么。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	**it**	**is**	**not**	**right**	**to**	**despair**	**.**
和	它	是	不是	正确的	到	绝望	.

绝望是不对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的士兵男孩(Our Soldier Boy)
第3/3页

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? ”
Now , how can we thank you enough for all that you have done ? ”
现在 , 如何 能 我们 感谢 你 足够的 为了 全部 那 你 有 完毕 ? ”

我们该如何表达对您所做的一切的感激之情呢?

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
“ I don't want thanks , ” said the Colonel .
“ 我 不 想 谢谢 , ” 说 这 上校 .

“我不需要感谢,”上校说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] [ˈbreɪvli] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ;
“ I ought to thank you for all that he so bravely did for me ;
“ 我 应该 到 感谢 你 为了 全部 那 他 所以 勇敢地 做过 为了 我 ;

“我应该感谢他为我所做的一切，他真是太勇敢了;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [dɪk] , [bɔɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [els] [huː] —
and besides , Dick , boy , there was someone else who —
和 除了 , 迪克 , 男生 , 那里 曾是 某人 别的 WHO —

而且，迪克，孩子，还有另一个人——

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
” He stopped , for a servant entered the room .
” 他 停止 , 为了 一个 仆人 进入 这 房间 .

他停了下来，因为一个仆人进了房间。

“ [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ I beg pardon , sir , but there's a woman and a soldier outside .
“ 我 求 赦免 , 先生 , 但 有 一个 女士 和 一个 士兵 外部 .

“对不起，先生，外面有一位女士和一位士兵。”

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] . ”
I told them you were engaged , but the woman said she would see you . ”
我 讲述 他们 你 是 已订婚的 , 但 这 女士 说 她 会 看 你 . ”

我告诉他们你已经订婚了，但那女人说她会见你。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈtrevə] — “ [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”
“ A woman and a soldier ? ” cried Mr Trevor — “ will see me ? ”
“ 一个 女士 和 一个 士兵 ? ” 哭 先生 特雷弗 — “ 将要 看 我 ? ”

“一个女人和一个士兵?”特雷弗先生喊道，“愿意见我吗?”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] [dɪk] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [its] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] —
“ I know , ” cried Dick excitedly , “ it's mother and father — I mean — I —
“ 我 知道 , ” 哭 迪克 兴奋地 , “ 它是 母亲 和 父亲 — 我 意思是 — 我 —

“我知道了,”迪克兴奋地喊道，“是爸爸妈妈——我是说——我——”

” [hiː; hi] [tuː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” He too stopped short , and looked from one to the other .
” 他 也 停止 短的 , 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

他也突然停住脚步，目光在两人之间来回移动。

“ [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbreɪvli] , “ [maɪ] [ˈʌðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
“ I mean , ” he cried bravely , “ my other father and mother ,
“ 我 意思是 , ” 他 哭 勇敢地 , “ 我的 其他 父亲 和 母亲 ,

“我的意思是,”他勇敢地喊道，“我的其他父母，

[huː] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . ”

who	saved	me	and	brought	me	back	to	life	.	”
WHO	已保存	我	和	带来	我	后退	到	生活	.	”

是谁救了我，让我重获新生?

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

“	Where	is	he	?	”	cried	an	angry	voice	in	the	hall	.
“	在哪里	是	他	?	”	哭	一个	生气的	嗓音	在	这	大厅	.

“他在哪儿？”大厅里传来愤怒的喊声。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	I	will	see	him	.
“	我	将要	看	他	.

我会去看他。

[dɪk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɪk] !

Dick	,	my	darling	Dick	!
迪克	,	我的	亲爱的	迪克	!

迪克，我亲爱的迪克!

” ['mɪsɪz] ['trevə] [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] ,

”	Mrs	Trevor	turned	white	,	and	a	pang	shot	through	her	,
”	太太	特雷弗	转向	白色的	,	和	一个	疼痛	射击	通过	她	,

特雷弗太太脸色煞白，一阵剧痛袭遍全身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [rɪ'kʌvərd] [sʌn] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

as	she	saw	her	newly	-	recovered	son	rush	to	the	door	,	throw	it	open
作为	她	锯	她	新	-	恢复	儿子	匆忙	到	这	门	,	扔	它	打开

[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] ['laʊdli] :

and	call	out	loudly	:
和	称呼	出去	高声	:

她看到刚康复的儿子冲到门口，一把拉开门，大声喊道:

— “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] : [ðɪs] [weɪ] . ”

—	“	Here	I	am	,	mother	:	this	way	.	”
—	“	这里	我	是	,	母亲	:	这	方式	.	”

“妈妈，我来了，这边请。”

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz]['kɔːrpərəl] : “ [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] — [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn]

“	Oh	,	my	darling	!	”	cried	Mrs	Corporal	:	“	I've	just	heard	—	Oh	,	what	does	it	mean
“	哦	,	我的	亲爱的	!	”	哭	太太	下士	:	“	我已经	只是	听到	—	哦	,	什么	做	它	意思是

?

?
?

“哦，我的宝贝！”下士太太喊道：“我刚刚听到——哦，那是什么意思？”

[aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət]

I	—	I	beg	your	pardon	,	my	lady	,	and	you	too	,	sir	,	and	Colonel	,	but
我	—	我	求	你的	赦免	,	我的	女士	,	和	你	也	,	先生	,	和	上校	,	但

— [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — ”

—	but	they've	been	telling	me	—	”
—	但	他们有	到过	讲述	我	—	”

我——请原谅，夫人，先生，还有上校，但是——但是他们一直告诉我——”

“ [jes] , [its] [ɔːl] [truː] , ” [kraɪd] [dɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	it's	all	true	,	”	cried	Dick	,	interrupting	her	.
“	是的	,	它是	全部	真的	,	”	哭	迪克	,	打断	她	.

“是的，这一切都是真的，”迪克打断她，喊道。

“ ['mʌðər] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ʌðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['fɑːðər] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz]['kɔːrpərəl][dʒoʊ] . ”

“	Mother	dear	,	this	is	my	other	mother	,	and	father	dear	,	this	is	Corporal	Joe	.	”
“	母亲	亲爱的	,	这	是	我的	其他	母亲	,	和	父亲	亲爱的	,	这	是	下士	乔	.	”

“亲爱的妈妈，这是我的另一个妈妈；亲爱的爸爸，这是乔下士。”

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! ” ['sɒbd] ['mɪsɪz]['kɔ:rpərəl]['waɪldlɪ] ; “ ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Oh	—	oh	—	oh	!	”	sobbed	Mrs	Corporal	wildly	;	“	after	all	this	time	,
“	哦	—	哦	—	哦	!	”	啜泣	太太	下士	疯狂地	;	“	后	全部	这	时间	,

“哦——哦——哦！”下士太太疯狂地抽泣着；“这么长时间过去了，

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ['getɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][oʊn] !

and	me	getting	to	love	him	and	look	upon	him	as	my	own	!
和	我	获得	到	爱	他	和	看	之上	他	作为	我的	自己的	！

而我却渐渐爱上了他，把他视作自己的孩子！

[oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] , [ju:; jʊ]['nevər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['kru:əl][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?

Oh	,	my	lady	,	my	lady	,	you	never	would	be	so	cruel	as	to	take	him	away	?
哦	,	我的	女士	,	我的	女士	,	你	绝不	会	是	所以	残忍的	作为	到	拿	他	离开	?

哦，夫人，夫人，您绝不会如此残忍地把他带走吧?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] , [soʊ][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [naʊ] . ”

It	would	be	so	wicked	,	so	hard	upon	us	now	.	”
它	会	是	所以	邪恶	,	所以	难的	之上	我们	现在	.	”

这对我们来说太不公平了，太残酷了。

“ [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['trevə] ['dʒentlɪ] ,

“	My	own	boy	?	”	said	Mrs	Trevor	gently	,
“	我的	自己的	男生	?	”	说	太太	特雷弗	轻轻地	,

“我自己的儿子？”特雷弗太太轻声问道。

[æz; əz] [dɪk] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['waɪldlɪ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

as	Dick	stood	gazing	wildly	from	one	to	the	other	.
作为	迪克	站立	凝视	疯狂地	从	一	到	这	其他	.

迪克站在那里，目光疯狂地在两人之间来回游移。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]['nevər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [kraɪd]['mɪsɪz]['kɔ:rpərəl] ['fɪrslɪ] ,

“	But	for	us	never	to	see	him	again	,	”	cried	Mrs	Corporal	fiercely	,
“	但	为了	我们	绝不	到	看	他	再次	,	”	哭	太太	下士	激烈地	,

“可是我们再也见不到他了！”下士太太悲恸地喊道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .

and	she	caught	the	boy	by	the	arm	.
和	她	捕捉	这	男生	经过	这	手臂	.

她一把抓住男孩的胳膊。

“ [dəunt] [seɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [lʌv] [ˌju: 'es] [stɪl] , [dɪk] [dɪr] ! ”

“	Don't	say	you	won't	love	us	still	,	Dick	dear	!	”
“	不	说	你	惯于	爱	我们	仍然	,	迪克	亲爱的	!	”

“别说你不再爱我们了，亲爱的迪克！”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] [sʌtʃ] ['kru:əl][wɜ:rdz][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðər]

“	Why	should	he	say	such	cruel	words	to	one	who	has	been	a	second	mother
“	为什么	应该	他	说	这样的	残忍的	字	到	一	WHO	有	到过	一个	第二	母亲

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他为什么要对一个待他如亲生母亲的人说出如此残忍的话呢?

— [tu:; tə][wʌn] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ?

—	to	one	who	brought	him	back	to	life	?
—	到	一	WHO	带来	他	后退	到	生活	?

——对那个让他起死回生的人?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

And	why	should	you	never	see	him	again	?
和	为什么	应该	你	绝不	看	他	再次	?

为什么你再也见不到他了?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɪŋglənd] [tuː] ,

We	are	going	to	England	too	,
我们	是	去	到	英格兰	也	,

我们也要去英国。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [æz; əz] [wel] .

and	while	we	have	a	home	it	shall	be	yours	as	well	.
和	尽管	我们	有	一个	家	它	将	是	你的	作为	出色地	.

只要我们有房子，它就也是你的。

" ['mɪsɪz] ['trevə] [tʊk] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊmənz] [hænd] , [liːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst]

"	Mrs	Trevor	took	the	rough	woman's	hand	,	leaned	towards	her	,	and	kissed
"	太太	特雷弗	采取	这	粗糙的	女性的	手	,	倾斜	向	她	,	和	亲吻

[hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

特雷弗太太握住那位粗犷女人的手，俯身靠近她，亲吻了她的脸颊。

" [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	For	saving	my	darling's	life	,	"	she	said	softly	,	and	then	burst	into	tears	.
"	为了	保存	我的	亲爱的	生活	,	"	她	说	轻轻	,	和	然后	爆裂	进入	眼泪	.

"谢谢你救了我爱人的命，"她轻声说道，然后嚎啕大哭起来。

[pʊr] ['mɪsɪz] ['kɔːrpərəlz] ['æŋgər][meltid][æt; ət] [ðɪs] ,

Poor	Mrs	Corporal's	anger	melted	at	this	,
贫穷的	太太	下士的	愤怒	融化	在	这	,

可怜的下士太太的怒气顿时消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪsɪz] ['trɛvərz] [hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	she	caught	Mrs	Trevor's	hand	in	hers	and	kissed	it	again	and	again	.
和	她	捕捉	太太	特雷弗的	手	在	她的	和	亲吻	它	再次	和	再次	.

她握住特雷弗太太的手，一遍又一遍地亲吻它。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " [aɪm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['selfɪʃ] ['wʊmən] ,

"	Oh	,	my	dear	lady	,	"	she	sobbed	;	"	I'm	a	wicked	,	selfish	woman	,
"	哦	,	我的	亲爱的	女士	,	"	她	啜泣	;	"	我是	一个	邪恶	,	自私	女士	,

"哦，我亲爱的女士，"她抽泣着说，"我是一个邪恶、自私的女人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	he	is	your	own	flesh	and	blood	.
和	他	是	你的	自己的	肉	和	血	.

他可是你的骨肉啊。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [dɪr] , [breɪv] , ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ]

Come	with	you	to	be	where	I	could	always	see	the	dear	,	brave	,	darling	boy
来	和	你	到	是	在哪里	我	可以	总是	看	这	亲爱的	,	勇敢的	,	亲爱的	男生

?

?
?

跟你一起去，这样我就可以一直看到我亲爱的、勇敢的、讨人喜欢的男孩了？

[oʊ] , [aɪ'd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [maɪ] [pʊr]

Oh	,	I'd	go	down	on	my	knees	and	be	thankful	,	but	I	can't	leave	my	poor
哦	,	ID	去	向下	在	我的	膝盖	和	是	感恩	,	但	我	不能	离开	我的	贫穷的

[mæn] .

man	.
男人	.

哦，我真想跪下来表达我的感激之情，但我不能离开我可怜的男人。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

I	wouldn't	if	he	was	strong	and	well	,
我	不会	如果	他	曾是	强的	和	出色地	,

如果他身体强壮健康，我就不会这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] — [noʊ]
and **now** **he's** **wounded** **and** **broken** **and** **got** **to** **leave** **the** **regiment** **—** **no**
和 现在 他是 受伤 和 破碎的 和 得到 到 离开 这 团 — 不

,

,

,

现在他受伤了，身心俱疲，不得不离开部队——不，

[nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][beg]['aʊər; ɑːr] [bred] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
not **if** **we** **had** **to** **beg** **our** **bread** **from** **door** **to** **door** **.**
不是 如果 我们 有 到 求 我们的 面包 从 门 到 门 .

如果我们必须挨家挨户乞讨面包，那就绝不会这样。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ][dʒoʊ] , [maɪ][mæn] , [aɪ][kɑːnt] [ber]
Kiss **me** **,** **my** **darling** **boy** **,** **once** **more** **,** **and** **then** **—** **oh** **Joe** **,** **my** **man** **,** **I** **can't** **bear**
吻 我 , 我的 亲爱的 男生 , 一次 更多的 , 和 然后 — 哦 乔 , 我的 男人 , 我 不能 熊
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

亲爱的男孩，再吻我一次，然后——哦，乔，我的男人，我受不了了！

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Take **me** **away** **,** **take** **me** **away** **.**
拿 我 离开 , 拿 我 离开 .

带我走，带我走。

〞 [dʒoʊ] ,
〞 **Joe** **,**
〞 乔 ,

〝乔，

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [bæk] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɪr] [wer] ['dɪks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
who **had** **stood** **back** **stiffly** **in** **the** **background** **near** **where** **Dick's** **father** **was**
WHO 有 站立 后退 僵硬地 在 这 背景 靠近 在哪里 迪克的 父亲 曾是
['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]['lævɪs] ,
whispering **with** **Colonel** **Lavis** **,**
耳语 和 上校 拉维斯 ,

他僵硬地站在背景中，就在迪克的父亲和拉维斯上校低声交谈的地方附近。

[tʊk] [tuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][lɪmp] , [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
took **two** **steps** **to** **the** **front** **with** **a** **painful** **limp** **,** **saluted** **the** **company** **,**
采取 二 步骤 到 这 正面 和 一个 痛苦 跛行 , 敬礼 这 公司 ,

他一瘸一拐地艰难地向前走了两步，向全体官兵敬礼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hæf] - [blaɪnd][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and **caught** **his** **half** **-** **blind** **wife** **in** **his** **arms** **.**
和 捕捉 他的 一半 - 瞎的 妻子 在 他的 武器 .

他一把将半盲的妻子抱在怀里。

〝 [its] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [læs] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , 〝 [ænd; ənd] — [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ]
〝 **It's** **quite** **right** **,** **my** **lass** **,** **〞** **he** **said** **huskily** **,** **〝** **and** **—** **from** **my** **heart** **,** **my**
〝 它是 相当 正确的 , 我的 小姐 , 〞 他 说 沙哑地 , 〝 和 — 从 我的 心 , 我的
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

〝你说得对，姑娘，〞他沙哑地说，〝而且——发自内心地，我的女士，

[aɪ] [seɪ] [θæŋk] [gɑːd][ðə; ði] [dɪr] [lædz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I **say** **thank** **God** **the** **dear** **lad's** **coming** **to** **his** **own** **.**
我 说 感谢 上帝 这 亲爱的 小伙子的 未来 到 他的 自己的 .

感谢上帝，这孩子终于成熟了。

[dəunt][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sed] — [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [si:] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] —

Don't	mind	what	the	missus	said	—	she	—	she	,	you	see	,	loved	him	,	and	—
不	头脑	什么	这	太太	说	—	她	—	她	,	你	看	,	喜爱	他	,	和	—

[gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] [dɪk] , [maɪ] [læd] — [gʊd] — ”

good	-	bye	,	Master	Dick	,	my	lad	—	good	—	”
好的	-	再见	,	掌握	迪克	,	我的	小伙子	—	好的	—	”

别在意太太说了什么——她——你知道，她爱他，而且——再见了，迪克少爷，我的孩子——好——”

“ [stɑ:p] , ” [sed] ['mɪstər] ['trevə] , ['stepɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] ,

“	Stop	,	”	said	Mr	Trevor	,	stepping	towards	him	with	his	eyes	moist	,
“	停止	,	”	说	先生	特雷弗	,	步进	向	他	和	他的	眼睛	潮湿	,

“站住，”特雷弗先生说着，眼眶湿润地朝他走去。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðə; ði]['ɪnˌvælɪdɪd]['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	clapping	the	invalided	soldier	on	the	shoulder	.
和	鼓掌	这	无效	士兵	在	这	肩膀	.

然后拍拍受伤士兵的肩膀。

“ ['kɔ:rpərəl] , [jʊr; jər]['kɜ:rn(ə)l] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

“	Corporal	,	your	Colonel	says	that	you	are	as	brave	and	true	a	man	as
“	下士	,	你的	上校	说道	那	你	是	作为	勇敢的	和	真的	一个	男人	作为

['evər] [stept] .

ever	stepped	.
曾经	步	.

“下士，你的上校说你是有史以来最勇敢、最忠诚的战士。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .

I	feel	that	it	must	be	so	.
我	感觉	那	它	必须	是	所以	.

我觉得肯定是这样。

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑ:nt]

While	I	live	the	wounded	soldier	to	whom	we	owe	so	much	shall	never	want
尽管	我	居住	这	受伤	士兵	到	谁	我们	欠	所以	很多	将	绝不	想

[ə; eɪ] [hoʊm] .

a	home	.
一个	家	.

只要我还活着，我们亏欠良多的那位受伤士兵就永远不会想要一个家。

[dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] — [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ? ”

Dick	,	as	they	call	you	—	Frank	,	my	boy	,	what	do	you	say	to	this	?	”
迪克	,	作为	他们	称呼	你	—	坦率	,	我的	男生	,	什么	做	你	说	到	这	?	”

迪克，他们都这么叫你——弗兰克，我的孩子，你对此有何感想?

“ [seɪ] ? ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

“	Say	?	”	faltered	the	boy	,	as	he	stood	trembling	,	and	then	he	could	not
“	说	?	”	犹豫不决	这	男生	,	作为	他	站立	发抖	,	和	然后	他	可以	不是

[spi:k] .

speak	.
说话	.

“说什么？”男孩颤抖着站着，结结巴巴地说，然后就说不出话来了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['pæʃənətli]

The	next	moment	he	had	rushed	to	his	mother	to	kiss	her	passionately
这	下一个	片刻	他	有	匆忙	到	他的	母亲	到	吻	她	热情地

,

,

,

下一刻，他便冲到母亲面前，热情地吻了她。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
giving **her** **a** **look** **that** **seemed** **to** **say** **,**
给予 她 一个 看 那 似乎 到 说 ,

他看了她一眼，眼神仿佛在说：

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ;
“ **Don't** **think** **I** **shall** **not** **love** **you** **more** **than** **ever** **;**
“ 不 思考 我 将 不是 爱 你 更多的 比 曾经 ;

“别以为我不会比以前更爱你；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] ['dʒoʊz][hænd] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ]
” **and** **then** **he** **ran** **and** **caught** **Joe's** **hand** **,** **holding** **it** **fast** **for** **a**
” 和 然后 他 跑 和 捕捉 乔的 手 , 保持 它 快速地 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

然后他跑过去抓住乔的手，紧紧地握了一会儿。

[bɪ'fɔːr] [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] [pʊr] ['mɪsɪz] ['kɔːrpərəlz] [nek] ,
before **flinging** **his** **arms** **about** **poor** **Mrs** **Corporal's** **neck** **,**
前 投掷 他的 武器 关于 贫穷的 太太 下士的 脖子 ,

在他将双臂伸向可怜的下士太太的脖子之前，

[tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
to **whisper** **something** **in** **her** **ear** **which** **made** **the** **poor** **woman** **wipe** **away** **her**
到 耳语 某物 在 她 耳朵 哪个 制成 这 贫穷的 女士 擦拭 离开 她
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

他凑到她耳边低语了几句，让这位可怜的女人擦干了眼泪。

“ [hɑː] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hʌskɪli] , “ [ðɪs] [ɪz] [piːs] [ɪn'diːd] .
“ **Hah** **!** **”** **cried** **the** **Colonel** **huskily** **,** **“** **this** **is** **peace** **indeed** **.**
“ 哈哈 ！ ” 哭 这 上校 沙哑地 , “ 这 是 和平 的确 .

“哈！”上校沙哑地喊道，“这才是真正的和平。”

” [ðæt] [naɪt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [stoʊl][hænd][ɪn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [nekst][ðer; ðər] [oʊn] ,
” **That** **night** **mother** **and** **father** **stole** **hand** **in** **hand** **into** **the** **room** **next** **their** **own** **,**
” 那 夜晚 母亲 和 父亲 偷窃 手 在 手 进入 这 房间 下一个 他们的 自己的 ,

“那天晚上，父母手牵着手偷偷溜进了隔壁的房间，

[wer] [ðer; ðər] [sʌn] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .
where **their** **son** **lay** **sleeping** **peacefully** **.**
在哪里 他们的 儿子 躺 睡眠 和平地 .

他们的儿子正安睡在那里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bend] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] [ə'weɪk] ,
They **did** **not** **bend** **down** **to** **kiss** **him** **lest** **he** **should** **start** **awake** **,**
他们 做过 不是 弯曲 向下 到 吻 他 免得 他 应该 开始 醒 ,

他们不敢弯下腰吻他，生怕惊醒他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər]
but **they** **knelt** **by** **his** **side** **in** **thankfulness** **for** **the** **great** **joy** **which** **filled** **their**
但 他们 跪下 经过 他的 边 在 感恩 为了 这 伟大的 喜悦 哪个 已填 他们的
['hɑːrts] ,
hearts **,**
心 ,

但他们跪在他身边，满怀感激地感谢他带给他们的巨大喜悦。

[bɪ'fɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .
before **thinking** **sadly** **of** **those** **to** **whom** **they** **owed** **so** **much** **.**
前 思维 令人遗憾的是 的 那些 到 谁 他们 欠款 所以 很多 .

然后，他们悲伤地想到了那些他们亏欠良多的人。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mɪsɪz]['kɔ:rpərəl] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z]
Strangely **enough** **,** **just** **about** **the** **same** **time** **Mrs** **Corporal** **rose** **from** **her** **knees**
奇怪的 足够的 , 只是 关于 这 相同的 时间 太太 下士 玫瑰 从 她 膝盖
[ænd; ənd] [sed] : —
and **said** **:** **—**
和 说 : —

奇怪的是，几乎就在同一时间，下士夫人从跪姿站了起来，说道：——

“ [ðer; ðər] , [dʒoʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][wəʊnt][kraɪ] [ə'nʌðər] [drɑ:p] ,
“ **There** **,** **Joe** **,** **old** **man** **,** **I** **won't** **cry** **another** **drop** **,**
“ 那里 , 乔 , 老的 男人 , 我 惯于 哭 其他 降低 ,

“好了，乔，老兄，我不会再哭了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [its] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
for **I** **feel** **now** **that** **it's** **right** **and** **what** **should** **be** **.**
为了 我 感觉 现在 那 它是 正确的 和 什么 应该 是 .

因为我现在觉得这样做是对的，也是应该的。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] ['hi:l] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
But **just** **in** **here** **somewhere** **there's** **a** **little** **place** **where** **he'll** **always** **seem** **to** **be**
但 只是 在 这里 某处 有 一个 小的 地方 在哪里 地狱 总是 似乎 到 是
— ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒər] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
— **our** **soldier** **boy** **to** **the** **very** **end** **.**
— 我们的 士兵 男生 到 这 非常 结尾 .

但就在这里，在某个地方，似乎总有一个地方他会一直在那里——我们的小士兵，直到最后一刻。

” | ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] | | ['tʃæptər] [θri:] | | ['tʃæptər] [fɔ:r] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
” **|** **Chapter** **1** **|** **|** **Chapter** **2** **|** **|** **Chapter** **3** **|** **|** **Chapter** **4** **|** **|** **Chapter** **5** **|** **|**
” | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] |
Chapter **6** **|** **|** **Chapter** **7** **|**
章 6 | | 章 7 |

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神